

Українська асоціація жіночих досліджень в мистецтві (УАФРА)
Ukrainian Association for Feminine Research in the Arts (UAFRA)



УКРАЇНСЬКЕ СУЧАСНЕ МИСТЕЦТВО
ПРОЕКТИ UAFRA 2019
#Women'sArtNow 2019

UKRAINIAN CONTEMPORARY ART
UAFRA ART PROJECTS 2019
#Women'sArtNow 2019



2019

КАТАЛОГ ВИСТАВОК WOMEN'S ART NOW - 2019

Автор ідеї та куратор проекту – Ірина Акімова

Вступні статті – Ірина Акімова, Віктор Сидоренко, Олеся Авраменко

Переклад – Ірина Акімова

Обкладинка – роботи Ірини Акімової з циклів ПРОСТО ЛІТО, СОН У ЛІТНЮ НІЧ, ГРЕЦЬКА КОЛИСКА

Дизайн-верстка – Анастасія Гончаренко

Координатор проекту – Мирослава Якимчук

Коректор та випускаючий редактор – Ірина Акімова

Видавець - UAFRA

CATALOGUE OF THE EXHIBITIONS WOMEN'S ART NOW - 2019

Author of the project idea and curator – Iryna Akimova

Introductory articles by Iryna Akimova and Victor Sydorenko and Olesia Avramenko

Translation – Iryna Akimova

On the cover – pictures by Iryna Akimova from the series JUST SUMMER, A DREAM IN SUMMER NIGHT, GREEK CRADLE

Design and layout – Anastasiia Goncharenko

Project coordinator – Myroslava Yakymchuk

Corrector and editor – Iryna Akimova

Publisher UAFRA

ВСТУПНЕ СЛОВО

Третій рік діяльності Української асоціації жіночих досліджень в мистецтві (UAFRA) був цікавим та плідним. Ми продовжили реалізацію проекту Ukrainian Women's Art Now, метою якого є промоція та сприяння розвитку жіночого мистецтва в Україні. В рамках проекту UAFRA разом із партнерами провела другий фестиваль сучасного українського жіночого мистецтва та організувала дві виставки сучасного українського мистецтва, одна з яких традиційно представила твори українських мисткинь, а друга поєднала творчу енергію жінок та чоловіків. Важливим індикатором розвитку UAFRA стала партнерська участь в організації п'ятьох міжнародних проектів.

При реалізації наших проектів ми керувалися такими підходами:

- віддзеркалювати в творчих темах виставок проблеми нашого сучасного життя;
- надавати авторам широкий простір для творчого інтерпретування у різних техніках та видах мистецтв;
- запрошувати в проекти як відомих, так і молодих художників, сприяючи творчій синергії та інноваційності.

Перша виставка, організована UAFRA у 2019 році, мала назву ВІКНА. Відштовхнувшись від символічної функції вікна як кордону між внутрішнім світом людини та суспільним простором, 29 жінок-художниць розповіли про своє сприйняття сучасного життя і того, як наповнюються новими сенсами взаємовідносини людини і суспільства.

У червні-липні 2019 за підтримки Інституту проблем сучасного мистецтва відбувся другий фестиваль сучасного українського жіночого мистецтва (Ukrainian Contemporary Women's Art Fest) на тему ПОРЯДОК ДЕННИЙ. У Фестивалі взяли участь 28 художниць з України та США, які працюють з простором, експозицією і глядачем та актуалізують теми глобальних питань сьогодення. Вони поділилися своїми творчими роздумами про те, як формується сьогодні порядок денний окремої людини та всієї країни, та як шукати гармонію між особистими та загальними пріоритетами.

Вереснева виставка МОЖНА – НЕ МОЖНА була присвячена філософській проблемі обмежень в суспільстві та творчості. Дев'ять відомих українських митців – п'ять чоловіків та чотири жінки, вели відкритий діалог про розвиток системи координат «можна–не можна» в суспільстві в умовах змін історичного, політичного і культурного контексту. Своїми роботами вони демонстрували, як нові підходи, нові техніки та нові теми в мистецтві породжують нові сенси.

У 2019 році велику увагу ми присвятили організації та підтримці міжнародних арт-проектів.

Восени 2019 в Культурному центрі Вілла Мор у Мюнхені відбувся Німецько-український проект ЖІНКИ В МИСТЕЦТВІ, організований німецькою громадською організацією Frau-kunst-politik.de та UAFRA за підтримки Посольства України в Німеччині. Проект включав виставку сучасного мистецтва, у якій взяли участь

чотири німецькі та чотири українські мисткині, а також літературні та музичні зустрічі. Це був художній діалог про роль жінки в сучасному світі і в мистецтві.

UAFRA надала партнерську підтримку культурному центру ArtLine у проведенні двох міжнародних виставок: в травні в Palazzo Velli у Римі (Італія) пройшов фестиваль українського мистецтва NUOVA PRIMAVERA, що об'єднав більше 20 авторів, кожен з яких по-своєму інтерпретував тему весни, відродження, духовної трансформації, проходження крізь випробування заради створення нового. А в жовтні в Греції в Амбасаді України в Афінах та в Ламії у галереї «Purple gallery» відбулася виставка ГРЕЦЬКИЙ АКЦЕНТ – УКРАЇНСЬКЕ БАЧЕННЯ, що об'єднала десять авторів із різних сфер творчості. Вони відтворили своє бачення культурної спадщини Греції та її вплив на людину в сучасному повному викликів світі.

Разом з арт-брендом JAMH UAFRA виступила співорганізатором двох міжнародних проектів. У липні в Одесі у Єврейському Культурному Центрі «Beit Grand» відбулася виставка СУЧАСНИКИ І СВІТ, у якій взяли участь 25 авторів із України, Ізраїлю, США та Німеччини. А в вересні-жовтні у Музеї української культури в Свіднику (Словаччина) пройшов проект СУЧАСНЕ МИСТЕЦТВО УКРАЇНИ. ЖІНОЧИЙ ПОГЛЯД, який познайомив словацьку аудиторію з роботами тринадцяти українських мисткинь.

Взагалі, 2019 рік для нашої організації став роком творчого зростання та розвитку партнерських зв'язків в Україні та поза її межами. В проектах, де UAFRA була організатором чи партнером, взяли участь більш ніж 110 художників. Ми знайшли нових арт- та медійних партнерів. А головне, що наш культурний майданчик надав нові можливості промотувати сучасне українське мистецтво в Україні та за кордоном, підтримувати жінок в мистецтві, та дарувати усім шанувальникам мистецтва задоволення від спілкування з натхненними і різноманітними творами сучасних авторів.

Ми щиро дякуємо всім нашим партнерам та прихильникам. І залишаємося з глибоким переконанням в тому, що мистецтво об'єднує й допомагає шукати конструктивний компроміс у вирішенні багатьох різноманітних проблем сучасності.

Ірина Акімова, лідер UAFRA

FOREWORD

The third year of activities of the Ukrainian Association for Feminine Research in the Arts (UAFRA), was intense and interesting. We continued to work on Ukrainian Women's Art Now project, which aims to promote and support women in the arts. Together with the partners, UAFRA held the second Ukrainian Contemporary Women's Art Fest and two exhibitions of contemporary Ukrainian art. One exhibition traditionally presented the works of Ukrainian women artists, while the other combined the creative energy of women and men. Importantly, UAFRA became a partner in the implementation of five international projects.

While working on our projects, we followed the principles:

- to reflect in the exhibitions the relevant problems of modern life;
- to provide artists with a platform for creative interpretation in various art techniques;
- to invite in our projects both well-known and young artists, enhancing creative synergy and innovation.

The first exhibition organized by UAFRA in 2019 was called WINDOWS. Women artists provided their interpretations of the symbolic function of the window as the boundary between the inner world of the individual and the public space, and spoke about the development of new senses in the relationship between the individual and the society. Twenty nine artists presented their paintings, collages, installations and ceramics.

In June-July 2019, Ukrainian Contemporary Women's Art Fest-2019 AGENDA was held with the support of the Modern Art Research Institute. Twenty eight women artists from Ukraine and USA demonstrated their paintings, sculptures, ceramics, installations, collages and photo works. These were talented authors who work with space, exposure and viewer for modern interpretations of global issues. They shared their creative thoughts on how the agenda of the individual and the country is shaped today, and how to seek harmony between the personal and collective priorities.

The Exhibition POSSIBLE – NOT POSSIBLE in September 2019 was devoted to the philosophical problem of limitations in social norms and creative activities. Five Ukrainian men and four women artists, well-known to Ukrainian viewers, conducted an open dialogue about the development of the «possible – not possible» axes of social system in the context of changing historical, political and cultural contexts. Their artworks reflected, how new approaches, new techniques and new themes in the arts created new meanings.

In 2019, we devoted a lot of efforts to organization and support of international art projects.

In September-June 2019, German-Ukrainian project WOMEN IN ART, organized by the German non-governmental

organization Frau-kunst-politik.de and UAFRA, took place at Villa More Cultural Center in Munich, Germany. This project included an exhibition of contemporary art with the works of four German and four Ukrainian women artists, as well as literary and musical meetings. It was an artistic dialogue about the role of women in the modern world and in the arts.

UAFRA has partnered with the ArtLine Cultural Center to host two international exhibitions. In May, at the Palazzo Velli Gallery in Rome, Italy, the Ukrainian Art Festival NUOVA PRIMAVERA was held. The project brought together more than 20 authors, each of whom provided interesting interpretations of the theme of spring, rebirth, spiritual transformation. In October, the exhibition of Ukrainian contemporary art GREEK ACCENT – UKRAINIAN VISION was hosted by the Embassy of Ukraine in Greece in Athens and the Purple gallery in Lamia (Greece). It brought together ten authors from various art spheres (painting, ceramics, enamels, glass painting, collage, fashion illustration and author's doll). They recreated their vision of Greek cultural heritage and its impact on mankind in today's challenging world.

Together with the Art brand JAMH, UAFRA has co-sponsored two international projects. In July, the exhibition of contemporary art CONTEMPORARIES AND THE WORLD took place in Odessa at the Jewish Cultural Center «Beit Grand». It put together the artworks by 25 authors from Ukraine, Israel, USA and Germany. In September-October, Museum of Ukrainian Culture in Swidnik (Slovakia) hosted the project CONTEMPORARY ART OF UKRAINE. WOMEN'S LOOK, which introduced works of thirteen Ukrainian artists (paintings and authentic dolls) to the Slovak audience.

Generally, for our organization the year of 2019 was marked by growth in creative activities and further development of partnerships both in Ukraine and abroad. More than 110 artists have participated in the projects, where UAFRA was the main organizer or a partner. We've got new art and media partners. And most importantly, our cultural platform provided new opportunities to promote Ukrainian contemporary art in Ukraine and abroad, to support women in the arts, and to give all art lovers the pleasure of communicating with diverse and inspired artworks of contemporary authors.

We thank sincerely all our partners and supporters. And we remain deeply convinced that art unites and helps to find a constructive compromise in solving many different problems of the modern world.

Iryna Akimova, leader UAFRA

«UKRAINIAN CONTEMPORARY WOMEN'S ART FEST»

в Інституті проблем сучасного мистецтва

Активно підтримуючи ідею проведення щорічного фестивалю сучасного українського жіночого мистецтва Ukrainian Contemporary Women's Art Fest, Інститут проблем сучасного мистецтва спільно з Українською асоціацією жіночих досліджень в мистецтві (UAFRA) у креативному просторі women-фесту запропонували концептуальну дискурсивність тематичних візій фестивальних програм поряд з потужною кураторською та організаційною підтримкою та створенням науково-практичних студій з боку Інституту, спрямованих на формування інтелектуальної атмосфери навколо актуальних явищ сучасної культури та мистецтва.

Кураторами проекту є Ірина Акімова, засновниця Української асоціації жіночих досліджень в мистецтві (UAFRA), і науковий співробітник Інституту проблем сучасного мистецтва Анастасія Гончаренко.

У 2018 та 2019 роках понад тридцять провідних українських та зарубіжних мисткинь реалізували свій художній концептуалізм у рамках women-фесту, представивши широкій аудиторії цілі світи виражальності: від живопису та графіки — до інсталяцій та відеоарту. Ці заходи Ukrainian Contemporary Women's Art Fest, реалізовані у виставковому просторі Інституту, акцентували увагу на важливості жіночого начала у вирішенні конфліктних ситуацій у проєкті МИСТЕЦТВО КОМПРОМІСУ (2018), емоційній візуалізації сьогодення як об'єкта рефлексії мистецьких практик у ПОРЯДКУ ДЕННОМУ (2019) та інших важливих значенневих формулах людського буття.

У рамках women-фесту Інститут проблем сучасного мистецтва зумів поєднати візуальну та дослідницьку програми. Під час роботи виставок його науковці провели низку науково-практичних обговорень, найпотужнішим з яких стала всеукраїнська науково-практична конференція «Жіноче мистецтво у контексті світового культурного поля». Цей науково-практичний захід об'єднав як відомих, так і молодих науковців з різних галузей мистецьких знань: образотворчого мистецтва, музики, театру, народної творчості, поезії та архітектури. Наукова платформа women-фесту створила дискурсивні поля візій еволюції розвитку жіночого мистецтва у світовому культурному просторі, творчих ролей знакових українських та зарубіжних художниць у сучасному культуротворчому полі, контексту ідентичності, проблематики творчості сучасних українських мисткинь у дискурсі Україна — Європа — Світ.

Вітаю співпрацю Інституту проблем сучасного мистецтва з Українською асоціацією жіночих досліджень в мистецтві (UAFRA) та бажаю такій коаліції успішного розвитку, розширення міжнародного кола партнерів та дедалі більшої зацікавленості глядачів. Сподіваюся, що запропоновані мистецькі та наукові ініціативи women-фесту сприятимуть активному входженню актуального українського мистецтва у світовий арт-процес, що засвідчить вагомість і потужність українського сегменту у світовому мистецькому процесі.

**Директор Інституту проблем сучасного мистецтва НАМУ,
Віктор Сидоренко**

«UKRAINIAN CONTEMPORARY WOMEN'S ART FEST» in the Modern Art Research Institute

We actively support the idea of holding the annual Ukrainian Contemporary Women's Art Fest. So, within the creative framework of women's-fests, the Modern Art Research Institute in cooperation with the Ukrainian Association for Feminine Research in the Arts (UAFRA) offered the conceptual discursiveness of thematic programs in visual arts, the support in organizing and curating of art events as well as creation of scientific and practical studios by the Institute, aimed at forming an intellectual atmosphere around the important phenomena in modern culture and arts.

The project is curated by Iryna Akimova, the founder of the Ukrainian Association for Women's Research in the Arts (UAFRA), and the researcher of the Modern Art Research Institute – Anastasiia Goncharenko.

In 2018 and 2019, over thirty leading Ukrainian and foreign artists realized their artistic conceptualism at the women-fest, presenting to the general audience the whole worlds of expressiveness: from painting and graphics to installations and video art. These events of the Ukrainian Contemporary Women's Art Fest, implemented in the exhibition space of the Institute, emphasized the important role of women in resolving different social conflicts (the project ART OF COMPROMISE, 2018), and emotional visualization of today as an object for reflection by artistic practices (the project AGENDA, 2019), as well as and other important values of human life.

Within the framework of the women's festival, the Modern Art Research Institute combined visual and research programs. During the exhibitions, scientists of the Institute held a series of scientific and practical discussions, the most powerful of which was the All-Ukrainian Scientific and Practical Conference WOMEN'S ART IN THE CONTEXT OF THE WORLD CULTURAL FRAMEWORK. This scientific and practical event brought together both renowned and young scholars from various fields: fine arts, music, theater, folk art, poetry and architecture. The women-fest scientific platform has created discursive fields for studying the evolution of women's art in the world cultural space, creative roles of iconic Ukrainian and foreign artists in the contemporary cultural field, and discussing the problems of identity context and creativity of contemporary Ukrainian art within the framework Ukraine – Europe – World.

I welcome the cooperation of the Modern Art Research Institute with the Ukrainian Association for Feminine Research in the Art (UAFRA), and I wish such a coalition further successful development, the expansion of the international circle of its partners and the growing interest of viewers. I hope that the proposed artistic and scientific initiatives of women-fest will promote active entry of Ukrainian art into the world artistic process, which will attest to the importance and power of the Ukrainian segment in the world artistic process.

**Director of the Modern Art Research Institute, NAMU,
Viktor Sydorenko**

МІСЦЕ І ЧАС УНІВЕРСАЛЬНОГО ДІАЛОГУ

Професія художника потребує тривалого та самовідданого навчання, вона ятрить душу митця образами й нерідко нездійсненими або не здійсненими планами та ідеями, зазвичай не спроможна достойно забезпечити його життя та сім'ю, вона – в усі часи непроста для чоловіка, а що вже казати про жінку, ще донедавна всіляко обмежену суспільством у своєму праві на самовираження. І талановиті жінки, звісно, чинили спротив такому утиску. Впродовж останніх двохсот років можна було спостерігати загострену драму самовизволення жінок з тенет суспільних стереотипів і шаблонів.

В Україні – напевне, внаслідок багатьох історичних та психологічних причин і особливостей народного характеру – жінка все ж переважно мала повагу й власний голос, попри патріархальні устої. Можливо, тому у вітчизняних мистецьких колах й не виник гурт мисткинь на кшталт американських «Guerrilla Girls». Українки висловлюються не так відчайдушно, більш шляхетно. І це діє. До жінок-мисткинь сьогодні все більше уваги ще й завдяки тому, що вони послідовні та наполегливі у своєму русі та розвитку. Ми можемо натрапити на псевдоніми, але це вже не маска уявного чоловіка як інструмент для просування у своїй професії (згадати, хоча б, Марка Вовчка або Жорж Санд), натомість – образ чи тайна. Втім, радикальні висловлення властиві й українкам. І це стосується не лише політично-феміністичного руху «Femen», котрий не має відношення до мистецтва, а й, наприклад, експонатів на художній виставці «Українське тіло» 2012 року в науково-дослідному Центрі візуальної культури у Києво-Могилянській академії, невдовзі після відкриття брутально закритій.

Ще донедавна вираз «жіноче мистецтво» висміювали з різних боків. Одні опоненти щиро вважали його вторинним, слабким, нецікавим. Інші – говорили, що немає поділу мистецтв за статевою приналежністю авторів. Звісно, така полеміка свідчила про гостроту проблеми самого існування того факту, що жінка може присвятити себе мистецтву. Проте, останні десятиліття загалом демонструють вже іншу картину мистецтва, твореного жінками. По суті, це нове покоління жінок – з природно розправленими плечами й високо піднятими головами. Але пам'ять про пройдений шлях нікуди не поділася і вона в той чи інший спосіб прозирає, навіть живе, в їхніх роботах. Книга «Чому в українському мистецтві є великі художниці», видана Пінчук Арт Центром 2019 року, оприявнює зміни, стосовні реалізації творчих можливостей мисткинь, що відбувалися впродовж століть, показує, як вони долали перешкоди на шляху до професійного визнання та яким чином трансформувалось усвідомлення власного досвіду у їхній творчості.

Українська асоціація жіночих досліджень у мистецтві (UAFRA) здійснює в царині підтримки і вияскравлення українських художниць велику ґрунтовну роботу. Своїми проектами (UAFRA) не знімає вершків, але й не підриває підвалин художнього процесу в Україні. Організуючи дослідження, – власне, йдеться про розробку концепції виставки, подальше її втілення та промоушен, – команда організації ніби тонким ножем робить зріз в середині культурного шару сьогодення. В її практиці – колективні тематичні виставки. Теми пропонуються завжди філософські, глибокі, з елементом певної провокації. Куратори задають тон, наголошуючи різноманітні соціальні

й етичні проблеми та суспільні виклики, цікавляться об'єднуючою роллю мистецтва в сучасному світі. Роблять акценти, справді важливі для кожного творця, а для жінок мають свої нюанси, наприклад такі, де йдеться про визначення грані між грою та реальними почуттями. Авторки ж сміливо додають свої образно втілені роздуми про мистецтво і політику, про гендер, стандарти жіночої краси та спричинені ними проблеми, роль і місце жінки у мистецтві, осмислюють власний досвід, не лишають поза увагою медіа-маніпуляції та їхній вплив не лише на політичну діяльність, а й на психіку конкретної людини. Запропонувавши готову концепцію, куратори зазвичай оголошують «open call», залучаючи широке коло мисткинь до роздумів, аналізу теми й проблеми та вислову власною, ні на кого не схожою, мовою. На такі «open call» відгукуються, сусідуючи в експозиціях, художниці різних поколінь й освіти, які часто працюють у різних видах мистецтва – живописі, графіці, скульптурі, інсталяції, кераміці, фотографії, ляльок, Fashion Haute Couture, навіть створення концептуальних парфумів... Такі проекти стають місцем і часом універсального діалогу мисткинь зі світом.

Звісно, куратори уважно вивчають пропонований матеріал і вибудовують надзвичайно цікаву експозицію, котра з кожним роком виглядає щораз ємкішою і прогресивнішою. Виставки організують виважено та досить винахідливо й толерантно. Скласти з багатоманіття творчих поглядів та мов виразну експозицію, котра змусить звучати твори не лише виразно-осібно, а й своєрідним злагодженим оркестром, – велика, послідовно розвинута робота команди кураторів УАФРА.

Варто зауважити, що УАФРА втілює те, на що не спромоглися ані творчі спілки, ані державні інституції. Вона дає можливість показати себе, висловлюючись на високому рівні, й молодим, і знаним художницям, дає їм стимул та певну підтримку, допомагаючи активізувати власну творчість, вийти на широку українську й більше – міжнародну арену. З цим приходять для мисткинь не лише самореалізація та інтерес професіоналів, а й упізнаваність та знаність, а отже – розвиток. Хочу зауважити, що на величезному всесвітньому художньому форумі – Венеційській Бієнале 2019 – практично всі журналісти, котрі висвітлювали виставку, звернули і загострили увагу на тому, що цього року відсоток жінок, які взяли участь у Бієнале, став вищим за звичний, і тому неофіційно прозвали її Biennale Donna. Таким чином органічно готується ґрунт для того, аби у майбутньому не виникало питань, подібних до того, яке 1971 року поставила на весь світ американська історикиня мистецтва Лінда Нохлін в есе «Чому не було великих художниць?»

Варто також нагадати – експерти світового ринку сучасного мистецтва зауважують, що «маятник качнувся» у бік жіночого мистецтва, до таких робіт особлива увага й висока оцінка. А нерівність статей починає грати на користь жінки. І тепер, на відміну від минулих часів, жінка в мистецтві – то не лише об'єкт, модель, а й власне творець, творець – дедалі частіше – непересічний і потужний.

Олесья Авраменко, Ph.D (Art)

PLACE AND TIME FOR A UNIVERSAL DIALOGUE

The artist's profession requires long and dedicated training, it disturbs the artist's soul with images, unrealistic or unfulfilled plans and ideas, and usually it does not provide secure financial basis. It is, at all times, not easy for a man, and let alone a woman, who until recently was restricted by the society in her rights of self-expression. And the talented women, of course, resisted such oppression. During the last two hundred years, the drama of women's self-liberation from the tenets of public stereotypes and patterns has been observed.

In Ukraine – probably due to many historical reasons – most of the time, women had respect and their own voice, despite patriarchal outposts. Perhaps that was the reason why domestic art circles did not provide grounds for a group of artists like the American «Guerrilla Girls». Ukrainian women artists are noble in their expressions. They become better known, since they are consistent and persistent in their movement and development.

We may come across aliases, but this is no longer the mask of the imaginary man as a tool for advancement in the profession (like Marko Vovchok or Georges Sand), rather an image or a secrecy. However, radical statements are also typical of Ukrainian women. This applies not only to the political feminist movement FEMEN that is not related to arts, but also to exhibits like Ukrainian Body at Art Exhibition-2012 at the Visual Culture Research Center at the Kyiv-Mohyla Academy, which shortly after the opening was brutally closed.

Until recently, the expression «women's art» has been ridiculed from different sides. Some opponents genuinely consider it to be secondary, weak, and uninteresting. Others say that there is no gender division in arts. Of course, such controversy testifies the difficulties in accepting the fact that a woman can devote herself to art. However, recent decades demonstrate a different picture of women's art. In fact, there is a new generation of women – with naturally stretched shoulders and high heads. But the memory of the past does not disappear, it lives in their works.

Pinchuk Art Center's 2019 book "Why There are Great Artists in Ukrainian Art" describes the changes in women's access to creative practices, and discusses how women artists have overcome obstacles to their professional recognition and how their own awareness has been transformed in their creativity.

The Ukrainian Association for Feminine Research in the Arts (UAFRA) is doing a lot of hard work in the field of support and promotion of Ukrainian artists. UAFRA neither tries to skim the cream, nor to undermine the foundations of the artistic process in Ukraine. By careful development of the projects' concepts, promotion and implementation plans UAFRA's team tries to cut into the middle of the cultural layer of the present with a thin knife. UAFRA organizes collective thematic exhibitions. The topics are always philosophical, deep, with an element of provocation.

Curators set the tone, highlighting a variety of social and ethical issues and societal challenges, and the unifying role of art in the modern world. They emphasize the issues which incentivize creativity, for example, discussing the borders

between a theatrical play and real feelings. The authors offer their imaginative reflections on art and politics, on gender issues, on standards of women's beauty and the problems they might caused, on the role and place for women in the arts. They reflect on their own experience, and point at media manipulation and its impact on political activity and on the psychological condition of the people. Offering a ready-made concept, curators usually announce an open call, engaging a wide range of artists to reflect, analyze topics and issues, and express in their own language, unlike any other. Such «open call» brings together artists of different generations and education, who often work in different types of art - painting, graphics, sculpture, installation, ceramics, photography, hand-made dolls, Fashion Haute Couture, even the creation of concept perfumes. Such projects provide space for a universal dialogue between the artists and the world.

The curators are careful in selecting the artworks for the exhibitions, which every year become more and more interesting, deeper and progressive. The exhibitions are organized and in a well-balanced, creative and tolerant manner. It is not easy to draw from a multitude of creative views and languages a clear exposition that will makes individual sounds expressive and turns them into a harmonious orchestra. However, consistent efforts of UAFRA's curatorial team turn to be successful.

It is worth noting that UAFRA embodies what neither creative unions nor state institutions have been able to achieve. It provides opportunity both to young and famous artists to present their works at the high level events. It gives the artists an impetus and support, helping to activate their creativity and enter the broad Ukrainian and international artistic arena. With this comes not only the self-realization and interest of the professionals, but also recognition and knowledge, and therefore development.

This year, all the journalists who covered World Art Forum – the Venice Biennale 2019 pointed out that the share of women participants was higher than usual. Therefore, the World Art Forum was unofficially called Biennale Donna. So, it is a good ground to get rid of the questions like those from the essay «Why were there no great artists?» by American art historian Linda Nochlin (1971).

The experts in the world market of contemporary art say that the «pendulum has swung» towards women's art. It acquires special attention and high appreciation. It seems that gender inequality begins to play in the woman's favor. Presently, unlike in the past, a woman in the arts turns from an object, a model, into the extraordinary and powerful creator herself.

Olesya Avramenko, PhD in Arts

Виставка сучасного українського
жіночого мистецтва

ВІКНА

Другий всеукраїнський фестиваль сучасного жіночого
мистецтва Ukrainian Contemporary Women's Art Fest 2019

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

Виставка сучасного українського мистецтва

МОЖНА НЕ МОЖНА

Ukrainian Art Fest NUOVA PRIMAVERA, Рим, Італія
Виставка жіночого мистецтва СУЧАСНИКИ І СВІТ, Одеса, Україна
ЖІНКИ В МИСТЕЦТВІ, КЦ «ВІЛЛА МОР», Мюнхен, Німеччина
СУЧАСНЕ МИСТЕЦТВО УКРАЇНИ. ЖІНОЧИЙ ПОГЛЯД, Свідник, Словаччина
ГРЕЦЬКИЙ АКЦЕНТ - УКРАЇНСЬКЕ БАЧЕННЯ, Ламія, Греція

МІЖНАРОДНІ ПРОЕКТИ

СПИСОК ХУДОЖНИЦЬ

Exhibition of Ukrainian Contemporary Women's Art

WINDOWS

WINDOWS

Ukrainian Contemporary Women's Art Fest 2019

AGENDA

AGENDA

Ukrainian Contemporary Art Exhibition

POSSIBLE
NOT POSSIBLE

POSSIBLE NOT POSSIBLE

Ukrainian Art Fest NUOVA PRIMAVERA, Rome, Italy
Exhibition of Women's Art CONTEMPORARIES AND WORLD, Odessa, Ukraine
WOMEN'S IN ART, CC «Villa Mohr», Munich, Germany
CONTEMPORARY UKRAINIAN ART. WOMAN'S VIEW, Svidnyk, Slovakia
GREEK ACCENT - UKRAINIAN VIEW, Lamia, Greece

INTERNATIONAL
PROJECTS

INTERNATIONAL PROJECTS

LIST OF ARTISTS

Зображення вікна споконвіку є атрибутом мистецьких сюжетів. Вікна є одним з важливіших міфопоетичних символів світової культури і візуалізують опозиції «зовнішній–внутрішній», «видиме–невидиме», «явне–приховане», «загроза-безпека». Їхня символічна функція «кордону між внутрішнім світом людини та суспільним простором» сьогодні оновлюється та наповнюється новими сенсами. Вікна можуть бути символом очей – вікна в душі, крізь які ми дивимось на Всесвіт. Відчинене вікно символізує відкритість душі, а зачинене – таємницю.

Що бачать крізь вікна очі сучасної людини? Як змінюється символічне значення вікон в сучасному житті? Якими бачить нас світ крізь наші вікна? Що у світовому вирії подій проходить повз наші вікна? Учасниці проектукладають в зображення вікна своє бачення, лишаячи глядачам простір для роздумів...

Спеціальний арт-проект Ірини Акімової «Теорія розбитих вікон» візуалізує американську соціологічну теорію, протиставляючи неблагополучний світ розбитих вікон світу вікон цілих. За розбитими вікнами ховаються нещасливі долі і скалічені душі. Світ цілих вікон – світ тепла, надій, бажань та впевненості. Заклик авторки: давайте склити і фарбувати наші вікна, перетворюючи їх на хранителів миру, добра і порядності!

Процес споглядання як джерела знання, що зв'язує людину із зовнішнім світом, візуалізований Марією Мартиросян. Вікторія Адкозалова нагадує про швидкоплинність часу і пропонує поринути у роздуми про минуле, а Євгенія Харгрі розміркувати про позитивне майбутнє. Втім, «кожен сам обирає куди дивитись, і що впускати в свою душу», зазначає Вікторія Теслюк. Вікно Олесі Дворак-Галік – засіб спостереження за життєвими процесами та отримання інформації. Анна Бітаєва спостерігає за вікном під час дощу, порівнюючи краплі на склі з людьми: в кожного свій шлях; а Анастасія Худякова дивиться крізь вікно в період зимових роздумів. Олена Іванюк та Анна Луговська показують що у дощ всі звуки міста приглушені і можна зануритись у власні думки. Героїня Надії Яценко спостерігає крізь вікно за життям вулиці, а може на когось чекає... Agata Ver зображує життя з ТОЧКОЮ ВХОДУ та ВИХОДУ – ПУНКТУАЦІЮ, що візуалізує життя: Народження; Звук; Шлях; Прекрасне; Пошук; Смерть; ВІСНІСТЬ. Сакральний контекст розвиває Діана Факш.

Образ вікна пов'язують з відображенням внутрішнього світу:

«ми дивимось на світ у вікно, крізь своє відображення...» каже Галина Андрусенко. Серія Марико Гельман є медитативною практикою фіксації моменту. Колажі Марини Громенко – вікна у внутрішній світ митця, що стає надбанням суспільства. Наїля Ніколаєва закликає побачити власний вогонь душі. Тетяна Самохіна транслює юнгівське спостереження: «Ваш взор стане ясним лише тоді, коли ви зможете заглянути в свою собствєнную душу». Робота Тані Шимко про те, як легко сховатися в наш час за соціальними мережами... створити образ, далекий від реальності, але: чи можна втекти від себе справжньої? Олена Штепура каже, що «набагато простіше закритися у своєму маленькому всесвіті, і через маленьке віконце екрану спостерігати за життям».

Людські відчуття є об'єктом роздумів Юлії Міхно, яка занурює глядача в затишний вечір, де в зовнішньому світі кожен може спостерігати свій «пейзаж за вікном». Катерина П'ятакова пропонує робити правильний життєвий вибір, відчиняючи потрібні створки вікон і зачинаючи «не ті». Власні емоції візуалізує Валерія Тарасенко, згадуючи найзатишніше вікно в першій квартирі як символ дорослого життя.

Енергію мегаполісів зображує Маріанна Абрамова – її «вид з вікна – наповнений ритмом життя – формує орнамент теперішнього». Таня Василенко дивиться на навколишній світ через вікна осель як «очей мегаполісу». Контрасти архітектури Марини Кузіної відображають «перехідний» період часу. А Ірина Федоренко осмислює війну через колір та асоціації. Технології дарують життя... але вони ж їх і руйнують. Наслідки екологічних злочинів людства візуалізують крізь призму вікон Оксана Титенко та Юлія Савенко, нагадуючи, що якість майбутнього залежить тільки від нас і дослідження минулих кліматичних змін і катастроф – є вікном до стійкості.

Творчі пошуки Ірини Ворони ґрунтуються на дослідженні взаємодії науки і мистецтва: відкривається душа картини, живопис оживає і під впливом світла змінюється композиція, народжується щось нове, те що приховане, закрите від повсякденного споглядання.

Організатори – **UAFRA** та **ArtBureau**
Куратор виставки – **Ірина Акімова**
Со-куратор – **Анастасія Гончаренко**
Координатор – **Мирослава Якимчук**

Exhibition of Ukrainian Contemporary Women's Art

WINDOWS

From the beginning the image of window has become an attribute of the art plots. Windows are one of the most important mythopoetic symbols of world culture and visualized oppositions like «external-internal», «visible-invisible», «explicit-hidden», «threat-security». Their symbolic function of the «boundary between the inner world of man and the public space» is today being renewed and filled with new meanings. Windows can be a symbol of the eyes – windows of the souls, through which we look into the universe. An open window symbolizes the openness of the soul, and a closed window hints at a mystery.

What do we see through the windows? How does the symbolic meaning of windows change in modern life? How does the world see us through our windows? What is passing by our windows? Project participants offer their own vision of the symbolic image of windows, leaving viewers with space for reflection...

Iryna Akimova's special art project THE THEORY OF BROKEN WINDOWS visualizes the American sociological theory, contrasting a disadvantaged world of the broken windows with the world of the whole windows. The broken windows hide unhappy fates and crippled souls. The whole windows represent the world of warmth, hope, desire and confidence. The Author's Call is the following: Let's glue and paint our windows, turning them into the keepers of peace, goodness and decency!

The process of contemplation as a source of knowledge that binds a person to the outside world, is visualized by Maria Martirosyan. Victoria Adkozalova recalls the transience of time and proposes to dive into reflections of the past, while Eugene Hargree is concentrated on a positive future. However, «everyone chooses, where to look, and what to let into their souls» says Victoria Tesluk. The window of Olesya Dvorak-Halik is an instrument for observing life processes and obtaining information. Anna Bitaeva looks out of the window during the rain, comparing the drops on the glass with the people: each one has her own way; and Anastasia Khudyakova sees winter reflections through the window. Elena Ivanyuk and Anna Lugovskaya show, how the rain chokes all city noise letting people dive into their own thoughts. The heroine of Nadiya Yatsenko observes the street life through the window as if waiting for somebody... Agata Ber depicts life with an INPUT and OUTPUT – A POINT that visualizes life: Birth; Sound; Way; Wonderful; Search; Death; ETERNITY. Sacred context is developed by Diana Faksh.

The image of the window is associated with the reflection of

19/02 – 04/03/2019

Museum of Kyiv History

the inner world: «we look at the world through the window, through our reflection ...» says Galina Andrusenko. Mariko Gelman series is a meditative practice of the moment of fixation. Collages of Marina Gromenko represent the windows into the inner world of the artist, which becomes the property of society. Nailya Nikolaeva calls to see the fire of your own soul. Tatiana Samokhina broadcasts Jung's observation: «Your gaze will become clear, only when you can look into your own soul». Tanya Shimko's work shows how easy it is to hide in social networks ... to create an image which is far from the reality. But can you really escape from it? Elena Shtepura says that it is «much easier to be locked in your own little universe and to watch life through a small window».

Human sensations are the object of thoughts for Julia Mikhno, who immerses the viewer into a cozy evening, where everyone can observe their own "landscape outside the window". Kateryna Pyatakova suggests to make the right life choices by opening the right windows and closing the "wrong ones". Valeriya Tarasenko visualizes her own emotions, remembering the coziest window in her first apartment as a symbol of adulthood.

The energy of metropolises is depicted by Marianna Abramova – her «view from the window filled with the rhythm of life forms the ornament of the present.» Tanya Vasylenko looks at the outside world through the windows of the houses which become «the eyes of the metropolis». The contrasts of Marina Kuzina's architecture reflect a «transitional» period of time. And Iryna Fedorenko thinks of war through color and associations. Technologies give lives ... but they also destroy them. The consequences of environmental crimes are visualized through the prism of windows by Oksana Titenko and Yulia Savenko, reminding that our future depends only on us. They call to study climate changes and catastrophes of the past to create a basis for future sustainability.

Irina Vorona's creative search is based on the study of the interaction between science and arts: the soul of the painting opens, painting comes to life, and the composition changes under the influence of light. As a result, something new and hidden from everyday contemplation is born.

Organized by **UAFRA** and **ArtBureau**
Curator – **Iryna Akimova**
Co-curator – **Anastasiia Goncharenko**
Coordinator – **Myroslava Yakimchuk**



ДО СОНЦЯ

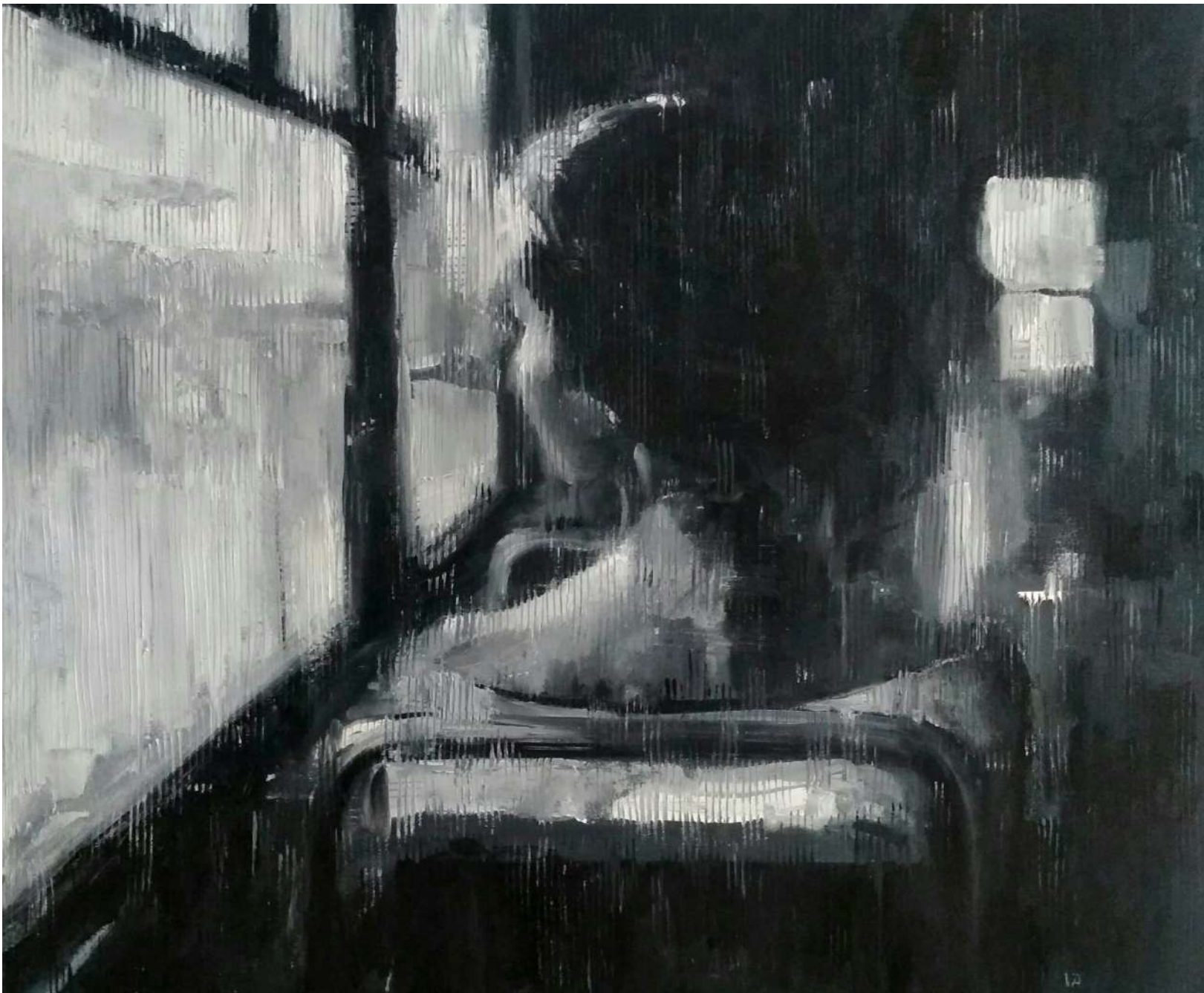
акрил на полотні
120 x 100 см
2018

TO THE SUN

acrylic on canvas
120 x 100 cm
2018

Людина сама визначає, яким має бути вікно, крізь яке вона дивиться на світ - вікно може бути вузьким або широким, відкритим або заштореним. Часто наші страхи, комплекси, нав'язані кимось мети або система сформованих правил можуть стати шторами, жалюзі, що частково приховують справжню картину світу. Але вікно істини завжди відкрито.

It is up to the person to determine what the window through which he or she looks at the big world should be - the window can be narrow or wide, open or shaded. Often, our fears, complexes, goals or rules can become curtains, blinds that partially hide the true picture of the world. But the window of truth is always open.



ВІКНО СПОГАДІВ

90 x 120 см

олія на полотні

2019

WINDOW OF MEMORIES

90 x 120 cm

oil on canvas

2019

Робота виконана в чорно-білих кольорах та розмитій техніці, як старе фото, щоб гостріше підкреслити, нагадати глядачеві про швидкоплинність та важливість часу, найсвітлішою частиною є вікно - символ теплих та добрих спогадів.

Чому саме вікно в транспорті? Тому що людина «під стук колес» Цпоринає у роздуми, а мерехтящі пейзажі створюють низку подій, що нагадують про минуле.

The work is done in black and white and blurred like an old photo to emphasize sharply, remind the viewer of the transience and importance of time, the brightest part is the window - a symbol of warm and good memories.

Why a window in transport? Because a person is "under the knock of the wheels" immersed in reflections, and shimmering landscapes create a series of events reminiscent of the past.

АРТ-ПРОЕКТ ІРИНИ АКІМОВОЇ ТЕОРІЯ РОЗБИТИХ ВІКОН

Великий безлад починається з дрібниць. Так говорить сформульована в 80ті роки минулого століття двома американськими соціологами - Джеймсом Вілсоном і Джорджі Келлінгом- теорія «розбитих вікон». Розбите вікно дає поштовх вандалізму, а порушення звичайних правил суспільного життя часто стає передвісником свавілля.

У своєму арт-проект Ірина Акімова протиставляє неблагополучний світ розбитих вікон світу вікон цілих. За розбитими вікнами ховаються нещасливі долі і покалічені душі. Жорсткий погляд п'яниці, який показує всьому світу дулю, говорить про внутрішню запеклості. Крик старої біля розбитого вікна сповнений чи ненависті, то чи відчаю. Жінка з осколками небес над головою - уособлення горя. У кожного з них своя історія, своє розчарування, свій біль. Руїни церкви, які видно через пробите кулею вікно- це частина історії країни. Розбиті вікна не дають тепла і безпеки, яких потребує кожна людина і все ми разом .

Світ цілих вікон інший. Його затишок не може порушити падаюча ваза з квітами, скинута з підвіконня стулкою вікна, що відкрилася від пориву вітру. Меланхолія дощу за вікном розбивається об яскраві фарби квітки. Родинне тепло відкритого вікна з дитячою іграшкою на підвіконні і випраний дитячим одягом, що сушиться перед ним на мотузках, домінує навіть над обшарпаним стінами, покритими графіті. Вікна нашого міста, прекрасні в своїй різноманітності, дивляться на нас своїми відкритими очима. Світ цілих вікон - це світ тепла, надій, бажань і впевненості в їх виконанні.

Диптих «Ставок за вікном» як би підсумовує роздуми автора і ставить перед глядачем питання. Що ми хочемо: Дивитися крізь ціле вікно на чисту поверхню ставка, в якій відбивається сонце і хмари? Або через розбите перекошене вікно бачити сміття, що плаває по воді? Це наш спільний вибір. Заклик автора зрозумілий: Давайте склити і фарбувати наші вікна, перетворюючи їх в зберігачів миру, добра і порядності.

ART PROJECT BY IRINA AKIMOVA THEORY OF BROKEN WINDOWS

A big mess starts with little things. So says the theory of «broken windows» that was formulated in the 80s by two American sociologists - James Wilson and Joe Kelling. A broken window gives impetus to vandalism, while the violation of the common rules of social life often becomes a precursor of lawlessness.

In her art project, Irina Akimova opposes the dysfunctional world of broken windows to the world of normal unbroken ones. There are unlucky destinies and crippled souls behind the broken windows. The hard look of a drunkard, which shows a fig to the whole world, speaks of inner bitterness. The cry of an old woman in a broken window is full of either hatred or despair. A woman with the fragments of broken sky above her head is the personification of grief. Each of them has own story, own disappointment, and own pain. The ruins of the church, which are visible through the bullet-punched window, constitute a part of the country's history. Broken windows do not provide the warmth and security that every person and all of us need.

The world of unbroken windows is different. Its coziness cannot be disturbed by the vase of flowers that was knocked down from a window sill by a gust of wind which pushed the window to open. Melancholy of rain outside the window is dissolved by the bright colors of the flower. The warmth of an open window with a children's toy on a windowsill and washed children's clothes on the ropes in front of it, dominates even the shabby house walls covered with graffiti. The windows of our city, beautiful in their diversity, look at us with their open eyes. The world of unbroken windows is full of warmth, hopes, desires and confidence.

The diptych "A pond outside the window" summarizes the author's thoughts and poses a question to the viewer. What do we want? To look through the unbroken window on the clean surface of the pond with the reflections of sun and clouds? Or to see through the broken window the garbage floating on the water? This is our choice. The author's call is clear: Let's glass and paint our windows, turning them into the keepers of peace, goodness and decency.

ТЕОРИЯ РАЗБИТЫХ ОКОН

В разбитых окнах счастья нет,
В них только острые осколки,
Там горе выключило свет,
Оставив пустоту на полке.

В разбитых окнах гнев и боль,
И крик, и треснувшее эхо.
Оно дрожит на си-бемоль,
Не встретив на пути помеху.

За рваной кожей стекла
Нет места миру и удаче.
Он одинок, она одна...
И жизнь идет совсем иначе.

Мир целых окон чист и строг,
Не терпит ссор, противоречий.
На подоконнике цветок
Под солнцем расправляет плечи.

Давайте красить и стеклить
Все окна в собственном жилище,
Чтобы любить, чтобы любить
И находить, что все мы ищем.

THEORY OF BROKEN WINDOWS

Behind the broken windows there is no happiness.
They have only sharp splinters,
There, the grief turned off the light
Leaving the void on the shelf.

The broken windows host anger and pain,
And a scream, and a cracked echo,
Which trembles in B flat,
Meeting no interference on its way.

Behind a torn skin of the glass
There is no place for peace and luck.
He is alone, she is alone...
And life goes very differently.

The world of whole windows is clean and strict,
It doesn't tolerate quarrels and contradictions.
A flower on the windowsill
Straightens its shoulders under the sun.

Let's paint and glaze
All windows in our own house,
In order to love,
And to find what we are all looking for.



СТАВОК ЗА ВІКНОМ
– Відображення, 2018

100 x 80 см

акрил на полотні

**A POND OUTSIDE
THE WINDOW**

– Reflection, 2018,

100 x 80 cm

acrylic on canvas



СЕРЕД ГРАФІТІ, 2019

акрил на полотні

90 x 120 см

**AMONG THE
GRAFFITI,** 2019

acrylic on canvas

90 x 120 cm



ДОЩ, 2016

олія на полотні

70 x 80 см

RAIN, 2016

oil on canvas

70 x 80 cm



ВІКНА КИЄВА, 2019

акрил на полотні

100 x 100 см

WINDOWS OF KYIV, 2019

acrylic on canvas

100 x 100 cm



ПОРИВ ВІТРУ, 2019

акрил на полотні

100 x 80 см

GUST OF WIND, 2019

acrylic on canvas

100 x 80 cm

ГНІВ, 2019
акрил на полотні
100 x 80 см
ANGER, 2019
acrylic on canvas
100 x 80 cm



СТАВОК ЗА ВІКНОМ
– **Бруд**, 2019
100 x 80 см
акрил на полотні
A POND OUTSIDE
THE WINDOW
– **The Garbage**, 2019
100 x 80 cm
acrylic on canvas



П'ЯНИЦЯ, 2019
акрил на полотні
100 x 80 см
A DRUNKARD, 2019
acrylic on canvas
100 x 80 cm



ГОРЕ, 2019
акрил на полотні
100 x 80 см
GRIEF, 2019
acrylic on canvas
100 x 80 cm

РУЇНИ ЦЕРКВИ
акрил на полотні
90 x 90 см
2018
RUINS OF THE
CHURCH
acrylic on canvas
90 x 90 cm
2018





ВІДОБРАЖЕННЯ

34 x 52 см

акрил на дереві

2019

REFLECTIONS

34 x 52 cm

acrylic on wood

2019

Ми дивимося на світ у вікно, крізь своє відображення...

We look at the world through the window, through our reflection ...

WINDOWS

АНДРУСЕНКО Галина | Galyna ANDRUSENKO



THE WIND

100 x 120 cm

емаль на полотні

2018

THE WIND

100 x 120 cm

enamel on canvas

2018

Я завжди любила спостерігати за тим, як в залежності від погодних умов перевтілюється скло у вікні. Воно ніби оживає під променями сонця, виблискуючи різними рефлекторними кольорами та формами. Неймовірно, наскільки різнобарвним може бути абсолютно прозорий матеріал. Взимку кожен сантиметр вікна вкривається безліччю неповторних морозних орнаментів які можна розглядати годинами. Проте, мені завжди було найцікавіше спостерігати за вікном від час дощу. Скло стає немов фактурним, складається враження, що воно взаємодіє із водою, поєднуючись в одне ціле. Кожна крапля має свою історію. Деякі плавно стікають, інші ж стрімко біжать до низу, поєднуючись на своєму шляху з іншою краплею, є і такі, що просто лишаються на місці. Їх шлях може йти впевненою прямою лінією або ж безліччю поворотів проте він ніколи не повторюється. Ще з дитинства мені це нагадувало людей: в кожного свій шлях і своя маленька неповторна історія.

I have always loved watching how the window in the window reincarnates depending on the weather. It seems to come to life under the rays of the sun, shining with different reflective colors and shapes. It is amazing how colorful the material can be in a completely transparent material. In winter, every inch of the window is covered with many frosty ornaments that can be seen for hours. However, I always found it most interesting to watch the window from the time of the rain. The glass becomes textured, giving the impression that it interacts with water, united in one. Each drop has its own story. Some flow down smoothly, while others quickly run to the bottom, combining on their way with another drop, and there are those who just stay put. Their path can be a sure straight line or many turns, but it never repeats itself. From childhood, it reminded me of people: everyone has their own way and their own unique story.

Ми живемо у мегаполісах.

Маючи різні погляди на життя і мрії, ми узагальнюємось в єдиний потік енергії.

Наші погляди на світ навколо через вікна наших осель і є єдиним поглядом очей міста.

Кожне місто має свою, неповторну енергетичну і потужну харизму через наші очі-вікна.

We live in metropolitan areas.

Having different perspectives on life and dreams, we generalize into a single stream of energy.

Our views of the world around through the windows of our homes are the only view of the eyes of the city.

Every city has its own unique, energetic and powerful charisma through our eye-windows.



ЗОЛОТЕ МІСТО
100 x 175 см
акрил на полотні
2019

GOLDEN CITY
100 x 175 cm
acrylic on canvas
2019



НАТХНЕННЯ

79,5 x 80 cm
змішана техніка
2016

INSPIRATION

79,5 x 80 cm
mixed technique
2016

СПОКІЙ

50 x 70 cm
змішана техніка
2016

REST

50 x 70 cm
mixed technique
2016

ОДКРОВЕННЯ

120 x 60 cm
змішана техніка
2016

REVELATION

120 x 60 cm
mixed technique
2016

Мої творчі пошуки останніх трьох років ґрунтуються на дослідженні взаємодії науки і мистецтва. Саме синтез цих двох компонентів створює підґрунтя для роздумів про те, що нового може бути створене у цій взаємодії. За допомогою технологій створюється власне спосіб мислення про роботу, а не сама робота. Головна ідея це поєднання душі та інтелекту, де комунікація з глядачем відіграє основоположну роль.

Ми бачимо душу картини, коли живопис оживає і під впливом світла змінюється композиція, народжується щось нове, те що приховане, закрите від повсякденного споглядання і розуміння.

Технології дарують життя.

My creative pursuits of the last three years are based on the study of the interaction of science and art. It is the synthesis of these two components that creates the ground for thinking that something new can be created in this interaction. Technologies create their own way of thinking about work, not work itself. The main idea is a combination of soul and intelligence, where communication with the viewer plays a fundamental role.

We see the soul of the painting when the painting comes to life and under the influence of light the composition changes, something new is born, something that is hidden, closed from everyday contemplation and understanding.

Technology gives life.



УТЕЧЕ З ВОДОЮ

серія «Внутрішні пейзажі»

монотипія, крейдований картон, туш
37 x 46 см
2018

LEAKING WITH WATER

series «Interior Landscapes»

Monotype (hand print), chalkboard, ink
37 x 46 cm
2018



ПЕРЕХІД

серія «Внутрішні пейзажі»

монотипія, крейдований картон, туш
37 x 46 см
2018

TRANSITION

series «Interior Landscapes»

Monotype (hand print), chalkboard, ink
37 x 46 cm
2018

Серія «Внутрішні пейзажі» є медитативною практикою фіксації тонких емоційних станів, наявність та прийняття об'єму відомого-невідомого дозволяє на деякий час уповільнити біг до максимальної об'єктивності та зафіксувати момент «тут і зараз».

Внутрішні пейзажі це запрошення в спільне дослідження інтрапсихичного світу суб'єкта, вікна у інший вимір, інтимний вуайєризм. Роботи обрамлені з використанням двох стекол – внутрішнього та зовнішнього, що створює максимальний ефект «вікна».

The Inland Landscapes series is a meditative practice of fixing subtle emotional states, having and accepting the volume of the known-unknown allows for a while to slow down the run to maximum objectivity and capture the moment «here and now.»

Inner Landscapes is an invitation to a joint exploration of the subject's intrapsychic world, a window into another dimension, an intimate voyeurism. The works are framed with the use of two glasses - inner and outer, which creates the maximum effect of the «window».



ВІКНА СВІДОМОСТІ

триптих
50 x 50 см
змішана техніка
2019

**THE WINDOWS OF
CONSCIOUSNESS**

triptych
50 x 50 cm
mixed technique
2019



Свідомість – це вища, найбільш розвинута і складна форма відображення, властива тільки людині. Насамперед людська свідомість існує у формі думок, які можуть бути втілені у вигляді мови, або мистецьких образів. Народження цих образів настільки індивідуальне явище, скільки людей існує на нашій планеті. Свідомість являє собою не просте відображення явищ оточуючого світу і знання про них, а й певне ставлення людини до цих явищ. Художні твори – це своєрідні вікна у внутрішній світ митця, який стає надбанням інших членів суспільства.

Consciousness is the highest, most developed and complex form of reflection, inherent only in man. First of all, human consciousness exists in the form of thoughts that can be embodied in the form of language or artistic images. The birth of these images is as much an individual phenomenon as there are people on our planet. Consciousness is not just a reflection of the phenomena of the world and knowledge about them, but also a certain attitude of man to these phenomena. Artistic works are a kind of window into the inner world of the artist, which becomes the property of other members of society.



Людина знаходиться у приміщенні чи то вдома, чи на роботі, чи у кафе, чи магазині, будь де і спостерігає життя на вулиці і навпаки, коли ми гуляємо, чи йдемо по вулиці, то часто задумуємося: а що там за вікном, хто там мешкає, чи працює, чи відпочиває, чим займається, чи щасливий?

Без вікон, які наповнюють світлом наше життя-буття, ми би сумували. Я дуже люблю спостерігати з приміщення за природними процесами – ти відчуваєш себе у затишку, захищеним. Коли ти хочеш наповнити груди свіжим повітрям – відчиняєш вікна і добре, коли воно свіже, але буває, що все відбувається навпаки.

Вікно-це засіб спостереження і отримання інформації. Я люблю вікна великих розмірів, чисті, міцні, багатокамерні, люблю «своїх» людей за і перед ними.



A person is indoors, whether at home, at work, in a cafe, or in a shop, wherever he or she watches life on the street and vice versa, when we walk or walk on the street, we often wonder: what is out the window, who is there living, working, resting, doing business, happy?

Without the windows that fill the light of our life, we would be sad. I really love watching the process from the room - you feel comfortable, sheltered. When you want to fill your chest with fresh air - you open the windows and it is good when it is fresh, but it happens that everything is the opposite.

A window is a means of observing and retrieving information. I like large windows, clean, durable, multi-chamber, I love «my» people behind and in front of them.

Щороку природа створює цікаві, неповторні орнаменти на склі, на вікнах.
Це твір-фантазія про керамічні візерунки, які можна створити власноруч з глини,
надихаючись природними зимовими процесами.

Every year nature creates interesting, unique ornaments on the glass, on the windows.
This is a fantasy piece about ceramic patterns that you can create on your own from clay,
inspired by natural winter processes.

ЗА ВІКНАМИ

45 x 70 x 30 cm

шамот, вікно, дерево, дзеркало
2019**OUTSIDE WINDOWS**

45 x 70 x 30 cm

fireclay, window, tree, mirror
2019**ЗАВЕРШЕННЯ ЗИМИ**

42 x 49 cm

плитка, шамот, поливи, метал
2018**END WINTER**

42 x 49 cm

chamotte, chamotte, irrigation, metal
2018



RAIN IN THE CITY

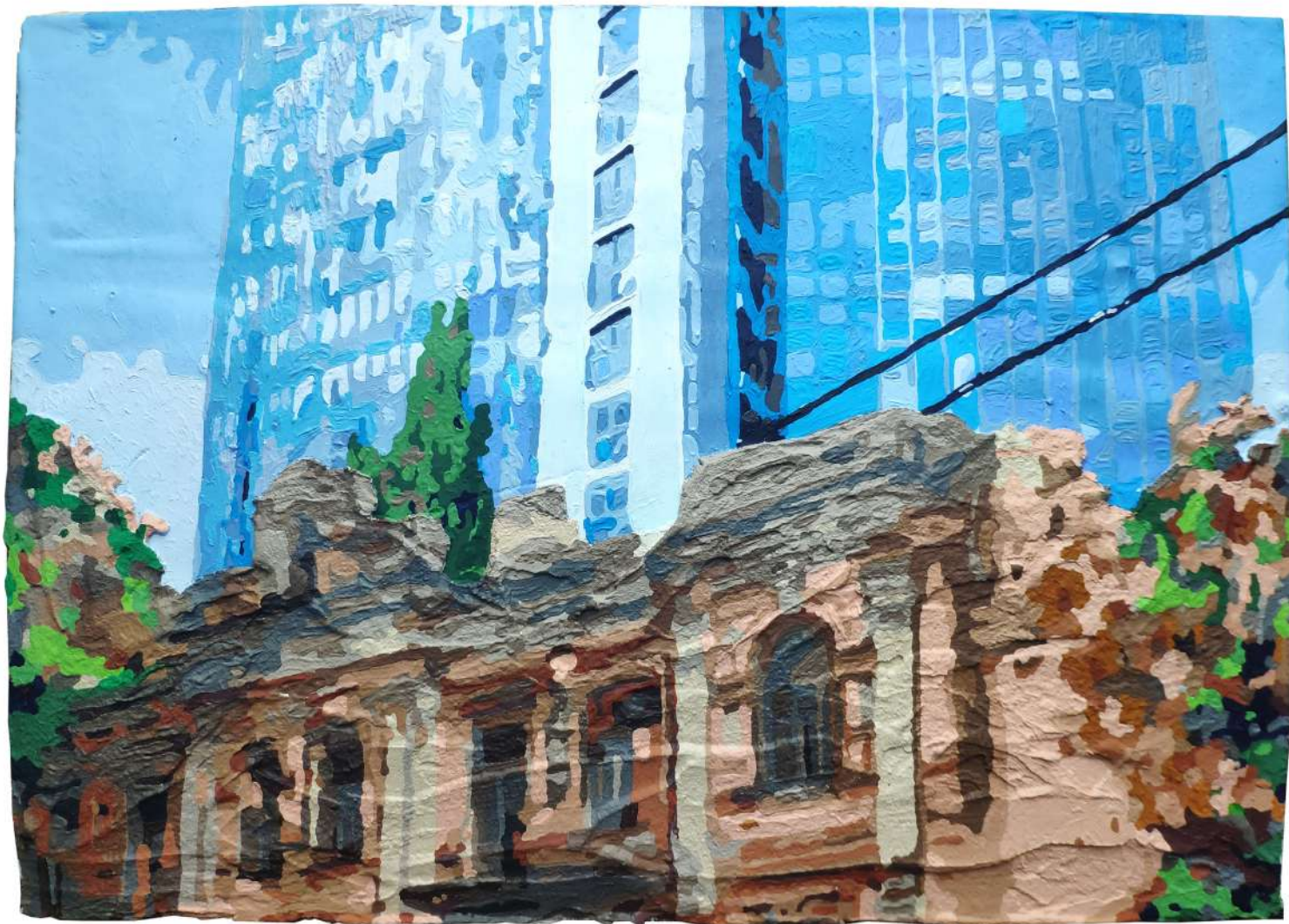
олія на полотні
2019

RAIN IN THE CITY

oil on canvas
2019

Головна ідея роботи – показати, як вікно (вид з вікна) впливає на мислення та емоційний стан людини. Метушня міста, пробки, звуки машин – все приглушено дощем і людина може зануриться в свої думки, дивлячись у вікно, не зливаючись воедино з зовнішньої суетою.

The main idea of the work is to show how the window (the view from the window) influences the thinking and emotional state of the person. The hustle and bustle of the city, the traffic jams, the sounds of the cars are all muffled by the rain and the person can plunge into their thoughts, looking out the window without merging with the outside bustle.



КОНТРАСТ

42 x 29,7 см

двп, левкас, олія
2018

CONTRAST

42 x 29,7 cm

lvp, levkas, oil
2018

Робота створена в результаті прогулянки центром Києва. В мій погляд потрапили різкі контрасти архітектури: старі, майже зруйновані одно- та двоповерхові будиночки, закинуті зони виробництва, хрущовки та стрімкі забудови житловими висотками і сучасними бізнес-центрами.

На мій погляд це вдало відображає період часу в якому перебуває Україна, десь «посередині», в «перехідному» періоді, в самому процесі розвитку, ми крок за кроком повертаємось до нормалізації розвитку країни.

Але ж цей контраст не тільки присутній в будівлях, а й в жителях міста. Контраст поколінь: старші люди, які часто сумують за минулим, люди «радянського» виховання та 90-х, яким важко пристосуватися до стрімкого розвитку і змін та нове покоління 2000-х, яке активно живе в інформаційному потоці і прагне розвитку і змін.

The work was created as a result of a walk in the center of Kiev. In my opinion, the sharp contrasts of the architecture are striking: old, almost demolished one- and two-storeyed houses, abandoned production areas, Khrushchev and rapid development of residential high-rises and modern business centers.

In my opinion, this is a good reflection of the period of time in which Ukraine is now, somewhere «in the middle», in the «transitional» period, in the process of development, we step by step return to the normalization of development of our country.

But this contrast is not only present in the buildings, but also in the inhabitants of the city. Generation contrast: older people who often miss the past, people of the Soviet education and the 90s who find it difficult to adapt to rapid development and change, and the new generation of the 2000s who is actively living in the information flow and seeking development and change.



НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА ДОЩ
95 x 85 см
дерево, левкас, епоксидна
смола, полістирол, олія
2019

NOT CONSIDERING THE RAIN
95 x 85 cm
wood, leucas, epoxy,
polystyrene, oil, acrylic
2019

Суть проекту у візуалізації свободи, символом якої для мене є вікно. Адже його наявність передбачає стіни, замкнений простір. Свободи не лише в буквальному розумінні, а скоріше свободи духу.

Твір має створити ілюзію реальності, де є всі притаманні їй елементи: є сама дійсність, яка в даному контексті демонструє нам суспільство, яке у вигляді натовпу людей, а точніше їх ніг, рухається безперервно...в одному напрямку. Показана важкість, з якою рухається, та людина, яка з певних причин йде проти загального напрямку руху.

Якщо ти не хочеш пливати за течією, відійди в сторону, і навіть якщо ти будеш один, йди своїм шляхом.

Інший елемент об'єкту – скло, яке символізує призму, через яку людина сприймає будь-яку подію та явище. Ілюзія дощу загострює конфлікт людини і соціуму, де в даному випадку стихія стає на сторону другого, як уособлення сили, якій важко протистояти.

Окремим елементом є маленьке вікно, яке відображає саму людину, закликає її зупинитися і побачити свої очі, серед метушні, серед вирію життя. І знайти хоча б хвилину подумати на відповіддю на питання:

Людино, хто ти? І куди ти йдеш?

The essence of the project is to visualize freedom, the symbol of which is the window for me. After all, its presence implies walls, closed space. Freedom is not just in the literal sense, but rather the freedom of the spirit.

The work should create the illusion of reality, where there are all its inherent elements: it is the reality itself, which in this context demonstrates to us a society that moves continuously, in the form of a crowd of people, or rather their feet, in one direction. It shows the gravity with which he moves and the person who for some reason goes against the general direction of movement.

If you do not want to swim downstream, step aside, and even if you are alone, go your own way.

Another element of the object is glass, which symbolizes the prism through which a person perceives any event and phenomenon. The illusion of rain exacerbates the conflict between man and society, in which in this case the element comes to the side of the other, as the embodiment of a force that is difficult to resist.

A separate element is a small window that displays the person himself, urges him to stop and see his eyes, in the midst of the hustle and bustle of life. And find at least a minute to think about the answer to the question:

Man, who are you? And where are you going?



ВІКНА. ВЕЧІР. ПЕРЕДЧУТТЯ

160 x 120 cm

авторська техніка, дерево

2017

WINDOWS. EVENING. ANTICIPATION

160 x 120 cm

authors technique, wood

2017

Відчуття занурення в затишний вечір, де в зовнішньому світі кожен може спостерігати свій «пейзаж за вікном»... Кольорове наповнення і композиційне рішення візуалізує недомовленості, передчуття подальшого моменту. Безліч маленьких вікон – віддзеркалення світла сусідніх будинків, за кожним з яких відбувається своя історія, своя життя.

The feeling of being immersed in a cozy evening where everyone in the outside world can observe their "landscape outside the window"... The color filling and the composite solution visualize the misunderstandings, anticipation of the next moment. Many small windows reflect the light of neighboring houses, each with its own history, its own life.



ДУША НАВИБОРІТ

50 x 70 см

змішана техніка, текстурна паста, акрил

2019

SOUL INSIDE

50 x 70 cm

mixed media, texture paste, acrylic

2019

Наша доросла душа, як вікна будинків: десь чисті, десь забруднені, десь розбиті, десь підфарбовані, місцями з похиленими рамами – засадами нашої людської особистості, намагається зігріти і пропустити природне світло.

З народження ми накладаємо на своє чисте сприйняття світу батьківські установки, громадські «цінності», правила «як треба» і «як повинно бути» з книг та інших джерел, що покривають наше скло душі морозним блискучим льодом, через яке світло ще пробивається, але зовсім інше – штучне й холодне.

Спираючись на «отриманий» багаж знань, ми починаємо створювати власні правила й установки, щоб відповідати вимогам світу, в якому живемо, з надією що нас приймуть такими, як ми є, та зігріють.

Втративши себе, ми обростаємо ілюзіями та очікуваннями від інших, забуваємо чисте джерело світла й тепла, що завжди всередині нас. Але як же часом важко підняти голову, заглянути до своїх глибин, і знайти той яскравий з дитинства живий вогонь душі, зігрітися та зрозуміти: нарешті я вдома.

Our adult soul is like the windows of houses: somewhere clean, somewhere dirty, somewhere broken, somewhere tinted, places with tilted frames - the principles of our human personality, trying to warm up and let in the natural light.

From birth, we impose on our pure perception of the world parental settings, public «values», rules «as it should be» and «as it should be» from books and other sources that cover our soul glass with frosty glittering ice through which light still breaks, but quite another - artificial and cold.

Building on the «baggage» of knowledge we begin to create our own rules and attitudes to meet the requirements of the world we live in, with the hope that they will accept us as we are and warm up.

Having lost ourselves, we are overgrown with illusions and expectations of others, forgetting the pure source of light and warmth that is always within us. But sometimes it is difficult to lift your head, look to your depths, and find that bright, living fire of your soul from childhood, to warm up and understand: I am finally home.



ЗАТИСНУТИЙ ПОДИХ

70 x 50 см

пастель на папері

2019

ХМАРИ НА ДОЛОНЯХ

70 x 50 см

пастель,

золота поталь, папір

2018



Життя людини складається з ланцюга подій. Кожна подія вимагає вибору. Кожне рішення призводить до наслідків, які створюють нескінченну кількість нових подій. Чи можемо ми знати, якими будуть наслідки, чи можемо ми зробити правильний вибір? Ми думаємо, що приймаємо правильні рішення. Ми думаємо, що прогнозуємо наслідки. Ми думаємо, що ми живемо в реальності. Що таке реальність? Реальність – це місце, в якому ми знаходимось, чи місце – в якому ми прагнемо бути? А може реальність існує незалежно від нас? Реальність тут, чи за вікном? Який вибір ми зробимо, яку ступку вікна свого життя ми відчинимо?



Human life consists of a chain of events. Each event requires a choice. Each decision has consequences that create an endless number of new events. Can we know what the consequences will be, can we make the right choice? We think we make the right decisions. We think we predict the consequences. We think we live in reality. What is reality? Is reality the place we are in, or the place we want to be? And can reality exist independently of us? The reality here, or out the window? What choice will we make, what sash of the window of our lives will we open?

КИНУТІ МРІЇ

70 x 50 см

пастель на папері

2019

**БОСОНІЖ ПО ВЕЧІРНІМ
ПРОМІНЯМ**

70 x 50 см

пастель на папері

2018



Проект
ПАТОЛОГІЯ ТРАНСФОРМАЦІЇ
(колаж)

Art-project
PATHOLOGY OF TRASFORMATION
(collage)



Нарочито поєднуються два світи - «щасливе» і просте радянське минуле, коли дітей купали в ковші на вулиці, а з іншого боку технологічні пейзажі, щоб передати атмосферу майбутнього життя. Це вікно в невідоме майбутнє, і яким воно буде, залежить тільки від нас.

У проекті піднімається проблема екології, екологічної катастрофи на Чорнобильській АЕС та її наслідків і вплив на людські організми. У роботі «ненароджені дитя» зачіпається гостре питання материнства, безпліддя, бажання жінки реалізуватися.

«Банний день» - це весела гра під радіоактивним сонцем. Ми бачимо перед собою портал в 30 років, на який можемо вплинути або просто спостерігати за ним.



Two worlds are specifically combined - the «happy» and the simple Soviet past, when children were bathing in buckets on the street, and on the other hand, technological landscapes to convey the atmosphere of future life. This window into an unknown future, and what it will be, is up to us.

The project raises the problem of ecology, ecological catastrophe at the Chornobyl NPP and its consequences and impact on human organisms. In the work of «unborn child» is raised the acute issue of motherhood, infertility, the desire of women to be realized.

Bath Day is a fun game under the sun. We see a 30-year-old portal that can be influenced or simply watched.



WINDOWS



CABEHKO Юлія | Yuliya SAVENKO



**ВІКНО: ВСЕСВІТ
ДУШІ**

олія на полотні
180 x 100 см
2017

**WINDOW: THE
UNIVERSE OF THE
SOUL**

oil on canvas
180 x 100 cm
2017

«Ваш взор станет ясным лишь тогда, когда вы сможете
заглянуть в свою собственную душу» К.Юнг

«Your eyes will become clear only when you can look into
your own soul» Carl Jung

ВІКНО НАВПРОТИ

олія на полотні
120 x 100 см
2014

WINDOW OPPOSITE

oil on canvas
120 x 100 cm
2014

Самое уютное окно в первой съемной квартире на Подоле. Первый дом, взрослая жизнь) 2014 год

The coziest window in the first rented apartment in Podil. The first house, adulthood) 2014.



WINDOWS

ТАРАСЕНКО Валерія | Valeriya TARASENKO



ВИБІР

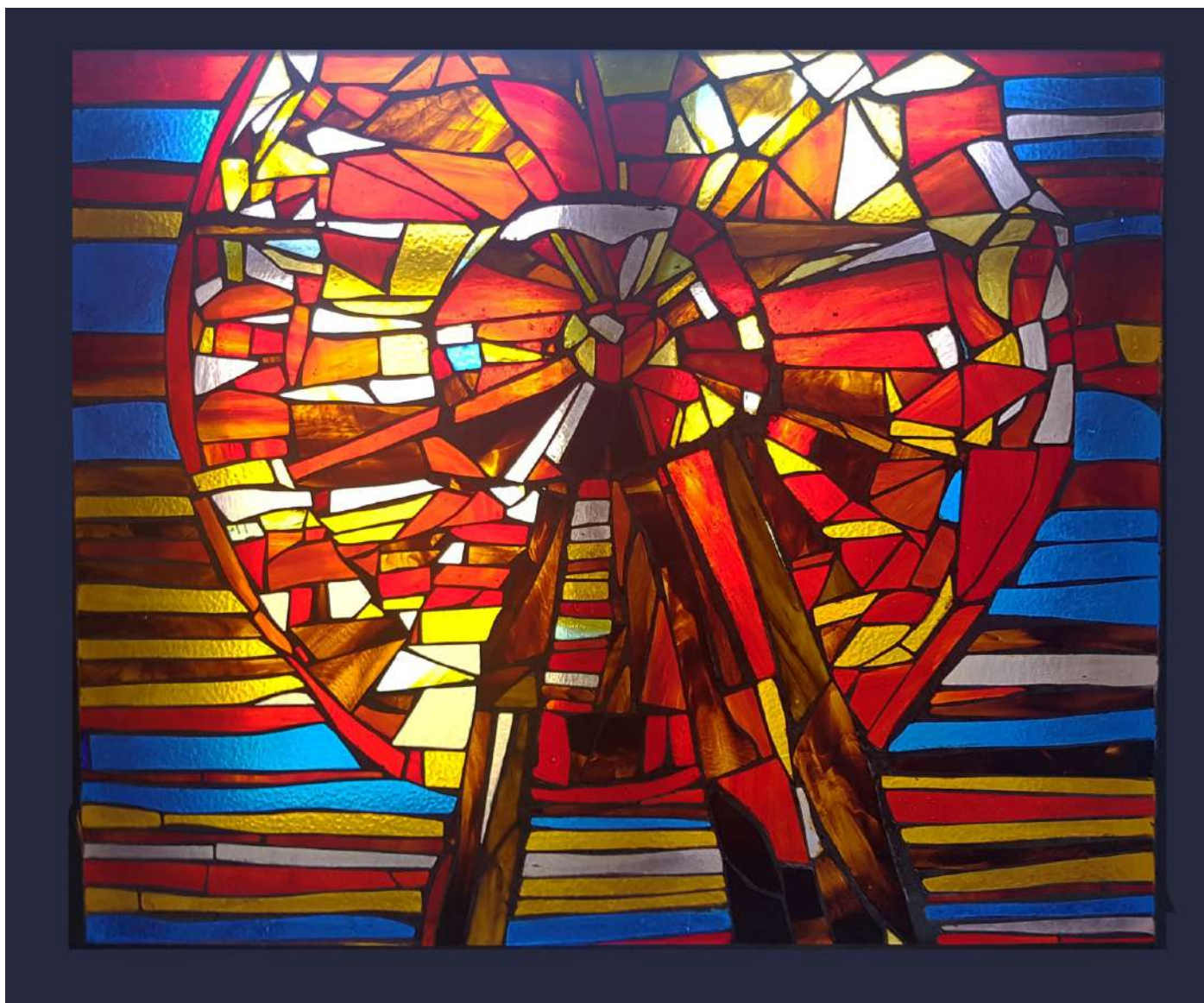
125 x 150 cm
акрил на полотні
2019

CHOICE

125 x 150 cm
acrylic on canvas
2019

В якому стані ми хочемо бачити нашу планету?
Тобі подобається дихати свіжим повітрям і пити чисту воду?
Думай та роби свій вибір.

In what state do we want to see our planet?
Do you like to breathe fresh air and drink clean water?
Think and make your choice.



КОЛЕСО ЧУДЕС вітраж
100 × 80 см
кольорове скло, олово, дерево

THE WONDER WHEEL stained glass window
100 × 80 cm
colored glass, tin, wood

Образ вікна споконвіку є образом надії, загадковості та таємниці. Вікно – це своєрідна межа, за яку можна зазирнути, але не можна перетнути.

Робота поєднує в собі переживання автора, фіксуючи увагу на кольоровому та казковому зображенні дитячого колеса чудес, яке в свою чергу є центром уваги дерев'яних дітей-ідолів в композиції твору. Для автора об'єкти дитячого світу – це нездійсненна мрія, образ містичного потойбіччя, на кшталт відповіді на питання «Куди зникає дитинство?». Але в даному контексті, за ним принаймні можна підглядати, а дерев'яні фігури – це нерухомі статуї поклоніння, які не мають змоги змінити стан речей – вони німі глядачі поступових сутінок подій.

Вітраж як техніка додає сакрального контексту, адже, першочергово, вітражі використовуються для оздоблення храмів. Отже, характер зображуваного в прямокутнику віконної рами – це священний образ. Колесо чудес за графічною формою ліній-перетинок на склі нагадує павутиння або битий шматок скла, з яскраво вираженою точкою удару. Це можна сприймати двояко: як крах надій казкового та омареного світу, зникаючого відчуття дитинства, або ж, навпаки, як падіння кольорової гардини з вікна – переосмислення поточної ситуації.

Але ніхто не знає, що саме можна побачити за яскравим розмаїттям скла.

The image of a window from time immemorial is an image of hope, mystery and mystery. A window is a kind of boundary beyond which one can look but not cross.

The work combines the experience of the author, capturing attention to the color and fairy tale image of the children's wonderland, which in turn is the focus of the wooden idol children in the composition of the work. For the author of The Object of the Children's World is an impossible dream, an image of a mystical ancestry, like the answer to the question «Where does childhood disappear?». But in this context, at least he can be spied on, and the wooden figures are motionless worship statues that cannot change things - they are dumb spectators of the gradual twilight of events.

Stained glass as a technique adds a sacred context, because, first of all, stained glass is used for decoration of temples. Therefore, the character of the window frame depicted in the rectangle is a sacred image. The wheel of miracles in the graphic form of lines-section on glass is reminiscent of a web or broken piece of glass, with a pronounced point of impact. This can be seen in two ways: as the collapse of the hopes of a fairy-tale and saddened world, the disappearing feeling of childhood, or, conversely, the fall of a colored curtain from the window - rethinking the current situation.

But no one knows what exactly can be seen in the striking variety of glass.



СТІНА. БЕТОН

70 x 70 cm

акрил на полотні

2019

WALL. CONCRETE

70 x 70 cm

acrylic on canvas

2019

Філософське осмислення війни та її наслідків через відсилку глядача до образів та символів, через колір та асоціації. За мир!

Philosophical understanding of war and its consequences through the reference of the viewer to images and symbols, through color and associations. For peace!



№14 МРІЯ. ОДНЕ НА ДВОХ

111,5 x 86,5 cm
акрил на полотні

№14 DREAM. ONE FOR TWO

111,5 x 86,5 cm
acrylic on canvas

Вот опять окно,
Где опять не спят.
Может — пьют вино,
Может — так сидят.
Или просто — рук
Не разнимут двое.
В каждом доме, друг,
Есть окно такое.

Не от свеч, от ламп
темнота зажглась:
От бессонных глаз!

Крик разлук и встреч —
Ты, окно в ночи!
Может — сотни свеч,
Может — три свечи...
Нет и нет уму
Моему покоя.
И в моем дому
Завелось такое.

Помолись, дружок,
за бессонный дом,
За окно с огнем!

Марина Цветаева

Here is the window again
Where they don't sleep again.
Maybe they drink wine,
Maybe they're sitting like that.
Or just hands
Do not separate the two.
In every house, friend,
There is a window like that.

Not from candles, from lamps
darkness lit up:
From sleepless eyes!

Scream parting and meeting -
You, the window in the night!
Maybe hundreds of candles
Maybe three candles ...
No and no mind
My peace.
And in my house
It wound up.

Pray, my friend,
for a sleepless house
Out the window with fire!

Marina Tsvetaeva



A ЗА ВІКНОМ ЗИМА

інсталяція

A WINTER OUTSIDE

installation

«Не знаю як для кого, але для мене зима це період роздумів. Погода сприяє тому, щоб ти сидів удома, дивився у вікно і міркував. І іноді, такі звичні речі як: сніг, сліди, люки, можуть багато про що нам розповісти. Саме так і з'явився мій проект, який представляє собою декілька рельєфів...»

«I do not know how for whom, but for me winter is a period of reflection. Weather makes you sit at home, look out the window and think. And sometimes, the usual things like: snow, trails, hatches, can tell us a lot. This is exactly how my project appeared, which is a series of reliefs...»



THE WINDOWS
OF MY SOUL
ARE CLOSED
TODAY...

**THE WINDOWS OF MY SOUL ARE
CLOSED TODAY**

60 x 70 cm

олія, акрил на полотні

2018

**THE WINDOWS OF MY SOUL ARE
CLOSED TODAY**

60 x 70 cm

oil, acrylic on canvas

2018

Ця робота про те, як легко сховатися в наш час за окулярами, соціальними мережами... створити образ далекий від реальності, та чи можна втікти від себе справжньої?

This work is about how easy it is to hide behind in our time with glasses, social networks ... create an image far from reality, and can you escape from the real one?



ФІКЦІЯ

80 x 140 см

олія, емаль на полотні

2019

FICTION

80 x 140 cm

oil, enamel on canvas

2019

Часом світ нам здається заплутаним і неосяжним. Конфлікт між реальністю і її розумінням збільшується, а гібридне уявлення дає волю фантазії, що породжує відчуття погрози і страху від невідомого. Тому набагато простіше відцуратися і закритися в своєму зрозумілому маленькому всесвіті, навіть не усвідомлювати, що закопуєш себе і ніби через маленьке віконце спостерігати за плином життя.

At times, the world seems confusing and unfathomable to us. The conflict between reality and its understanding increases, and the hybrid imagination gives the will to fantasy, creating a sense of threat and fear of the unknown. Therefore, it is much easier to look away and close yourself in your clear little universe, without even realizing that you are burying yourself and looking through life through a small window.



І ВДЕНЬ І ВНОЧІ

Інсталяція

DAY AND NIGHT

Installation

Образ молоді жінки – це віддзеркалення кожної жіночої душі. Які причини змушують споглядати її у вікно? Для кожної вони свої – нагляд за іграми дітей, милування життям рідної вулиці чи двору, роздуми і переживання, або очікування рідної людини, яку не бачила давно.

В будь-якому випадку це важлива причина, яка бентежить жіноче серце і змушує споглядати її у вікно увесь час, – і вдень і вночі.

The image of a young woman is a reflection of every woman's soul. What causes her to look out the window? For each they are their own - watching over the games of children, admiring the life of their native street or yard, reflections and experiences, or expectations of a loved one who has not seen for a long time.

In any case, this is an important reason that embarrasses a woman's heart and makes her look out the window all the time, day and night.

Ukrainian Contemporary Women's Art Fest 2019

02/07 – 15/08/2019

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

Інститут проблем сучасного мистецтва

Другий всеукраїнський фестиваль сучасного жіночого мистецтва Ukrainian Contemporary Women's Art Fest 2019 створений у співпраці Інституту проблем сучасного мистецтва та Української асоціації жіночих досліджень у мистецтві (UAFRA).

The second All-Ukrainian Contemporary Women's Art Fest 2019 is a collaboration between the Modern Art Research Institute and the Ukrainian Association for Feminine Research in Art (UAFRA).

ПОРЯДОК ДЕННИЙ українського суспільства у контексті сучасного світу – мотто Ukrainian Contemporary Women's Art Fest у 2019 році.

AGENDA for Ukrainian Society in the Context of the modern world – is the motto of Ukrainian Contemporary Women's Art Fest 2019.

Свій «порядок денний» є у кожної людини, у тому числі і мистця. У ньому переплітаються різні речі – особисті почуття, родинні стосунки, професійне зростання, побут та інше. Порядки денні є і у численних маленьких та великих соціальних груп, будь то мешканці села, регіону, країни або усього світу. Їх багато і всі вони різні за пріоритетами. Уся ця різноманітність індивідуальних та загальних порядків денних несе купу протиріч. Але у той же час вони пересікаються між собою, бо мають спільну мету – прагнення до миру, добробуту та гармонійного розвитку світу. Сучасне мистецтво, як форма соціальної комунікації, пропонує емоційну візуалізацію порядку денного, роблячи його об'єктом рефлексії мистецьких практик.

Every person, also the artist, has own «agenda». It includes different things – personal feelings, family relationships, professional growth, life, etc. Small and large social groups – whether they are residents of a village, region, country or around the world – also have agendas. Many agendas, many different priorities... Various individual and general agendas contain a lot of contradictions. But at the same time, they overlap, since they share a common goal – the desire for peace, prosperity and the harmonious development of the world. Contemporary art, as a form of social communication, offers emotional visualization of the agenda, making it the object of reflection on artistic practices.

Який же порядок денний сучасних українських жінок-художниць? Як вони відчують та відображають у власній творчості вібруючий вирій подій як особистих, так і світових? Як вони сприймають порядок денний свого міста і своєї країни? Як впливає навколишній світ на їх тонку емоційну творчість? Як реалізувати порядки денні та знайти гармонію між особистими та загальними пріоритетами? Багатоманітність мистецьких проявів допомагає побачити світ так, як його бачить соціум, і стимулює осмислення власного відношення до вже відомого та сталого. Оцінка того, що є зараз, може стати поштовхом для майбутніх змін, розширення соціального та культурного досвіду та формування нового порядку денного.

What is the agenda of contemporary Ukrainian women artists? What is their creative reflection of the vibrating swell of events, both personal and global? How do they perceive the agenda of their city and their country? How does the outside world affect their subtle emotional creativity? How to implement agendas and find harmony between personal and overall priorities? The diversity of artistic manifestations helps to see the world in the way that society sees it. It stimulates the understanding of one's own attitude to what is already known, solid and sustainable. The assessment of what is going on now can become the impetus for future change, broadening social and cultural experiences and shaping a new agenda.

AGENDA

Modern Art Research Institute

В Фестивалі взяли участь 28 художниць з України та США. Це талановиті авторки, які працюють з простором, експозицією та глядачем та актуалізують теми глобальних питань сьогодення.

Учасниці проекту: Абрамова Маріанна, Адкозалова Вікторія, Акімова Ірина, Бітаєва Анна, Бородіна Тетяна, Василенко Таня, Ворона Ірина, Гельман Маріко, Гончаренко Мар'яна, Громенко Марина, Давиденко Людмила, Дворак-Галік Олеся, Забой Аліса, Криволап Ганна, Ковальова Олександра, Колесник Тетяна, Лещова Валерія, Ліс Марія, Малоног Аліка, Міхно Юлія, Мурашкіна Ніна, П'ятакова Катерина, Рахімова Марія, Стрижко Наталія, Тітенко Оксана, Худякова Анастасія, Чепелик Оксана, Штепура Олена. На фестивалі буде представлено живопис, інсталяції, кераміку, колажі, фотоарт, скульптуру та авторські парфуми від Ксандри Осініної бренд «Чар-зілля»

Організатори:

Інститут проблем сучасного мистецтва, UAFRA, ArtBureau, Tuzov Gallery

Куратор проекту – **Ірина Акімова**

Со-куратор проекту – **Анастасія Гончаренко**

Арт-директор проекту – **Влад Тузов**

28 artists from Ukraine and the USA participated in the Festival. These are talented authors who work with space, exposure and viewer to update the topics of global issues today.

Project participants: Abramova Marianna, Adkozalova Victoria, Akimova Irina, Bitayeva Anna, Borodina Tatiana, Vasilenko Tanya, Raven Irina, Gelman Mariko, Goncharenko Marianna, Gromenko Marina, Davydenko Lyudmila, Dvorak-Halik Olesya, Zaboy Alisa, Kovalyova Alexandra, Kolesnyk Tatiana, Leshchova Valeria, Lis Maria, Malonog Alike, Mikhno Yuliya, Murashkina Nina, Pyatakova Kateryna, Rakhimova Maria, Strizhko Natalia, Titenko Oksana, Khudyakova Anastasia, Chepelik Oksana, Shtepura Olena. The festival will feature paintings, installations, ceramics, collages, photo art, sculpture and author perfumes by Xandra Osinina's brand «Char-potion».

Organizers:

Modern Art Research Institute, UAFRA, ArtBureau, Tuzov Gallery

Curator – **Iryna Akimova**

Co-curator – **Anastasiia Goncharenko**

Art-director – **Vlad Tuzov**



1990

Порядок денний – як щоденний вибір дій та рішень, що формують сьогодення і майбутнє особисте, країни, планети... Вибір сучасної людини обумовлений впливом багатьох чинників, яких раніше не існувало. Інтернет технології докорінно змінюють форми комунікації в суспільстві, змінюють сприйняття інформації, диктують бажані реакції на неї. Швидкість отримання і обсяг інформації вибудовують новий формат взаємодії. Все менше особистого, особистісного, таємного. Все відкрито і розшифровано, зрозуміло і легко. Ця легкість народжує безліч ілюзій: розвитку, успіху, духовного зростання.

У той же час під склепінням красивих картинок іноді знаходиться неприваблива правда про результат наших невірно прийнятих рішень, нашого порядку денного, який вже привів до вагомих втрат в екології, в сприйнятті один одного, в мистецтві приймати іншого і взаємодіяти з ним. У роботах розглядається порядок денний як усвідомлений вибір, який ми робимо кожен день і який має значення.

The agenda is a daily choice of actions and decisions shaping our present and future: ours, our country, a Planet. The choice of a modern man is influenced by many factors that did not exist before. Internet technologies radically change the forms of communication in society, change the perception of information and dictate the desired reactions to it. The speed of receiving and the amount of information today build a new format of interaction. Everything becomes less personal and less secretive. Everything is open and deciphered, clear and easy. This ease generates many illusions - illusion of development, success, spiritual growth.

At the same time, under the coverage of beautiful pictures there is sometimes an unattractive truth about the result of our mistaken decisions, our agenda, which has already led to significant losses in the environment, in the perception of each other, in the art of accepting another and interacting with him. The art works consider the agenda as a conscious choice that we make every day and that matters.

FORWARD

100 x 100 cm
змішана техніка
2018

FORWARD

100 x 100 cm
mixed technique
2018



АБРАМОВА М.
2018.

Ілюзія легкості, успіху і розвитку часто призводить до необґрунтованого позитивного сприйняття дійсності, уводить від аналітичного підходу і народжує інфантильну особистість. Іноді ж те, що здається польотом, в сучасному суспільстві виявляється звичайним обертанням по заданій траєкторії.

The illusion of ease, success and development often leads to an unjustified positive perception of reality, leads from the analytical approach and gives birth to an infantile personality. Sometimes what looks like a flight in modern society is just routine rotation in a given trajectory.

ПОЛІТ НОРМАЛЬНИЙ

100 x 100 cm
полотно
змішана техніка
2018

FLIGHT IS NORMAL

100 x 100 cm
canvas
mixed technique
2018



У каждого человека есть места где он чувствует неповторимость мгновения, необходимое для разгрузки и отдыха от дневной суеты, особенно важное для женщин которым порой так не хватает уединения. В серии черно белых работ отображается повседневность и неповторимость, отдых и покой, размышления и ощущения счастья жизни.

Each person has places where he feels the uniqueness of the moment, necessary for unloading and relaxing from the hustle and bustle of the day, especially important for women who sometimes lack solitude so much. A series of black and white works reflects everyday life and originality, rest and peace, thoughts and feelings of happiness in life.



ОЧІКУВАННЯ

90 x 70 см
олія на полотні

WAITING

90 x 70 cm
oil on canvas

БІЛЯ ВІКНА

120 x 100 см
олія на полотні

AT THE WINDOW

120 x 100 cm
oil on canvas



FROM SCRATCH

installation
130 x 100 cm
100 x 80 cm
acrylic on canvas
mixed media
2019

З ЧИСТОГО АРКУША

інсталяція
130 x 100 см
100 x 80 см
акрил на полотні
змішана техніка
2019



Скільки разів ти давав собі обіцянку врахувати свої помилки, забути минулі болі і розчарування і почати життя з чистого аркуша? Один, десять або щопонеділка?

Скільки планів і програм реформ було прийнято за коротку історію країни? Нові обличчя змінювали старі. У забуття йшло минуле, залишаючи місце обіцянкам світлого майбутнього і новим планам «з чистого аркуша» Коли ж ми, нарешті, зрозуміємо, що майбутнього без минулого не буває? Історична пам'ять допомагає виростити на коренях минулого здорові паростки, врахувати накопичений досвід і досконалі помилки. Чистий аркуш – це чергова сторінка товстої книги життя.

How many times have you made a promise to take note of your mistakes, forget past pains and disappointments and start living on a clean sheet? One, ten or every Monday?

How many reform plans and programs have been adopted in the country's short history? New faces replaced old faces. The past is forgotten, leaving room for the promises of a bright future and new plans «out of the blank» When do we finally realize that there is no future without the past? Historical memory helps you grow healthy sprouts on the roots of the past, take into account your experience and mistakes. A blank sheet is the next page of a thick book of life.





П'ЯНИЦЯ

інсталяція
100 x 80 см
акрил на полотні
дерево, скло
2019

DRUNKARD

installation
100 x 80 cm
acrylic on canvas
tree, glass
2019



Страшно, коли особистий порядок денний складається з одного пункту – знайти чергову пляшку горілки. Це дорога до зубожіння, злочину і виродження. В Україні зараз близько 1.7 млн алкозалежних, з яких більше половини – жінки. Їм потрібне лікування. А країні потрібен порядок денний з боротьбою проти бідності, яка є серйозним поштовхом до алкоголізму.

It is scary when a personal agenda consists of one item - to find another bottle of vodka. It is the road to poverty, crime and degeneration. There are now about 1.7 million addicts in Ukraine, of whom more than half are women. They need treatment. And the country needs an agenda to fight poverty, which is a major impetus for alcoholism.



Картина із серії «Breathing». Основною ідеєю було виймати момент повного перезавантаження, секунди, коли тебе немов відриває від усього, що існує у цю секунду навколо тебе, є тільки ти і природа. Коли серед буденності міського хаосу із шуму машин, натовпу, проблем та тисячі думок і справ ти раптом зупиняєшся, ловиш поглядом красу неба, або ж чуєш спів пташок, шелест трави на деревах, помічаєш та глибоко вдихаєш запах весняних квітів...У цей момент ти ніби відпускаєш всі тяжкості і проблеми, раптом з твоєї голови кудись зникають думки. Ти глибоко вдихаєш, розслабляєшся, на твоєму обличчі потроху з'являється посмішка ... ти знайшов свій порядок денний, ти зможеш!

Picture from the Breathing series. The main idea was to catch the moment of complete reboot, the second, when you seem to be detached from everything that exists in that second around you, it is only you and nature. When amidst the mundane urban chaos of the noise of cars, crowds, problems, and thousands of thoughts and affairs, you suddenly stop, catch a glimpse of the beauty of the sky, or hear the birds singing, the rustle of grass in the trees, you notice and take a deep breath of the smell of spring flowers ... At this moment you seem to be letting go of all the hardships and problems, all of a sudden, thoughts disappear from your head. You take a deep breath, relax, a little smile appears on your face ... you have found your agenda, you can!

SPELL

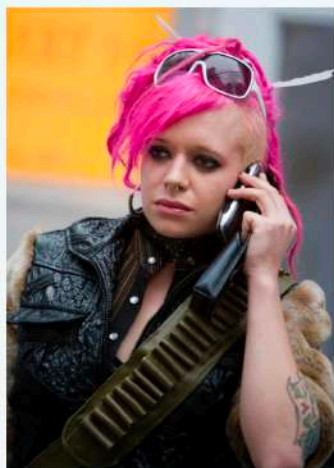
100 x 150 cm
емаль на полотні
2018

SPELL

100 x 150 cm
enamel on canvas
2018

Фотографії зняті у 2012–2014 роках і присвячені емоційному світу людини, що живе у великому місті, в умовах стрімкого науково-технічного прогресу, який так близько підступив до нашого внутрішнього життя. Я вивчаю нью-йоркське життя, спостерігаючи як звичайні люди, незалежно від їх соціального статусу і величини банківського рахунку, реалізують плани свого життя, свою Американську мрію, свій «порядок денний»...

Заглянути за лаштунки приватного життя дозволили високі технології, ні, не прослушки або «Подглядки», а звичайні мобільні телефони. Це лише ілюзія, що ми захищені невидимим бар'єром своєї відчуженості, коли йдучи по місту, говоримо по телефону. Насправді наші обличчя, очі, міміка відкривають таємниці і піднімають завісу особистого життя. Все те, що ми оберігали від оточуючих, усамітнівшись в затишному куточку, що б поговорити про сокровенне з одною єдиною людиною, безоглядно йде до зовнішнього світу. Наші таємні емоції, наш особистий порядок денний тепер не належить двом співрозмовникам – це надбання всіх.



ОБЛИЧЧЯ МІСТА, НЬЮ-ЙОРК

Розчарування, Очікування, Досада, Вибір, Осягнення

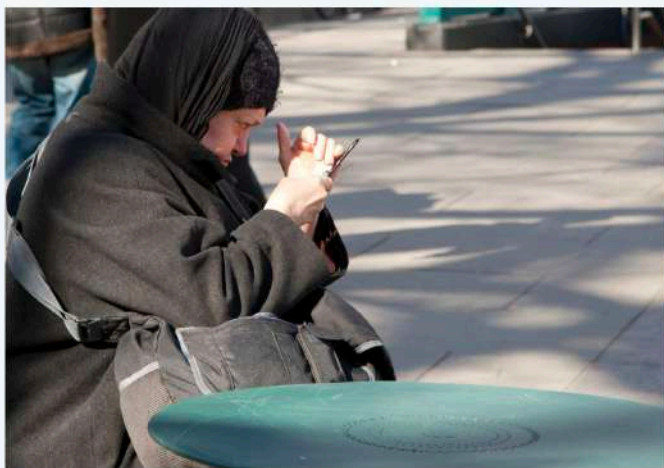
5 фото (кожна 50 x 75 см)

цифровий друк, матовий фотопапір на металі

2012-2014

The photos were taken in 2012–2014 and are dedicated to the emotional world of a person living in a big city in the conditions of rapid scientific and technological progress that has so closely come to our inner life. I study New York life, watching as ordinary people, regardless of their social status and bank account size, realize their life plans, their American dream, their «agenda» ...

High technology, no, not wiretaps or «Snooping», but ordinary mobile phones allowed to look behind the scenes of privacy. It is just an illusion that we are protected by the invisible barrier of our estrangement when we are talking on the phone. In fact, our faces, eyes, facial expressions open secrets and lift the veil of privacy. All that we kept from others, secluded in a cozy corner, to talk about the secret with one single person, recklessly goes to the outside world. Our secret emotions, our personal agenda is no longer owned by two interlocutors - it is everyone's property.



THE FACE OF THE CITY, NEW YORK

Frustration, Expectation, Annoyance, Choice, Comprehension

5 photos (50 x 75 cm each)

digital printing, matte photo paper on metal

2012-2014



САКУРА КВИТНЕ
120 x 150 см
акрил на полотні
2019

SAKURA BLOSSOMS
120 x 150 cm
acrylic on canvas
2019

**ЦВІТІННЯ**

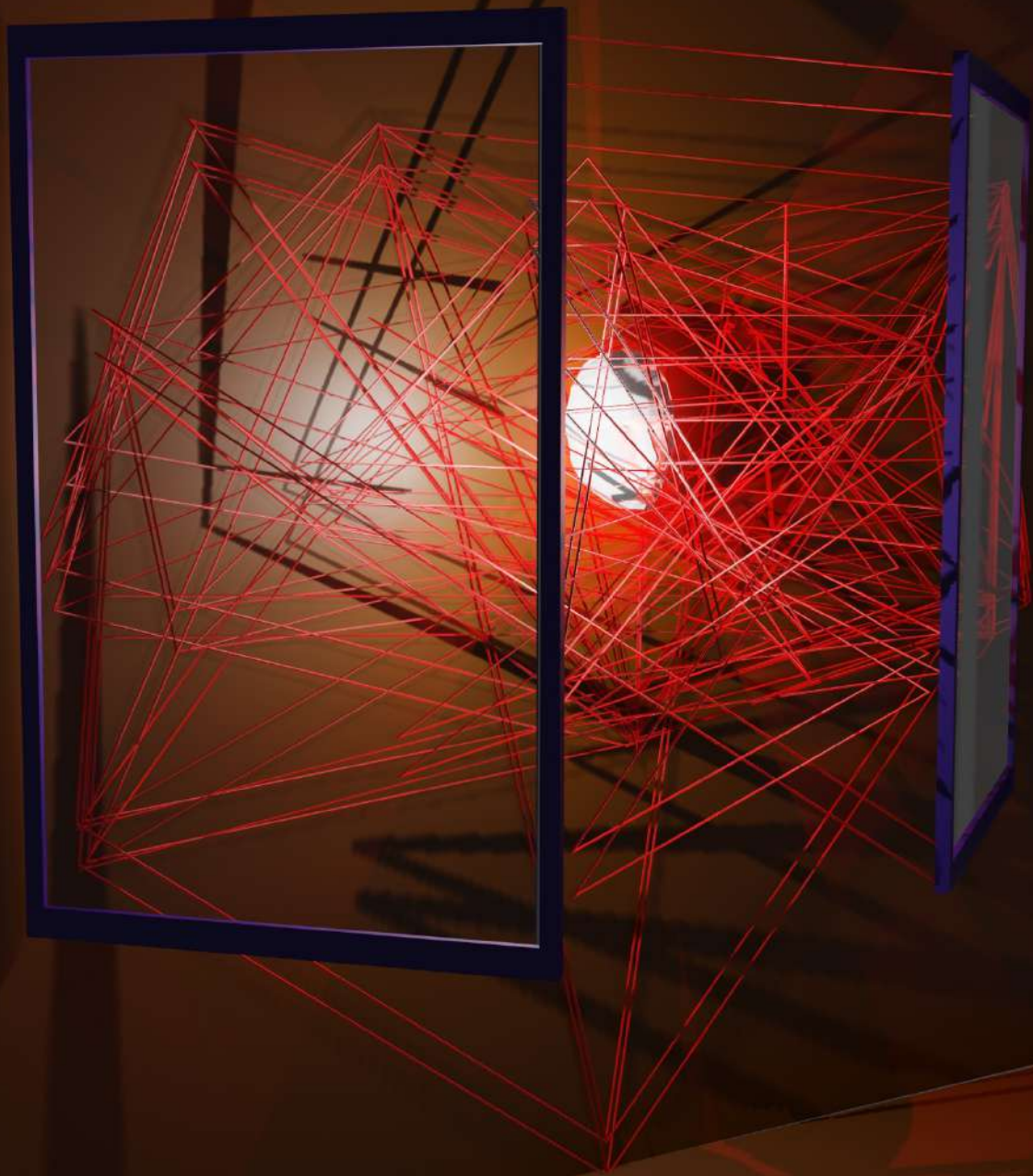
100 x 175 cm
акрил на полотні
2019

Споглядаючи навкруги себе природні зміни та красу світу, людина надихається на нові прагнення та їх реалізацію. Відпочинок від буденних справ є невід'ємною частиною нашого життя. Дякуючи природі, ми маємо цю унікальну можливість – відпочивати та насолоджуватися навколишнім різноманіттям кольорів життя. «Порядок денний» для кожної людини має бути в гармонійному співіснуванні з оточуючим середовищем навкруги своєї персони.

FLOWERING

100 x 175 cm
acrylic on canvas
2019

Contemplating the natural changes and the beauty of the world, one is inspired by new aspirations and their realization. Rest from everyday life is an integral part of our lives. Thanks to nature, we have this unique opportunity - to rest and enjoy the surrounding diversity of colors of life. The «agenda» for each person should be in harmonious coexistence with the environment around their person.



Точка відліку «0» являє собою візуалізацію підсвідомості, кожна точка якої містить індивідуальну інформацію, спогад минулого, накопичений досвід. Проекції спогадів змінюються у довільному алгоритмі, моменти співпадіння становлять точки біфуркації, важливі моменти життя, що змінюють хід подальших подій. Саме ці точки пам'яті, маячки підсвідомості – найважливіші, вони допомагають зберегти найцінніші спогади.

Ця інформація багатогранна, вона може бути зоровою, слуховою, чуттєвою. Найбільш яскраві точки пов'язані з емоційною, ейдетичною пам'яттю.

Точка відліку «0» – це концентрація точок підсвідомості, що формують шлях індивідуальності, нескінченну кількість образів, які є рефлексією внутрішнього світу.

Життя постійно збагачує внутрішній світ нескінченними образами, емоціями, досвідом. Так формується кожен член суспільства як неповторна особистість.

Це і момент старту відліку і пройдений шлях і бажання скинути на «0» – почати все спочатку. Оголення душі в умовах безкінечності.

Conception: Starting point "0" is visualization of inner space line, where each dot contains individual information, memory, experience. Video projection of memories is changing in free order, moment of match means bifurcation point, important life moments that changed future direction. Exactly this dots of memory, this blinking lights are among the most valuable, they remind, not allowing to forget some significant events.

This information is many-sided, it could be visual, aural, sensuous. The most powerful dots are connected with eidetic memory.

Starting point "0" should be perceived like subconscious dots concentration with main purpose to build the way of individuality, unlimited images of inner state reflections.

Life enrich inner world continuously with unlimited images, emotions, experience. In this every way is forming every society member, as unique individuality.

This is like a "0" point moment and path traveled, and also desire to start from the very beginning. True soul at infinity.

ТОЧКА ВІДЛІКУ «0»

інсталяція, відео проекція
2019

STARTING POINT "0"

installation, video projection
2019



ПЛОТ «МЕДУЗИ»

змішана техніка
100 x 150 см
2019

RAFT «MEDUSI»

mixed technique
100 x 150 cm
2019

Рівно 200 років пройшло з моменту, коли Теодор Жеріко презентував свою роботу «Плот Медузи» на паризькому Салоні. Надзвичайно вражений драмою на фрегаті «Медуза», він декілька років створював свій «Плот». Знедолені, зморені голодом та боротьбою за життя, реальні люди з фрегату «Медузи» вдалися до найстрашнішого – канібалізму та вбивстві собі подібних.

Порядок денний був єдиний – вижити, вичавлюючи конкурента з маленького плоту, що загубився в морі. Але чи змінилися наші патерни поведінки? Чи не стали ми в епоху постправди та гаджетів пасивні? Чи змінюється наша людська біологічна суть, чи може порядок денний набути інших коннотацій та сенсів? Я запрошую глядача до свого плоту «Медузи» – де людство спить, вколиховане електричними колисковими, огортане всевидючим оком камер та доповненої реальності.

На порядку денному наш вектор майбутнього існування в епоху найбільшої сингулярності в історії людства.

Exactly 200 years have passed since Theodore Jerico presented his work «Medusa's Fence» at the Paris Salon. Extremely impressed with the drama on the Medusa frigate, he created his own «Fence» for several years.

Overwhelmed by hunger and the struggle for life, the real people of the Medusa frigate resorted to the worst - cannibalism and murder of their own kind.

The only agenda was to survive by squeezing a competitor from a small fence lost in the sea.

But have our patterns of behavior changed? Have we become passive in the era of post-truths and gadgets? Does our human biological essence change, can the agenda take on other connotations and meanings?

I invite the viewer to my jellyfish fence - where humanity is asleep, laced with electric lullabies, shrouded in the seeing eye of cameras and augmented reality.

On the agenda is our vector of future existence in the era of the greatest singularity in human history.





Сучасний дім захищає нас від надлишків тепла та холоду, але також живого спілкування та незручної реальності. З початку це здається здійсненням мрій, але з часом штучно охолоджений простір із електронним спілкуванням може перетворитися на стерильну золоту клітку, – місце культивуації неприродних відносин.

ЗАРУЧНИКИ ІНТЕР'ЄРІВ (серія), 2019
цифровий друк
53 x 80 см; 57 x 80 см; 73 x 80 см



A modern home protects us from excess heat and cold, but also lively communication and awkward reality. From the beginning, it seems like a dream come true, but over time, artificially cooled space with electronic communication can become a sterile gold cage, a place of cultivation of unnatural relationships.

CUSTOMER INTERESTERS (series), 2019
digital printing
53 x 80 cm; 57 x 80 cm; 73 x 80 cm



із серії
ІСТОРИЇ
 поліптих
 колаж mixed media
 120 x 150 см
 2019

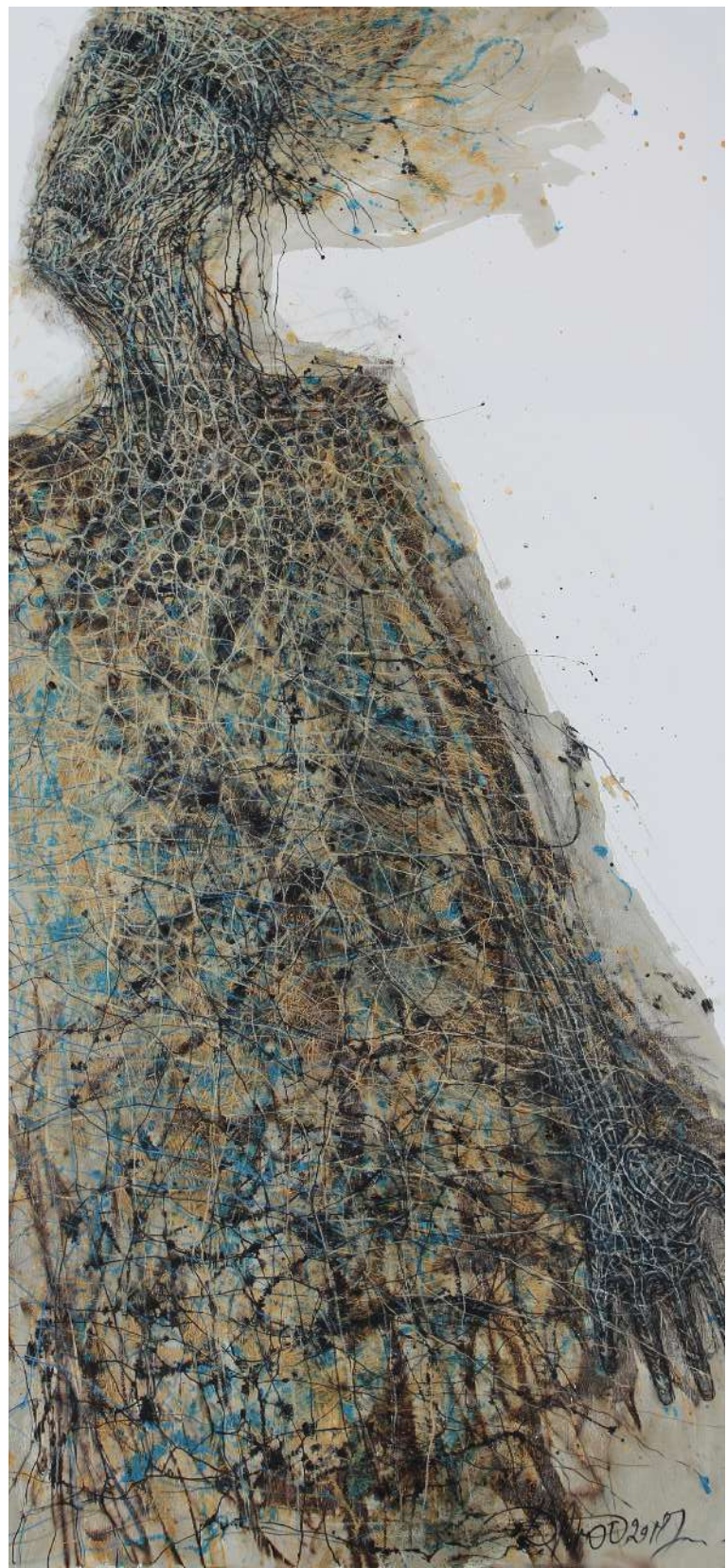


from the series
HISTORIES
 polyptych
 mixed media collage
 120 x 150 cm
 2019



Дозвольте, я розповім вам історії. Історії зі свого життя. Історії, що відбуваються зі мною кожного дня. Я розкрию свої думки, намалюю свої мрії, поділюся своїми страхами...

Let me tell you stories. Stories from your life. Stories that happen to me every day. I will open my thoughts, draw my dreams, share my fears ...



Процес творчості – це постійний процес «питань і відповідей», де кожна лінія є фіксованим моментом пошуку істини. Щодня на «порядку денному» наші емоції, фантазії, думки і переживання. Все це з'являється на полотні, де створює свою реальність – сплетіння уявного з буденним.

Техніка нанесення ліній на полотно наче «ризому» («rhizome» букв. «кореневище», або система нелінійних зв'язків) розростаються увсебіч одночасно. Багат шарові, пульсуючі полотна творять абстрактні композиції, образи і фігури.

The process of creativity is a constant process of «questions and answers», where each line is a fixed moment of finding the truth. Every day our emotions, fantasies, thoughts and experiences are on the agenda. All this appears on the canvas, where he creates his reality - the weave of the imaginary with the everyday.

The technique of drawing lines on the canvas, like rhizomes (rhizome letters, or rhizomes, or nonlinear links), is growing all at the same time. Multilayered, throbbing canvases create abstract compositions, images and figures.

СПЛЕТЕНА-СПЛУТАНА

100 x 200 cm
олія на полотні
2018

WICKEDNAND TANGLED

100 x 200 cm
oil on canvas
2018

ЗДІЙНЯТИСЬ

100 x 200 cm
олія на полотні
2018

RISE ABOVE

100 x 200 cm
oil on canvas
2018



Щодня ми прокидаємося разом із сонцем, воно створює нам ритми життя, ми залежні від нього глобально!

Сонце програмує настрій, надихає, насичує кольорами наше щоденне життя і задає порядок денний!

Every day we wake up with the sun, it creates the rhythms of life for us, we are dependent on it globally!

The sun programs moods, inspires, colors our daily lives and sets the agenda!

СОНЯЧНІ РИТМИ

шамот, поливи, дерево, метал
70 x 90 см

SUNNY RHYTHMS

chamotte, watering, wood, metal
70 x 90 cm

Символ безкінечника складається з багатьох керамічних безкінечників – це символ життя і смерті, як постійного руху всесвіту і людини у ньому, зміна дня і ночі, поєднання чоловічого і жіночого початку, нескінченна любов і гармонія.

The symbol of the infinite consists of many ceramic infinities - it is a symbol of life and death, as a constant movement of the universe and man in it, the change of day and night, the combination of masculine and feminine beginning, infinite love and harmony.



БЕЗКІНЕЧНІ В БЕЗКІНЕЧНОМУ

шамот, поливи, метал

35 x 80; 120 x 40; 85 x 40 см

INFINITE IN THE INFINITE

chamotte, irrigation, metal

35 x 80; 120 x 40; 85 x 40 cm



ВІЛЬНА

бронза, тонування
мармур
H-39,5 см
2011

FREE

bronze, marble toning
H-39,5 cm
2011

ЯКА КРАСА!

бронза, мармур
H-33 см
2011

WHAT A BEAUTY!

bronze, marble
H-33 cm
2011



ОЧІКУВАННЯ

бронза, тонування, розпис,
мармур
H-30,5 см
2001

WAITING

bronze, toning, painting, marble
H-30,5 cm
2001



ХТОСЬ І ХТОСЯ

бронза, мармур
H-33,5 см
2014

SOMEONE & SOMEONE

bronze, marble
H-33,5 cm
2014

М'яка іронія завжди допомагає побачити у різноманітності людських характерів себе самого. Ось я наодинці люблюся собою у дзеркало або насолоджуюся теплою літньою зливою. Мабуть це частинка самої мене гордо виступає поруч з партнером, не помічаючи усмішки перехожих? Важко сформулювати і виконати свій порядок денний, якщо ти не навчишся бачити себе з боку, відноситися до себе, як і до інших людей, з повагою, терпимістю та гумором.

The slight irony always helps to see in the diversity of human characters himself. Here I am alone admiring myself in the mirror or in the heat of the summer rain. Apparently this is a part of me proudly speaking next to a partner without noticing the smiles of passers-by? It is difficult to formulate and execute your agenda if you do not learn to see yourself from the outside, to treat yourself, like other people, with respect, tolerance and humor.

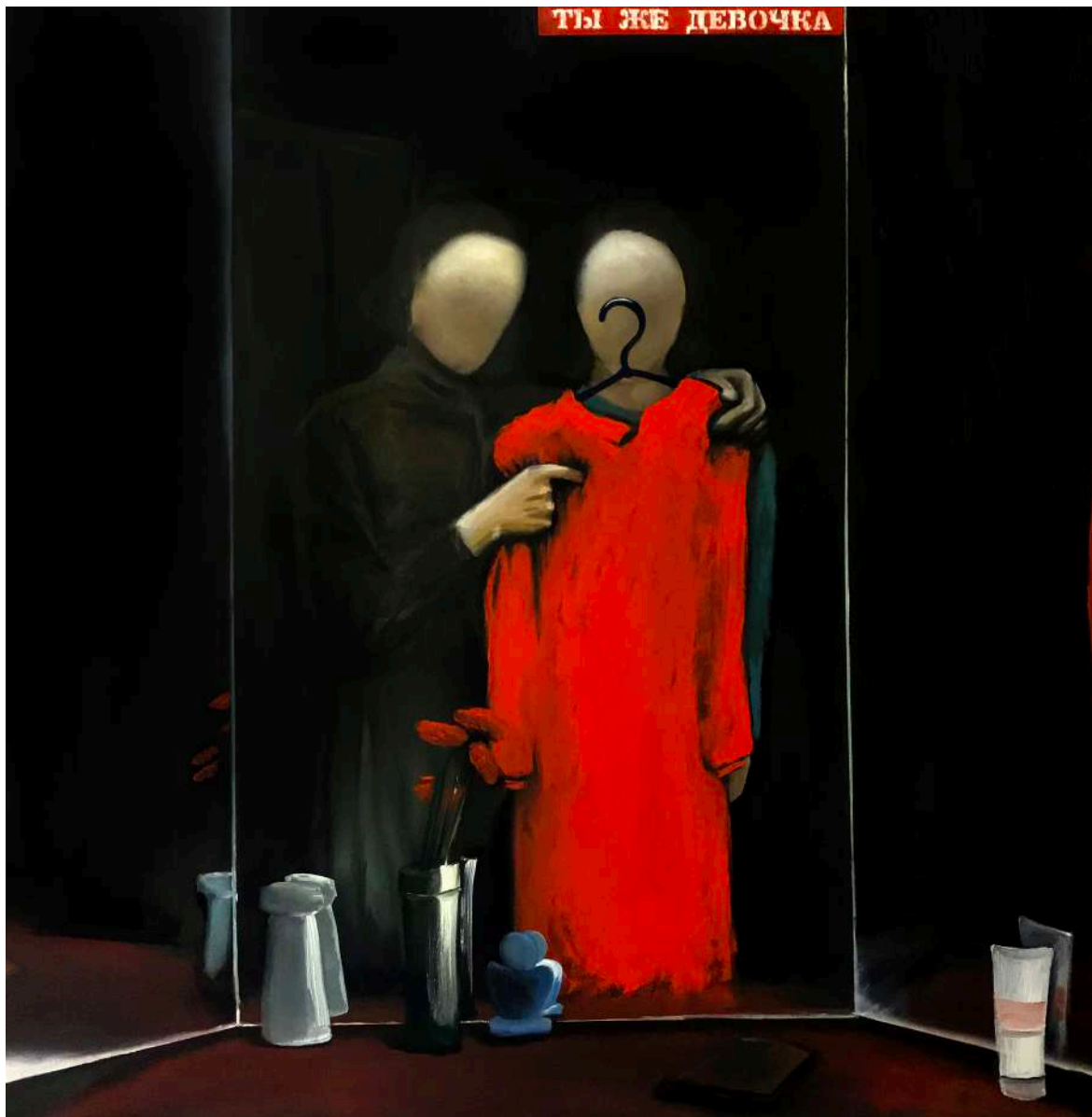


ЛІТНІЙ ДОЩ

бронза, тонування мармур
H-30 см
2012

SUMMER RAIN

bronze, marble toning
H-30 cm
2012



ТИ Ж ДІВЧИНКА
полотно, олія
100 x 100 см, 2018

YOU ARE A GIRL
oil on canvas
100 x 100 cm, 2018



Із серії
SHARP FRAMES
 олія на полотні
 90 x 70 см; 90 x 60 см
 2018, 2019

From series
SHARP FRAMES
 oil on canvas
 90 x 70 cm; 90 x 60 cm
 2018, 2019



Роботи серії «Ти ж дівчинка» надають змогу підняти ряд актуальних жіночих тем, що стоять на «порядку денному» у сучасному суспільстві. Ті паттерни, що вкладали і досі намагаються вкладати в нас батьки (і той світ що стоїть за позначкою «батьки»), ті рамки сучасної реальності, в яких ми маємо існувати, і ті правила гри, які маємо поважати, якщо хочемо вважатися суспільством необхідною йому одиницею – все це заважає нам віднайти рівновагу між тим, що ми хочемо, маємо та вправі робити зі своїм життям. Проте, світ невпинно змінюється і не дає можливості залишатися вірним тим традиціям та законам, що існували раніше.

Особистісна трансформація має пройти багато етапів та зазнати великих змін, аби гендер йшов позаду соціальних наративів та втратив константне значення незалежно від якостей та пріоритетів особистості.

Three works of the «You are a girl» series gives an ability to raise up the main female topics of nowadays, that are right now on “day’s agenda” of the modern society. The patterns that have been insteeted and are still trying to be insteeted in us by our parents (and the world that stands behind the mark of «parents») those frameworks of the modern reality in which we must coexist and those rules of the game that we must respect if we want to be considered as an important unit of the society - all this prevents us from our need to find the balance between what we want, what we have and our right to architect our lives the way we want. The world is constantly changing and does not allow to remain faithful to those traditions and laws that existed before.

This individual transformation has to go through many stages and undergo major changes so that the gender finally took the place behind the main social narratives and lost a constant value regardless of the qualities and priorities of the individual.



Із серії
ВІКНА
змішана техніка
полотно
130 x 150 см
2015-16

From the series
WINDOWS
mixed media canvas
130 x 150 cm
2015-16

«Серія «Вікна» – це моя особиста рефлексія на оточуючий світ. Це самоідентифікація в різних шарах – суспільному, романтично-чуттєвому, особистому. Для мене найважливішим моментом є дослідження чуттєвості та емоційних станів у цих різних шарах, завдяки яким ми формуємо свій особистий порядок денний. Деколи – це навіть самолюбвання, деколи співвідношення з кордонами інших особистостей»

«The Windows» series is my personal reflection on the world around me. It is self-identification in different layers - social, romantic, sensual, personal. For me, the most important point is the study of sensuality and emotional states in these different layers, through which we form our own personal agenda. Sometimes it is even self-love, sometimes it is correlated with the borders of other personalities»

AGENDA

КОЛЕСНИК Тетяна | Tetiana KOLESNIK





ELEMENT

авторська техніка
120 x 90 см
2019

ELEMENT

autors technique
120 x 90 cm
2019

AGENDA

ЛИС Марія | Mariya LIS



Like with a finger cut off - symbolizes the fact that you should not depend on the opinions of others. Finding yourself and being yourself is something that should be given attention and time. Now more and more dependent people on Facebook and Instagram. They create not always reliable posts just to get more subscribers and likes. This race is manifested in all spheres of life, it is a product of our consumer society. I see a way out of doing things in a good way, putting on what is convenient for you and not what is fashionable.

To do in life what makes you happy and does not harm, but only for the benefit of others, but not for approval, but for unconditional good. You again depend on public endorsements and likes. But trying to be yourself is worth it. And public opinion is worth hearing, it's like a feedback from the world, and acting as your heart prompts. The most precious and the present is inside, but not outside.

The basis of the installation is the episode of the TV series «Black Mirror» about public condemnation and rejection of oneself as a person. In the modern world, new technologies are rapidly integrated, and the world is transformed like people. In the utopian world of the future, the company «fell into love» - now everything in society is tied to a personal rating, which depends on how others are concerned about you. We live in a paradoxical time when we can communicate with the whole world, understand transcultural traditions and this gives us the opportunity to realize that we are all different, that unity is in diversity.

Лайк з відрубаним пальцем символізує те, що ми не повинні залежати від думок інших. Знайти себе і бути собою – це те на порядку денному, що варте нашої уваги і часу. Зараз багато людей залежних від Facebook, Instagram... суспільної думки. Вони створюють пости, лише для того, щоб отримати більше підпищиків і лайків. Ця гонка є продуктом нашого споживчого суспільства.

Але в житті потрібне те, що робить вас щасливими і не шкодить оточуючим, робиться не для схвалення, а для безумовного добра. Залишить позаду залежність від публічних схвалень та лайків. Намагайтеся бути собою ! Громадська думку варто чути, бо вона - зворотний зв'язок зі світом. Далі діяти, як підказує ваше серце. Найцінніше і теперішнє - всередині, а не зовні.

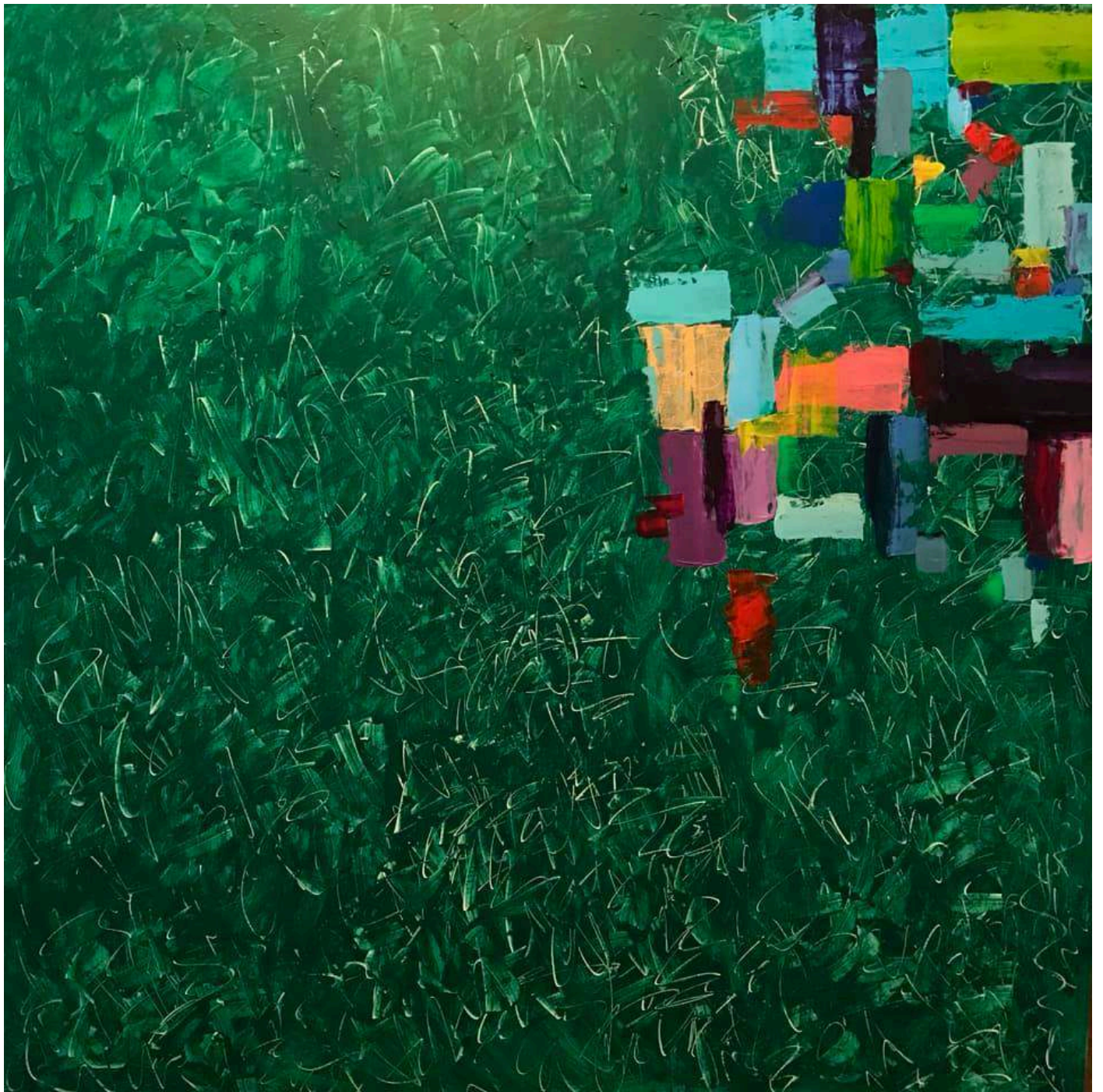
Основою інсталяції став епізод телесеріалу «Чорне дзеркало» про публічне засудження та неприйняття себе справжнього. В утопічному світі майбутнього суспільство підсіло на «лайки» – тепер все в суспільстві прив'язане до особистого рейтингу. Ми живемо в парадоксальний час, коли можемо спілкуватися з усім світом, розуміти транскультурні традиції, і це дає нам можливість усвідомити, що ми всі різні, що єдність у різноманітності.

#DON'T LIKE

3d stamp
H=12 cm
2019

#DON'T LIKE

H=12 cm
3d друк
2019



Відсутність сюжетності в картині в повній мірі розкриває суть абстракціонізму: кожен глядач знайде свої образи і відчуття споглядаючи полотно. На полотні ніби прописані слова, фрази, думки в хаотичному порядку – як символ нескінченного потоку інформації і людей, які нас оточують.

У правому верхньому куті – пастозні мазки яскравих фарб, як структурована інформація, люди, спосіб життя. Не втрачайте гідних заради доступних – це заклик слідувати за своїм призначенням і ніколи не здаватися.

Не втрачати гідних людей, оточення; змінювати свої цілі і мрії, лише тому що необхідно докласти зусилля для їх досягнення.

Картина, як нагадування, що ви можете все!

The lack of plot in the painting fully reveals the essence of abstract art: each viewer will find their images and senses contemplating the canvas. The canvas seems to spell out words, phrases, thoughts in a chaotic order - as a symbol of the endless flow of information and the people around us.

In the upper right corner are pasty strokes of bright colors as structured information, people, lifestyle. Do not lose the worthy for the sake of the available - it is a call to follow your purpose and never give up.

Do not lose decent people, environment; change your goals and dreams only because you need to make the effort to achieve them.

Picture like a reminder that you can do everything!

НЕ ВТРАЧАЙТЕ ГІДНИХ ЗАРАДИ ДОСТУПНИХ

акрил на полотні
100 x 100 см

DO NOT LOSE WORTHY FOR THE AVAILABLE

acrylic on canvas
100 x 100 cm



ПІДНІМИ ОЧІ
 триптих
 пастель, ґрунт
 газети, картон
 100 x 70 см x 3
 2019



RAISE YOUR EYES
 triptych
 pastel, primer
 newspapers, cardboard
 100 x 70 cm x 3
 2019



How often do we think about what's going on where everything depends on us? How often do we raise our eyes to look at the sky, how often do we break our eyes from everyday routine, care and problems usually fictitious to stay for a moment and see? Our rhythm of everyday life, a lot of things that important and not so, scary dirt of information that important and not at all, gradually displaces the ability of the mind to see and feel beauty. Stop. Raise your eyes. Feel it. Wash up. Free up.

Як часто ми замислюємось над тим, що відбувається там, де від нас нічого не залежить? Як часто ми піднімаємо очі, щоб поглянути на небо, як часто ми відриваємо погляд від повсякденної рутини, піклувань та проблем, що зазвичай надумані, щоб зупинитись на миттєвість та побачити? Наш ритм повсякденного життя, безліч справ, важливих та не дуже, шалений бруд інформації, важливої та зовсім ні, поступово витісняє здатність розуму бачити та відчувати красу. Зупинись. Підними очі. Відчуй. Змиш. Звільнись.



Очікування – це специфічний «підвішений» стан, стан невизначеності, стан поза порядком денним. Ми не розповідаємо захоплено друзям про те, як ми чекали 3 години автобус або непунктуального колегу. В очікуванні хвилина за хвилиною, година за годиною наш час тікає в нікуди, стає одноманітним, як рух маятника. Але для кожного очікування несе щось своє: радісну звістку, сумну новину, надію, заклик до дії, ... полегшення.

Інсталяція складається з годинників, що розташовані подібно кулям колиски Ньютона. Подібно до того, як кулі механічної конструкції «колиски» одноманітно хитаються, години й дні проведені в очікуванні стають одноманітними.

Awaiting it's not remarkable event in our lives, we do not tell with praise to friends how were waiting 3 hours for a bus or non-punctual counterpart, nobody writes epic poems about expectations, but this phenomenon is an integral part of everyone's life. We do not want to think, that our time go out to nowhere. But the awaiting consist of - joyful news, sad news, hope, call to action, ... relief. Expectation is a specific «suspended» state, a state of uncertainty.

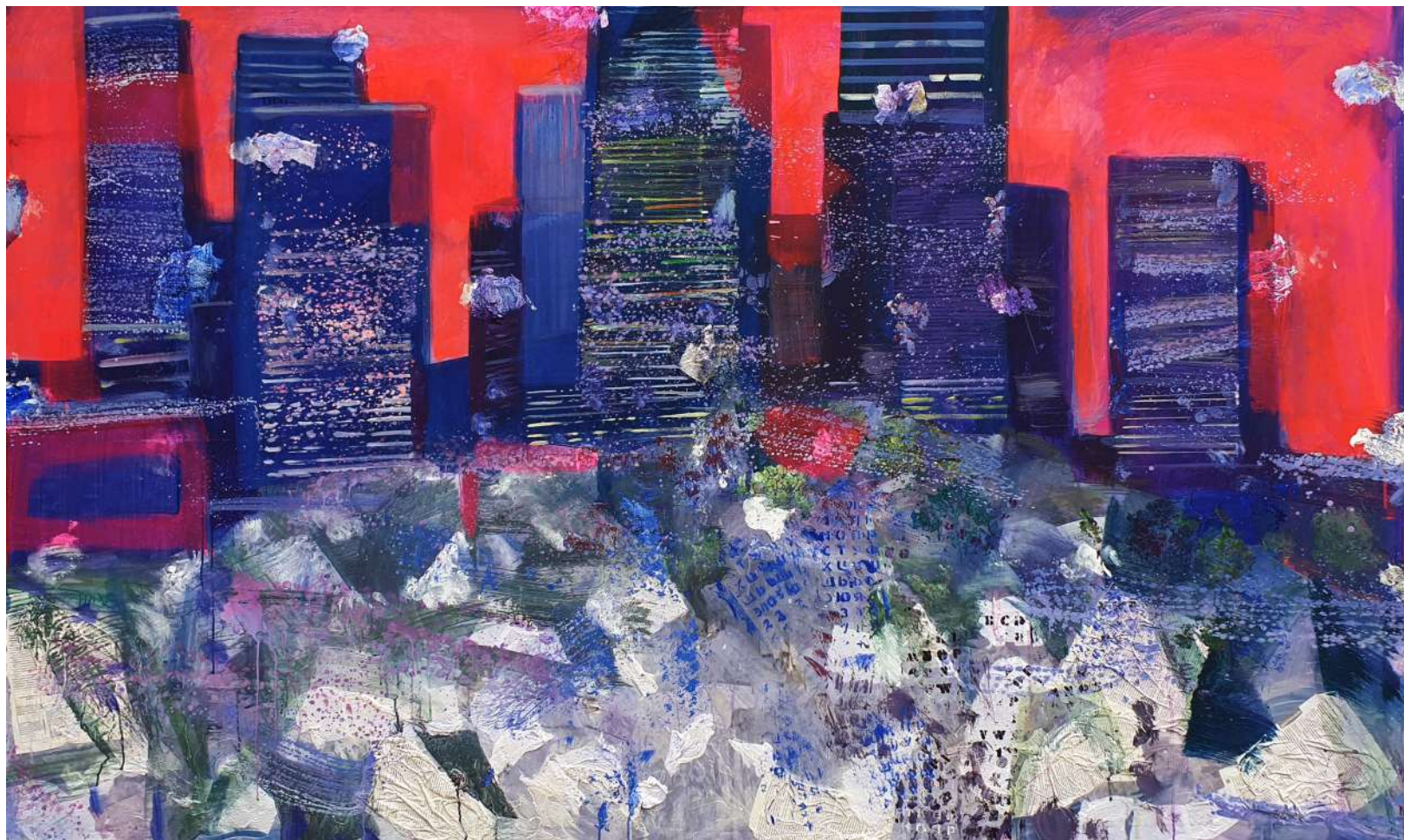
The installation consists of watches that are located like Newton's cradle. The movement of the pendulum is closely connected with the phenomenon of awaiting in our consciousness, and this analogy is not accidental. Just as the balls of the «cradles» shuffle uniformly, the hours and days spent in anticipation become the monotony.

ОЧІКУВАННЯ

інсталяція
2019

AWAITING

installation
2019



TRASH CIVILIZATION

полотно, акрил
змішана техніка
140 x 230 см

TRASH CIVILIZATION

canvas, acrylic
mixed technique
140 x 230 cm

В роботі звучить звернення до теми забруднення навколишнього середовища, а саме забруднення побутовими відходами в мегаполісах. Щорічно на одного жителя великого міста доводиться до 500 кілограмів відходів. В останні десятиліття питання перенасиченого споживання і, як наслідку засміченості стало критичним – або людство перемагає сміття, або сміття знищує людство.

Завдяки різним фактурам, кольорам та насиченості показано протистояння, результат якого повністю залежить від усвідомленості наслідків поразки людства у сміттевій битві. В роботі гіпервиражено кольорову напругу, створено тривожне поєднання неба та пейзажу мегаполісу, щоб за рахунок вібрації кольору передати критичну важливість та актуальність проблеми. Зображена гора сміття вже займає майже половину полотна, завдяки поєднанню різних технік та створеної ілюзії об'єму, вона показує граничність стану в якому опинилось людство в проблемі засміченості.

Робота покликана привернути увагу до проблеми забруднення навколишнього середовища через особисті переживання та зміну в мисленні й поведінці кожної людини.

In the work there is an appeal to the theme of environmental pollution, namely pollution by household waste in metropolitan areas. Every year, one resident of a large city accounts for up to 500 kilograms of waste. In recent decades, the issue of saturated consumption and as a consequence of litter has become critical - or humanity wins garbage, or rubbish destroys humanity.

Due to different textures, colors and saturation, the confrontation is shown, the result of which completely depends on the awareness of the consequences of the defeat of mankind in the garbage battle. The work is hyper-expressive of color tension, created an alarming combination of the sky and the landscape of the metropolis, so that by color vibration to convey the critical importance and urgency of the problem. The mountain of garbage already occupies almost half of the canvas, due to the combination of different techniques and the created illusion of volume, it shows the limit of the state in which humanity turned out to be in the problem of litter.

The work is intended to draw attention to the problem of environmental pollution through personal experiences and changes in the thinking and behavior of each person.



ТАНОК

диптих
165 x 280 см
акрил на полотні
2018

DANCE

diptych
165 x 280 cm
acrylic on canvas
2018

Художниця звертається до сюжету, який неодноразово зустрічається у світовій історії мистецтва. В епоху, коли спостерігається формування мобільної, цифрової ідентичності, художниця переосмислює можливості тілесного досвіду та звертається до руху як універсальної емоційної мови.

Звертаючись до танцю як енергії вільного руху, свободи без обмежень, трансу, мисткиня відсилає до чогось хтонічного, домовного, до внутрішньої свободи, на яку ніхто не може посягнути. Звертаючись до танцю як ритуалу та вираженню свободи, художниця ставить питання, чи є сьогодні простір у «порядку денному» для реальних емоцій у реальному житті людей на противагу засиллю соціальними медіа.

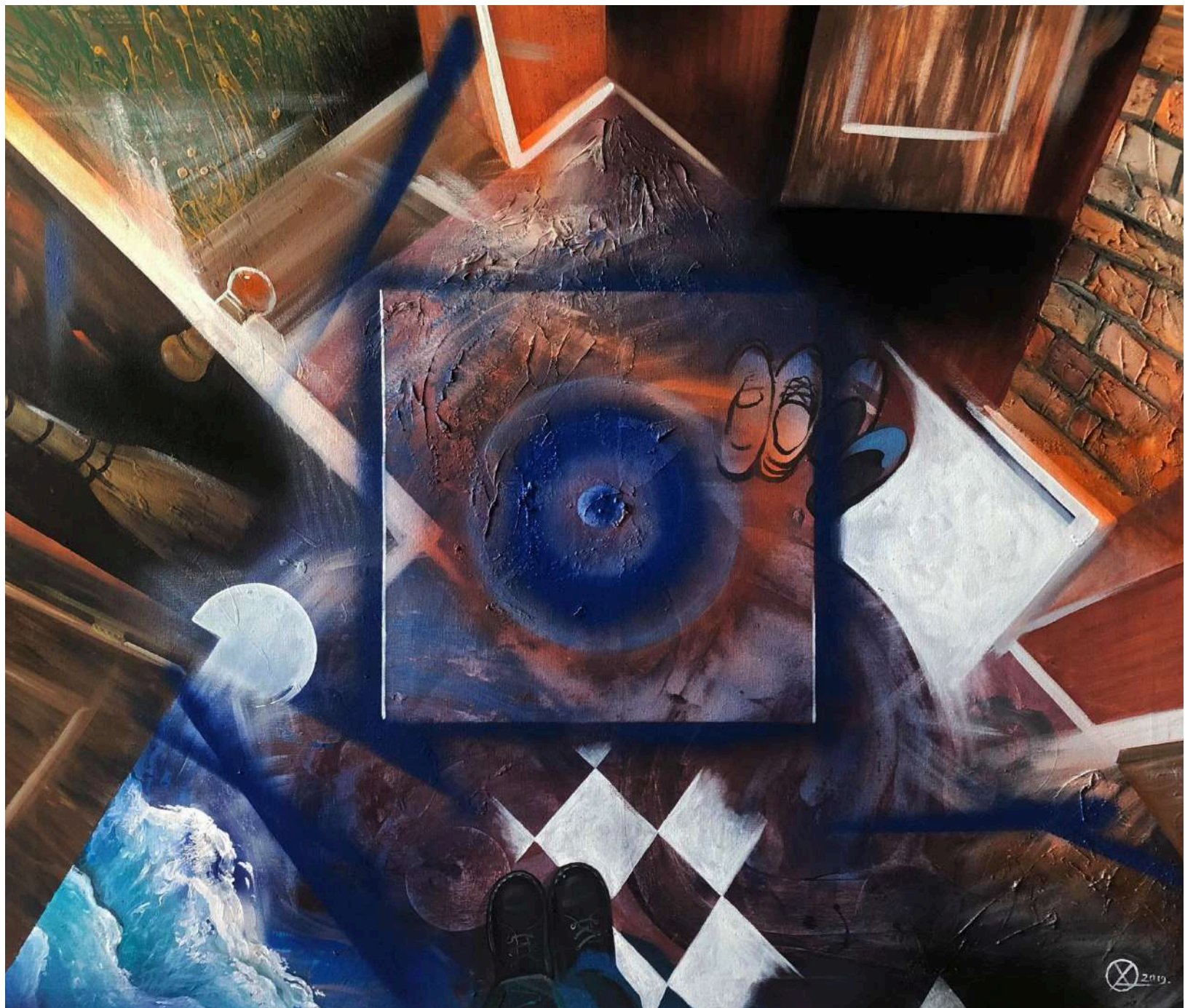
Artist turns to a plot that has been repeatedly found in world art history. In the era when the formation of mobile, digital identity is observed, the artist rethinks the possibilities of bodily experience and turns to the movement as a universal emotional language.

Turning to dance as the energy of free movement, freedom without restrictions, the trance, the artist refers to something chthonic, domestic, to internal freedom, which nobody can overtake. Turning to dance as a ritual and expression of freedom, the artist asks whether today's space is on the «agenda» for real emotions in the real life of people as opposed to the dominance of social media.



AGENDA

ТІТЕНКО Оксана | Oksana TITENKO



Всі люблять говорити про те, що якщо двері зачинені, потрібно лише постукати))) Але ніхто, ніколи не говорить про те, що ж робити, якщо всі двері відчинені ... в які увійти? Що для мене «порядок денний»? Порядок денний – це вибір! Кожен день ми обираємо, що нам робити і в які «двері» входити, а в які ні.

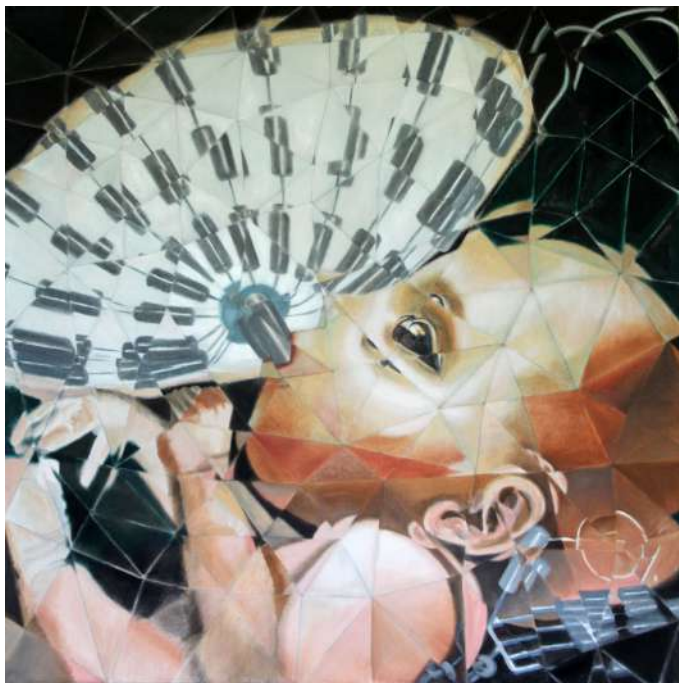
Everyone loves to say that if the door is closed, you just need to knock))) But nobody ever says what to do if all the doors are open ... what to enter? What is the agenda for me? The agenda is a choice! Every day we choose what to do and what «doors» to enter, and in which not.

COME IN!

акрил, олія на полотні
120 x 150 см
2019

COME IN!

acrylic, oil on canvas
120 x 150 cm
2019



з проекту
POST-HUMAN
олія на полотні
100 x 100 см x 3

from the project
POST-HUMAN
oil on canvas
100 x 100 cm x 3

Мій порядок денний переважно визначається заглибленістю у мою мистецьку практику – на даному етапі, пов'язану з художньою рефлексією соціальних реалій сучасності та перспектив. Я започаткувала живописний цикл POST-HUMAN, працюючи з 2016 року над мультимедійним проектом «Не просто гра», що досліджує пост-травматичну реабілітацію спортом ветеранів АТО у волейбольній команді сидячи, яку організував паралімпієць Олексій Харламов, вимушений переселенець з Донецька, віддзеркалюючи події, що визначають порядок денний країни.

Проект POST-HUMAN поєднує тему народження, яку розробляє авторський проект «Генезис» (2004–2013), і пластичну мову довготермінового мультимедійного проекту «Колайдер» (2011 і дотепер) з його відсилкою до квантової фізики, фрагментованістю і множинністю часопросторів, що рефлексує вібруючий вир локальних і світових подій.

Проект POST-HUMAN – це не загравання з технологіями і футурологією, що є порядком денним технологічного суспільства, а швидше моделювання нашого повоєнного майбутнього. Жноча і чоловіча лінії розглядають тему народження в контексті вимушеної кіборгізації України. Біопротези стають частиною українського життя і провокують прогноз бути попереду всієї планети за кількісним складом андронів. Ейфорія від маркетингових пригод чат-бота Софії протиставляється нашим реаліям сьогодення.

Метамодерна стилістика проекту надає можливість у формі соціальної комунікації крізь іронічні ноти транслювати травматичний досвід.

У проекті є два візуальні вектори: в одному розвивається ідея цивілізаційних розломів, та в іншому – людської розфрагментованості, що подається як галерея деконструйованих портретів реальних людей.

Цивілізаційні розломи і фрагментованість людини – антропоцентризм дрейфує в бік техноцентризму, чи гравітаційна сила гуманістичної ідеї сприятиме віднайденню цілісності?

My agenda is predominantly determined by my immersion in my artistic practice – at this stage related to the artistic reflection of the social realities of the present and future. I started a painting cycle POST-HUMAN, working in 2016 on a multimedia project «Not just a game», exploring post-traumatic rehabilitation of ATO veterans sport in a volleyball team sitting organized by Paralympic Alexei Kharlamov, a forced migrant from Donetsk, Oddzierz that determine the agenda of the country.

The POST-HUMAN project combines the birth theme developed by the author's Genesis Project (2004–2013) and the plastic language of the Collider's long-term multimedia project (2011 and up to now) with its reference to quantum physics, fragmentation and multiplicity of time-spaces, reflects the vibrating swirl of local and world events.

The POST-HUMAN project is not about tinkering with technology and futurology, which is the agenda of the technological society, but rather a simulation of our post-war future. Feminine and masculine lines consider the topic of birth in the context of Ukraine's forced cyborgization. Bioprosthetics are becoming part of Ukrainian life and provoke the forecast to be ahead of the entire planet in terms of the quantitative composition of androids. The euphoria of the marketing adventures of Sofia's chat bot contrasts with our realities of today.

The metamodern stylistics of the project makes it possible to transmit a traumatic experience in the form of social communication through ironic notes.

There are two visual vectors in the project: one developing the idea of civilizational faults and the other developing human fragmentation, which is presented as a gallery of deconstructed portraits of real people.

Civilizational faults and human fragmentation – does anthropocentrism drift towards technocentrism, or will the gravitational force of the humanist idea help to find integrity?



Картина ВИБУХ це роздуми про майбутнє, про розвиток і природу. Природу яку ми творим, яку ми ніби бережемо, але паралельно воюємо з нею. В часи наукового прогресу та ядерної зброї ми повинні розуміти, що ми робимо, що ми насаджуємо, яке майбутнє ми будуємо. Тому варто пам'ятати, що насадження ядерних грибів небезпечне для нашого здоров'я.

EXPLOSION is a reflection on the future, on development and nature. The nature we create, which we preserve, but at the same time we are at war with it. In times of scientific progress and nuclear weapons, we need to understand what we are doing, what we are planting, what future we are building. Therefore, remembering that planting fungi is dangerous to our health.

ВИБУХ

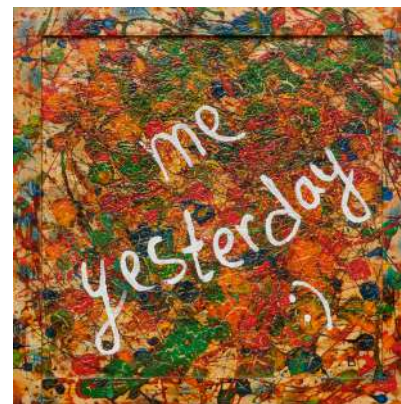
олія на полотні
150 x 160 см
2019

EXPLOSION

oil on canvas
150 x 160 cm
2019

СПЕЦПРОЕКТ ДО ВИСТАВКИ ПОРЯДОК ДЕННИЙ

Абрамова Маріанна
Адкозалова Вікторія
Акімова Ірина
Бітаєва Анна
Василенко Таня
Ворона Ірина
Громенко Марина
Ковальова Олександра
Колесник Тетяна
Лис Марія
П'ятакова Катерина



SPECIAL PROJECT FOR AGENDA EXHIBITION



Abramova Marianna
Adzozalova Viktoria
Akimova Iryna
Bitayeva Anna
Vasylenko Tanya
Vorona Iryna
Gromenko Marina
Kovalova Alexandra
Kolesnik Tatiana
Lis Maria
Piatakova Katherina







AGENDA

МОЖНА НЕ МОЖНА

Музей історії міста Києва

Ми все своє життя знаходимося в системі координат «можна – не можна», «дозволено – не дозволено». Подібна система обмежень дозволяє безлічі різних людей мирно співіснувати в суспільстві, розвиватися самим і розвивати суспільство. В першу чергу ця «система» покликана оберігати нашу особисту безпеку, оскільки забороняє нам те, що шкідливо для інших членів суспільства. Набір етичних правил «можна – не можна» ми отримуємо в ранньому дитинстві від батьків разом з рекомендаціями шукати певні компроміси в рамках цих обмежень.

Система координат «можна – не можна» розвивається разом із суспільством, його історичним, політичним, соціальним і культурним контекстом. Чи є вона інструментом розвитку та розмаїття, або обмежувачем свободи думки і творчості?

Система «можна – не можна» описує складні взаємини між державою і особистістю: від ліберального «можна те, що не заборонено» до авторитарного «можна те, що дозволено (державою, громадською думкою або чимось іншим)».

У науці «можна – не можна» скоріше не питання сенсу (в пошуку нового треба долати минулі «не можна»), а питання етики самого пошуку, механізму та сфери застосування наукового відкриття.

Що таке «можна» і «не можна» в мистецтві? Як нові підходи, нові техніки, нові теми породжують нові смисли? Під впливом яких чинників сьогодні мистецтвом стає те, що раніше ним не було?

Які проблеми з системи координат «можна – не можна» хвилюють сучасних митців? Як трансформується ця система координат у нашу динамічну епоху? Які особисті «можна» і «не можна» стають важливими для художників та відображаються в їхній творчості?

У проєкті взяли участь 9 митців з України. Це талановиті автори, які, працюючи з простором, експозицією та глядачем, актуалізують теми глобальних питань сьогодення. Учасники проєкту: Маріанна Абрамова, Ірина Акімова, Анатолій Галицький, Людмила Давиденко, Олег Пінчук, Костянтин Синицький, Володимир Хижинський, Оксана Чепелик, Astian Rey.

Куратор проєкту – **Ірина Акімова**
Координатор – **Мирослава Якимчук**

Ukrainian Exhibition of Contemporary Art

18/09 - 25/09/2019

POSSIBLE NOT POSSIBLE

Museum of History of Kyiv

All our life we are bound in the system of coordinates «can – cannot», «allowed – not allowed». Such a system of restrictions allows many different people to coexist peacefully and develop the society. First and foremost, this «system» is intended to protect our personal security, since it prohibits to make harm to other members of the society. The set of ethical rules – «you cannot do it» – we get in the early childhood from our parents, along with the recommendations to seek some compromise within these restrictions.

The «can – cannot» system evolves together with the society, its historical, political, social and cultural contexts. Is it an instrument of development and diversity, or a limiter of freedom of thought and creativity?

The «can – cannot» system describes the complex relationship between the state and the individual: from the liberal « what is not forbidden is allowed » to an authoritarian «what is not explicitly allowed, is forbidden».

In science, «possible – not possible», is not related to its content, since a discovery always means to overcome conventional «it is impossible». Therefore, here «possible-not possible» rather refers to ethics and mechanisms of scientific research.

What is «possible» and «impossible» in art? How do new approaches, new techniques, new topics generate new meanings? How do new art objects emerge from what was not considered as art in the past? Which problems within «possible-not possible» framework are considered by the contemporary artists?

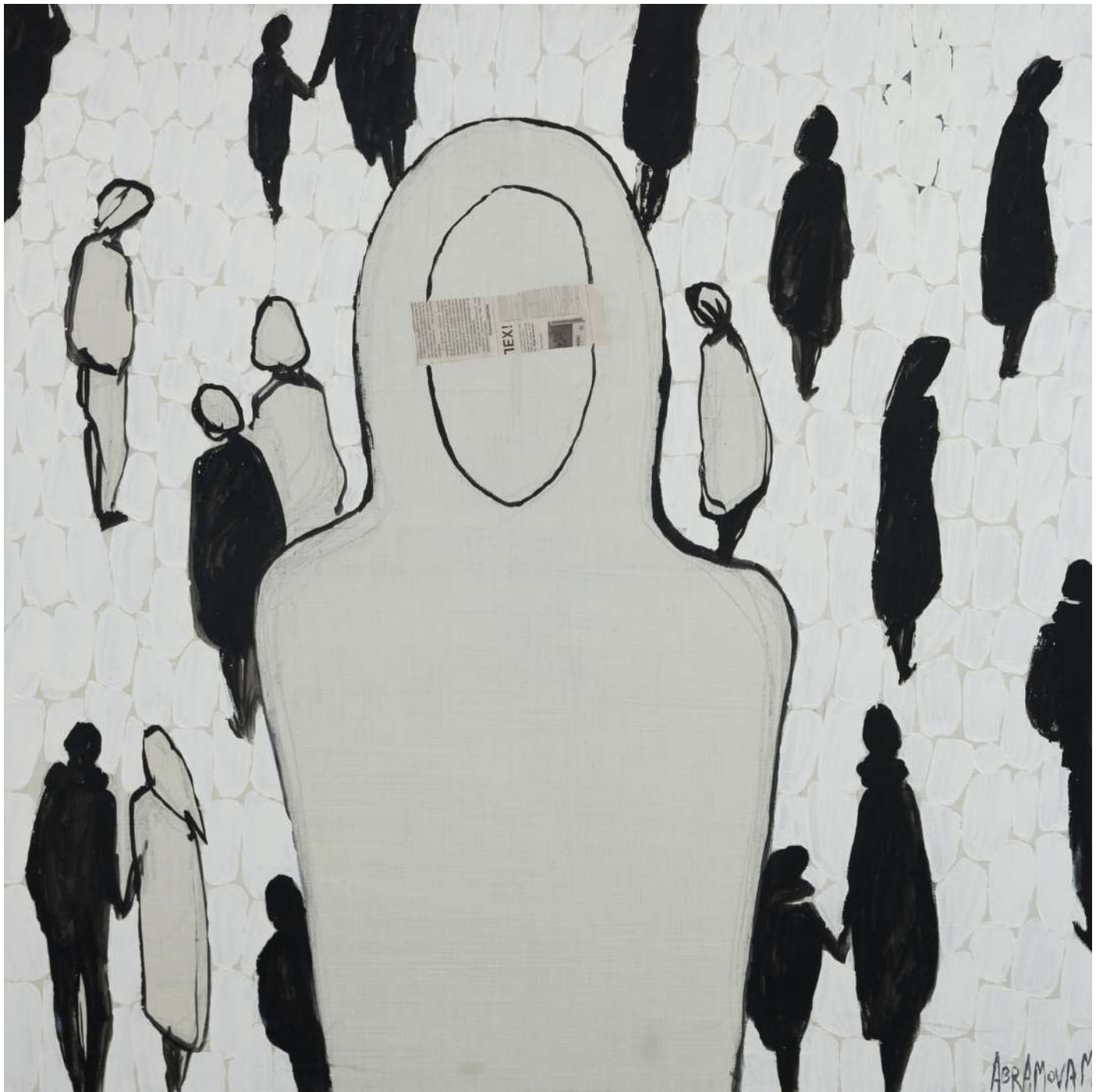
What kind of transformations does this framework undergo in our dynamic era? What personal «cans» and «can'ts» become important to artists and reflected in their works?

Nine artists from Ukraine took part in the project. These are talented artists who work with space, exposure and viewer, and reflect update global issues of today. Project participants: Marianna Abramova, Iryna Akimova, Anatoly Halytsky, Lyudmila Davydenko, Oleg Pinchuk, Konstantin Sinitsky, Volodymyr Khizhynsky, Oksana Chepelyk, Astian Rey.

Curator – **Iryna Akimova**

Coordinator – **Myroslava Yakimchuk**

POSSIBLE
NOT POSSIBLE

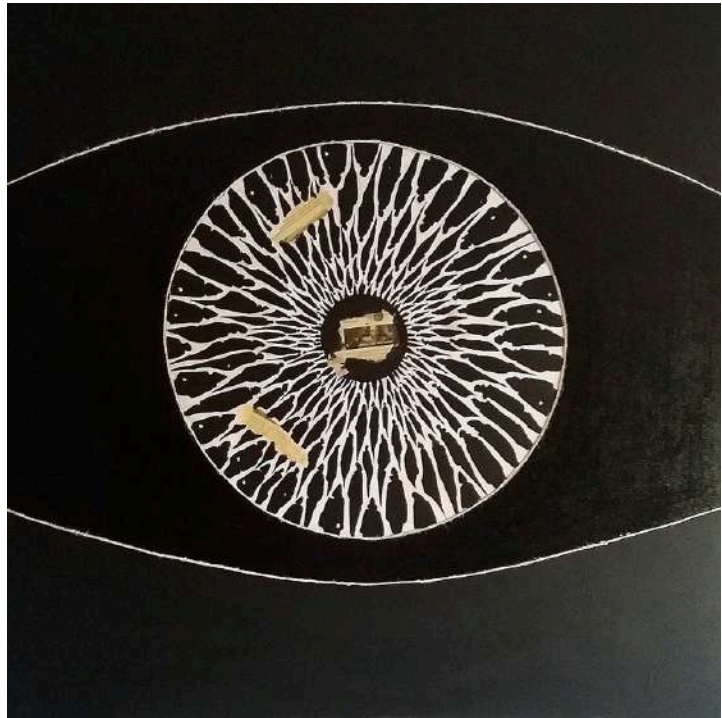


ABRAMOVA M

Современное общество во многом строится на иллюзии свободы. Высокие технологии и свободный доступ к информации – часть айсберга, которая скрывает истинные мотивы системы управления обществом нового формата. Медиа-ресурсы формируют наши коммуникационные навыки и цели, наши устремления и задачи на каждый день. Капля за каплей мы в эйфории свободы следуем за чужими мотивами и целями, упуская истинную природу вещей и свое истинное предназначение. Пытаясь все объяснить научным путем и вместить в рамки понятных формул, человек строит общество, в котором остается все меньше места для него самого.

Между всевозможными «можно и нельзя» рамками, иногда надуманными, иногда совсем далекими от природы вещей, человек пытается найти свой путь. Все чаще упуская из внимания тепло взаимоотношений и душевную близость. Все чаще прибегая к решению любых задач техническим путем, забывая о своей духовной сущности.

Modern society is largely built on the illusion of freedom. High technology and free access to information is part of the iceberg, which hides the true motives of the new format of society management system. Media resources form our communication skills and goals, our aspirations and tasks for every day. Drop by drop, we in the euphoria of freedom follow others' motives and goals, missing the true nature of things and our true destiny. Trying to explain everything scientifically and to fit into the framework of understandable formulas, a person builds a society in which there is less and less space for himself. Between all kinds of "possible and impossible" frames, sometimes far-fetched, sometimes quite far from the nature of things, a person tries to find his way. Increasingly, losing sight of the warmth of relationships and emotional closeness. Increasingly, resorting to the solution of any problems by technical means, forgetting about their spiritual essence.



KALEIDOSCOPE
100 x 100 cm
змішана техніка
2018

KALEIDOSCOPE
100 x 100 cm
mixed media
2018

GETTING THROUGH MASS MEDIA
100 x 100 cm
змішана техніка
2017

GETTING THROUGH MASS MEDIA
100 x 100 cm
mixed media
2017



ДИКТАТУРА МЕНШОСТІ

100 x 120 cm
акрил на полотні
2019

Dictatorship of the MINORITIES

100 x 120 cm
acrylic on canvas
2019

ДИКТАТУРА БІЛЬШОСТІ

100 x 120 cm
акрил на полотні
2019

DICTATORSHIP OF THE MAJORITY

100 x 120 cm
acrylic on canvas
2019

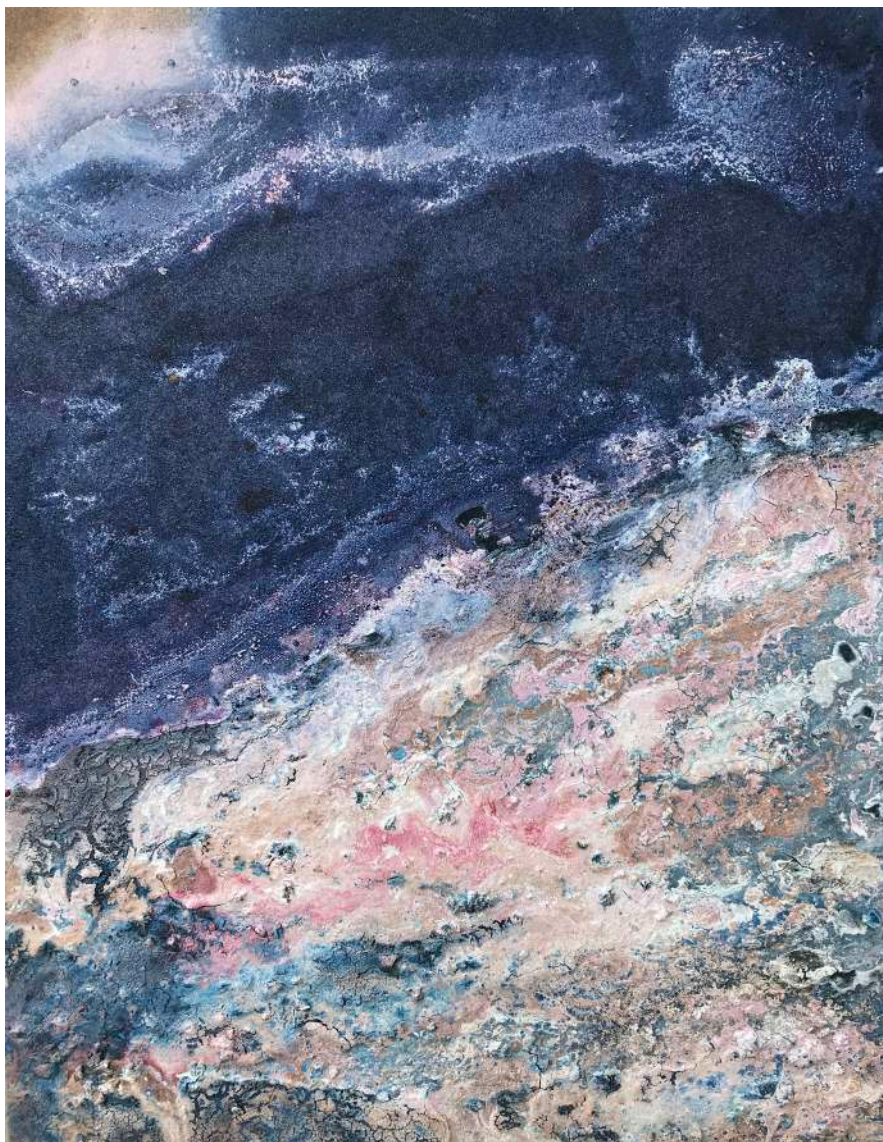


АКІМОВА Ірина | Група АКІМОВА

POSSIBLE
NOT POSSIBLE

Сучасне суспільство відкидає авторитаризм (диктатуру меншості) та прагне демократії як бази для розвитку та процвітання. Але на цьому шляху легко заблукати в кут диктатури більшості, де індивідуальні інтереси та погляди ігноруються під гаслами «так вирішила більшість». З чим ми стикаємося, мандруючи між цими двома полюсами? Чи маємо ми робити вибір між двома диктатурами? Як знайти золоту точку балансу індивідуальної свободи та суспільних інтересів?

Modern society rejects authoritarianism (minority dictatorship) and seeks democracy as the basis for development and prosperity. But in this way, it is easy to get lost in the corner of the dictatorship of the majority, where individual interests and views are ignored under the slogans "so decided by the majority". What do we face when traveling between these two poles? Should we choose between two dictatorships? How to find the golden point of balance between individual freedom and public interest?



ARCHIPELAGO

80 x 90 cm
акрил на полотні
змішана техніка
2019

ARCHIPELAGO

80 x 90 cm
acrylic on canvas
mixed media
2019

SUMMER ON TITAN

75 x 95 cm
емаль на полотні
змішана техніка
2019

SUMMER ON TITAN

75 x 95 cm
enamel on canvas
mixed media
2019

THE VOID

90 x 100 cm
акрил на полотні
змішана техніка
2019

THE VOID

90 x 100 cm
acrylic on canvas
mixed media
2019

Сучасне мистецтво не має меж, поєднуючи у собі безліч аспектів навколишнього світу та трансформуючи їх через себе. Колись до живопису могли відноситись лише картини, створені за допомогою фарб, бо інакше було не можна. З плином часу уявна межа поміж "можна" і "не можна" звільняла все більше місця з боку дозволеного, відкривши максимальну свободу для фантазії і творчості. Проте, поряд з вільним самовираженням ми стикаємося з новими «не можна». Чи повинні ми існувати між двома полюсами- можна та не можна, Або ми маємо шукати баланс і гармонію за цією межею?

Contemporary art has no boundaries, combining many aspects of the surrounding world and transforming them through itself. At one time only paintings created by painting could be considered painting, because otherwise it was impossible. Over time, the imaginary boundary between «can» and «cannot» freed up more space from the allowed, opening maximum freedom for imagination and creativity. However, along with free expression, we are faced with new «not possible». Do we have to exist between the two poles - is it possible or not, or are we to seek balance and harmony beyond that boundary?



UNTITLED
120 x 240 cm
2018



UNTITLED
200 x 200 cm
2018



UNTITLED
120 x 120 cm
2018



UNTITLED
190 x 200 cm
2018

Хто встановлює межі дозволеного?
Хто керує моїми рішеннями?
Ми, жінки, часто вирішуємо, що НЕ МОЖЕМО собі цього дозволити.
Краще МОВЧАТИ ніж КРИЧАТИ.
Чи не втрачаємо ми своє обличчя приховуючи справжні переживання під тиском незрозумілих "НЕ МОЖНА"?
Де закінчилась межа свободи моїх почуттів?
Чи можу я її стерти своєю творчістю?



ТОЙ, ХТО КРИЧИТЬ

140 x 200 см
2012

THE ONE WHO SCREAM

140 x 200 см
2012



Who sets the limits?
Who manages my decisions?
We women often decide that we CAN'T afford it. It is better to be silent than to shout.
Do we not lose our face by hiding true experiences under the pressure of misunderstandings "NOT POSSIBLE"?
Where did the limit of freedom of my feelings end?
Can I erase it with my creativity?

ДАВИДЕНКО Людмила | Lyudmila DAVUDENKO

POSSIBLE
NOT POSSIBLE

ТОЙ, ХТО МОВЧИТЬ

140 x 200 cm
2012

THE ONE WHO KEEP SILENT

140 x 200 cm
2012



UNTITLED
інсталяція
2019

UNTITLED
installation
2019

UNTITLED
інсталяція
2019

UNTITLED
installation
2019



ПІНЧУК Олег | Oleg PINCHUK

POSSIBLE
NOT POSSIBLE



СПОСТЕРІГАЧ, 2019

190 x 55 x 55 см
бетон, метал, емаль
авторська техніка

OBSERVER, 2019

190 x 55 x 55 cm
concrete, metal, enamel
author's technique

ДАР ТВОРЦІВ, 2019

166 x 124 cm
пінополістирол, акрил
емаль, авторська техніка

GIFT OF CREATORS, 2019

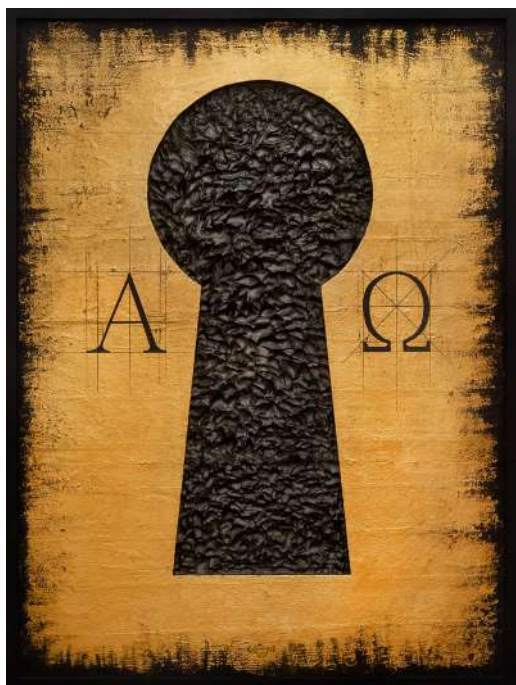
166 x 124 cm
polystyrene foam, acrylic
enamel, author's technique

ПРИНЦИП ТВОРЦЯ, 2019

160 x 124 cm
пінополістирол, акрил
емаль, авторська техніка

CREATOR PRINCIPLE, 2019

160 x 124 cm
polystyrene foam, acrylic
enamel, author's technique

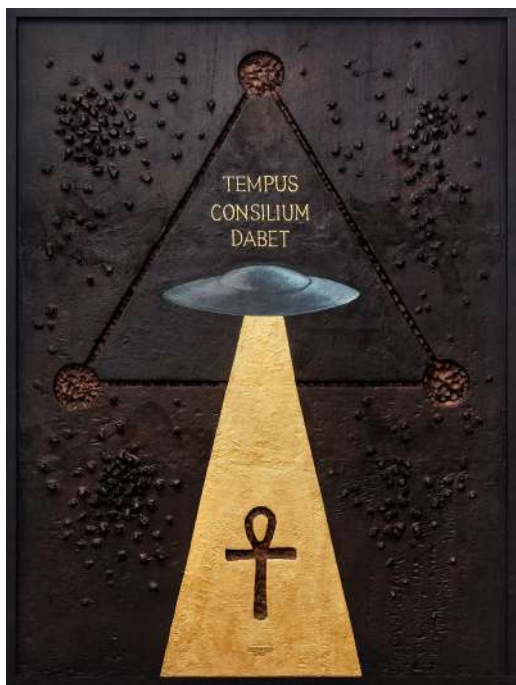


МИСЛЮ, ОТЖЕ ІСНУЮ, 2019

166 x 124 cm
Пінополістирол, акрил
емаль, авторська техніка

**I THINK, THEREFORE
I EXIST, 2019**

166 x 124 cm
polystyrene foam, acrylic
enamel, author's technique



ПОРТАЛ, 2019

166 x 124 cm
пінополістирол, акрил
емаль, авторська техніка

PORTAL, 2019

166 x 124 cm
Polystyrene foam, acrylic
enamel, author's technique



ASTIAN REY

POSSIBLE
NOT POSSIBLE

НЕБЕСНЕ ТІЛО

метал,
150 x 100 x 75 см
2018

HEAVENLY BODY

metal
150 x 100 x 75 cm
2018



ФАТАЛЬНА ПОМИЛКА

метал
175 x 160 x 45 см
2010

FATAL MISTAKE

metal
175 x 160 x 45 cm
2010



ГАМЛЕТ UA

метал
210 x 50 x 50 см
2016

HAMLET UA

metal
210 x 50 x 50 cm
2016



СИНІЦЬКИЙ Костянтин | Kostyantyn SINITSKY

POSSIBLE
NOT POSSIBLE



Із серії
СКРИНІ ПАНДОРИ
51 x 51 x 11 см
шамот, пігменти, поливи,
ручне ліплення, розпис
2017

The Pandora myth vividly illustrates the «Can-not-do» theme. Is it possible to open the chest, but still not worth it?

Міф про Пандору яскраво ілюструє тему «Можна-не можна».
Чи можна відкривати скриню, чи все-таки не варто?



From the series
PANDORA'S BOXES
51 x 51 x 11 cm
chamotte, pigments,
glazes, hand modeling,
painting
2017

POSSIBLE
NOT POSSIBLE





POST-HUMAN XI
100 x 115 cm

Проект "Post-Human" фіксує цивілізаційні розломи і фрагментованість людини в епоху техноцентризму. Це моделювання нашого майбутнього в контексті вимушеної кіборгізації. В патріархальній культурі сформовані усталені норми, згідно з якими жінці відведена роль матері, берегині, продовжувачки роду. Чи змінюється її роль у технократичному майбутньому? Які ж особисті «можна» і «неможна» повстають перед нею?



POST-HUMAN VI
100 x 100 cm

POST-HUMAN IX
100 x 100 cm

The Post-Human project captures civilizational faults and human fragmentation in the age of technocentrism. This is a simulation of our future in the context of forced cyberization. In patriarchal culture, established norms are formed, according to which a woman is given the role of mother, caregiver, family extension. Is it changing its role in the technocratic future? What kind of personal «can» and «impossible» appear before her?

ЧЕПЕЛИК Оксана | Оксана ШЕРЕЛУК

POSSIBLE
NOT POSSIBLE

МІЖНАРОДНІ ПРОЕКТИ | INTERNATIONAL PROJECTS

У 2019 році УАФРА виступала партнером в організації п'яти міжнародних виставкових проектів:

- СУЧАСНИКИ І СВІТ (Єврейський Культурний Центр «Beit Grand», Одеса, Україна);
- NUOVA PRIMAVERA, Ukrainian Art Fest, Palazzo Velli Expo, Rome, Italy;
- ЖІНКИ В МИСТЕЦТВІ, німецько-український виставковий проект, Культурний центр «Вілла Мор», Мюнхен, Німеччина;
- СУЧАСНЕ МИСТЕЦТВО УКРАЇНИ: ЖІНОЧИЙ ПОГЛЯД, Музей української культури (філіал Словацького національного музею), Свідник, Словаччина;
- ГРЕЦЬКИЙ АКЦЕНТ – УКРАЇНСЬКЕ БАЧЕННЯ, виставка сучасного українського мистецтва, Афіни / Амбасада України в Греції та Галерея «Purple gallery», Ламія, Греція

Ukrainian Art Fest | NUOVA PRIMAVERA (24-30/04/2019, галерея Palazzo Velli, Рим, Італія)

Організатором проекту виступив культурний центр «АртЛайн» за підтримки МЗС та Посольства України в Італії. Мета проекту – презентувати італійській аудиторії потенціал сучасної України в різних арт-сферах: живопис, керамічна скульптура, емалі, фешн-ілюстрація, ювелірні прикраси, авторський парфум, мода Haute Couture. UAFRA підтримала організаторів та взяла участь в Ukrainian Art Fest NUOVA PRIMAVERA, представив роботи Ірини Акімової.

Проект об'єднав більше 20 авторів, кожен з яких по-своєму інтерпретував тему весни, відродження, духовної

In 2019, UAFRA was a partner in the organization of five international art projects:

- CONTEMPORARIES AND THE WORLD (Beit Grand Jewish Cultural Center, Odessa, Ukraine);
- NUOVA PRIMAVERA, Ukrainian Art Fest, Palazzo Velli Expo, Rome, Italy;
- WOMEN IN ART, German-Ukrainian Exhibition of Contemporary Art, Villa Mohr Cultural Center, Munich, Germany;
- CONTEMPORARY ART OF UKRAINE: WOMEN'S PERSPECTIVE, Museum of Ukrainian Culture (a branch of the Slovak National Museum), Swidnik, Slovakia;
- GREEK ACCENT – UKRAINIAN VISION, Exhibition of Ukrainian Contemporary Art, Athens / Embassy of Ukraine in Greece and Purple Gallery, Lamia, Greece

Ukrainian Art Fest | NUOVA PRIMAVERA (April 24-30, 2019, Palazzo Velli Gallery, Rome, Italy)

The project was organized by the ArtLine Cultural Center with the support of the Ministry of Foreign Affairs and the Embassy of Ukraine in Italy. The aim of the project is to present to the Italian audience the potential of contemporary Ukraine in various art spheres: painting, ceramic sculpture, enamels, fashion, illustration, jewelry, author perfume, Haute Couture fashion.

UAFRA supported the organizers and participated in the Ukrainian Art Fest NUOVA PRIMAVERA, presenting works by Iryna Akimova.

трансформації, проходження крізь випробування заради створення нового, народження нових ідей та змістів. Виставка стала своєрідним віддзеркаленням мрій та ідеалів сучасного українського суспільства. Сучасна Україна дуже різна: багата традиціями але чуйно реагуюча на актуальні виклики, концептуальна, елегантна, стильна, глибока та з гумором, енергійна, спроможна створювати нові змісти та втілювати у життя нові ідеї. В мистецтві раніше, ніж в будь-якій іншій сфері, відображується код змін та можливі повороти майбутнього розвитку.

В інтерпретації художників тема весни набувала філософського звучання, де є місце роздумам про минуле та майбутнє, свободу та відповідальність, про стан позбавлення від панциру задля нового життя та стан нашарування пластів досвіду, що з часом формують облік людини, про мрійливу легкість та самотність, про красу природи України та світу, народження розкоші з хаосу, а цілісного з уривків емоцій, про пульс життя та вміння цінувати кожну його мить.

Учасники проекту: живопис: Маріанна Абрамова, Ірина Акімова, Інна Катющенко, Софія Кульчицька, Іван Пилипенко, Катерина П'ятакова. Керамічна скульптура: Олеся Дворак-Галік, Андрій Кириченко, Ольга Пильник, Єлізавета Портнова. Живопис на склі: Лілія Задоянчук. Емалі: Аліна Набока. Колажі: Микола Солонер (Лондон), Катя Сита, Дана Якимчук. Авторська лялька: Лідія Гринько. Фешн-ілюстрація: скетчі Оксани Іванченко. Бренд DVOIRA – авторські хустки Віри Шелест. Бренд COOLBABA – hand-made капелюхи від Ірини Красильнікової. Ювелірне мистецтво – Станіслав Дрокін. Аромат проекту – парфум SVET Богдана Зубченко та Світлани Лисенко. Fashion Haute Couture – показ Haute Couture колекції LUMINOUS SHINE OF ETERNITY українського дизайнера YS (Yanis Stepanenko).

Організатор - культурний центр **АртЛайн**
Куратор проекту – **Маріанна Абрамова**

The project brought together more than 20 authors, each of whom provided original interpretation of the theme of spring, rebirth, spiritual transformation, origination of new ideas and senses. The exhibition reflected aspirations and ideas of modern Ukrainian society. Modern Ukraine is very different: rich in traditions and responsive to current challenges, conceptual, elegant, stylish, deep and humorous, energetic, capable of creating new content and bring it to life. The art is a pioneer in displaying the code of changes and new turns of future development.

In the artists' interpretations, the theme of spring has acquired a philosophical meaning, where there is a place for reflection on the past and future; for freedom and responsibility; for innovativeness and accumulation of experience; for dreamy lightness and loneliness; for the beauty of the nature of Ukraine and the world; for the birth of luxury out of chaos ; for appreciation of the every moment of our life.

Project participants: painting: Marianna Abramova, Iryna Akimova, Inna Katyushchenko, Sofia Kulchytska, Ivan Pylypenko, Kateryna Pyatakova. Ceramic sculpture: Olesya Dvorak-Halik, Andrey Kirichenko, Olga Pilnyk, Elizabeth Portnova. Painting on glass: Lilia Zadoyanchuk. Enamels: Alina Naboka. Collages: Mykola Soloner (London), Katya Syta, Dana Yakimchuk. Author's doll: Lydia Grinko. Fashion illustration: skits by Oksana Ivanchenko. DVOIRA brand – author's handkerchiefs by Vera Shelest. Brand COOLBABA – hand-made hats by Irina Krasilnikova. Jewelry – Stanislav Drokin. The aroma of the project is the perfume of SVET Bohdan Zubchenko and Svetlana Lysenko. Fashion Haute Couture – a show of Haute Couture of the LUMINOUS SHINE OF ETERNITY collection by Ukrainian designer YS (Yanis Stepanenko).

Organizer – **ArtLine Cultural Center**
Curator – **Marianna Abramova**



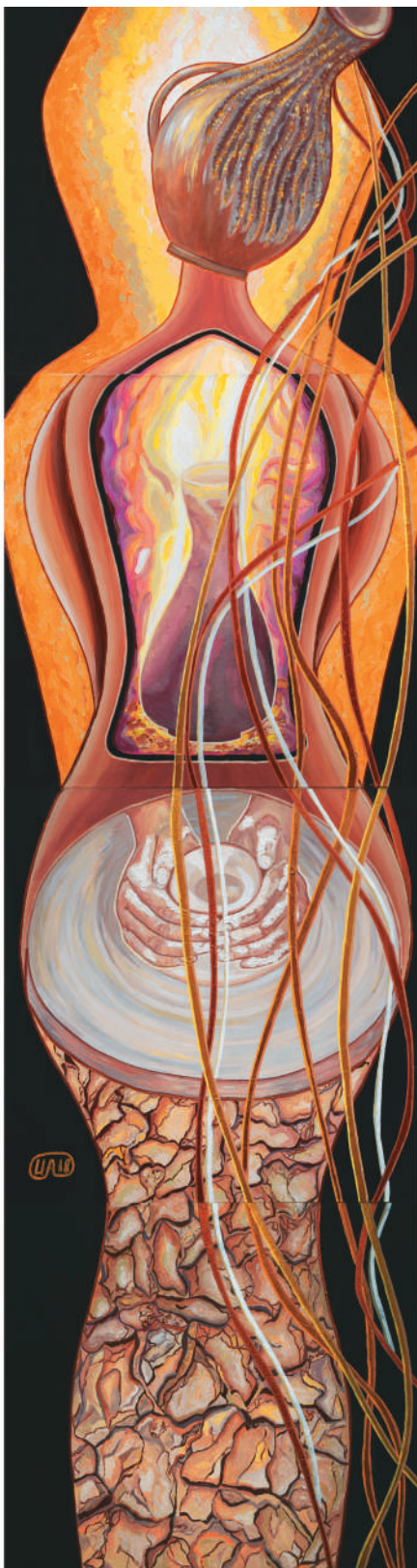


РИТМ ОЗЕРА, 2018
акрил на полотні, 90 x 90 см

RHYTHM OF THE LAKE I,
2018
acrylic on canvas, 90 x 90 cm

РИТМ ОЗЕРА II, 2018
акрил на полотні, 90 x 90 см

RHYTHM OF THE LAKE II, 2018
acrylic on canvas, 90 x 90 cm



Полум'я творчості – невичерпане джерело народження нового. Його можна порівняти з весняним сонцем, яке своїм теплом будить природу і внутрішній світ людини.

Поліптих ANIMA | ДУША – про полум'я творця, руки і душа якого створюють новий твір як відображення і одночасно як своєрідний посил навколишньому світу.

У автора глина – це символ багатоліких відображень зовнішнього світу, з яких немов з робочого матеріалу, складається майбутнє творіння. Проходячи через гончарний круг творчості, під руками художника вона формується в майбутній твір, який віджигається в печі натхнення і після фінального дотику творця перетворюється в прекрасний образ.

Усі етапи створення нового твору в поліптиху об'єднані м'якими контурами жіночої фігури, яка підкреслює глибокий символізм і чуттєвість жіночого мистецтва.

ДУША, 2018

акрил на полотні, 240 x 60 см

ANIMA, 2018

acrylic on canvas, 240 x 60 cm

The flame of creativity is a never-ending source of the birth of the new. It is comparable to the spring sun, which with its warmth awakens nature and the inner world of the people.

Polyptych ANIMA | SOUL tells about the flame of the creator, whose hands and soul give birth to a new work which becomes a reflection and at the same time an original message to the world.

The author interprets clay as a symbol of the many-sided reflections of the external world, from which, as if from a working material, the future creation is formed. It passes through the potter's circle of creativity, while the artist's hands transform it into an artwork. Then it is annealed in a furnace of inspiration and after the artist's final touch turns into a beautiful object.

In the polyptych all stages of the creation of a new artwork are united by the soft contours of the female figure, which emphasizes the deep symbolism and sensuality of the women's art.

АКИМОВА Ирина | Група АКІМОВА



INTERNATIONAL
PROJECTS



СУЧАСНИКИ І СВІТ

01-28/07/2019, Єврейський Культурний Центр
BEIT GRAND, Одеса, Україна

UAFRA виступила партнером у проведенні виставки сучасного мистецтва в Одесі в Єврейському Культурному Центрі BEIT GRAND, а також співорганізатором творчого конкурсу у трьох категоріях (Пейзаж, Натюрморт, Сучасне мистецтво).

Виставка була присвячена об'єднавчій ролі мистецтва в сучасному світі. Індивідуальне сприйняття світу у всьому його різноманітті гармонійно поєднується з прийняттям його як єдності, що забезпечує простір для індивідів.

В експозиції взяли участь 25 авторів із різних регіонів України. UAFRA представила на виставці живопис Ірини Акімової із серії ПРОСТО ЛІТО.

Організатор проекту – **мистецький бренд JAMH**
Генеральний партнер – **ЄЦК БЕЙТ ГРАНД**

Партнери – БФ «Хесед Шаарей Ціон», творчий проект «Кукльтура», Українська асоціація жіночих досліджень у мистецтві / UAFRA, Українська асоціація ручної творчості UAHA

CONTEMPORARIES AND THE WORLD

01-28/07/2019, Jewish Cultural Center BEIT
GRAND, Odessa, Ukraine

UAFRA has been a partner in organizing the contemporary art exhibition in Odessa at the BEIT GRAND Jewish Cultural Center, as well as co-organizing a creative competition in three nominations (Landscape, Still Life, and Contemporary Art).

The exhibition was dedicated to the unifying role of art in the modern world. The individual perception of the world in all its diversity is harmoniously combined with accepting it as a unity that provides space for individuals.

The exhibition brought together 25 authors from Ukraine, Israel, the USA and Germany. UAFRA presented Iryna Akimova's paintings from the series JUST SUMMER.

Project organizer – **Art brand JAMH**
General Partner – **BEIT GRAND**

Partners – BF «Hesed Shaarey Zion», creative project «Kukltura», Ukrainian Association for Women's Studies in the Arts / UAFRA, Ukrainian Association for Handmade Creativity UAHA



БІЛІ КВІТИ
100 x 100 см
акрил на полотні
2019

WHITE FLOWERS
100 x 100 cm
acrylic on canvas
2019



ТІНІ

100 x 100 см
акрил на полотні
2019

SHADOWS

100 x 100 см
acrylic on canvas
2019

ЛІТНЯ ПАВУТИНА

100 x 100 см
акрил на полотні
2019

SUMMER COBWEB

100 x 100 см
acrylic on canvas
2019





FRAUEN IN DER KUNST

Ein deutsch-ukrainisches
Gemeinschaftsprojekt!

*Ein Beitrag zur Gestaltung unserer
gesellschaftlichen und politischen Zukunft*

ЖІНКИ В МИСТЕЦТВІ

Нмецько-український виставковий проєкт сучасного мистецтва
08/09 – 03/11/2019
Культурний центр ВІЛЛА МОР, Мюнхен, Німеччина

Німецько-український проєкт ЖІНКИ В МИСТЕЦТВІ був організований німецькою Frau-kunst-politik.de та УАФРА за підтримки Посольства України в Німеччині та Проєкт включав виставку сучасного мистецтва, а також літературні та музичні зустрічі. У виставці сучасного мистецтва були представлені роботи восьми сучасних художниць: чотирьох німецьких (Корини Толедо, Барбара фон Джонсон, Інґрід Фірмхофер, Каталін Берізки-Коссак) та чотирьох українських художниць (Ірини Акімової, Тані Василенко, Анни Бітаєвої, Катерини П'ятакової), які надала УАФРА.

Це був художній діалог про роль жінки в сучасному світі і в мистецтві, про те, як в роботах жінок-художниць різних країн відбиваються різноманітні соціальні та етичні проблеми і суспільні виклики. В рамках міжнародного проєкту пройшли літературні читання з українською письменницею Оксаною Забужко і музичний концерт українського піаніста Кирила Корсуненко.

Організатори проєкту – Frau-kunst-politik.de (Німеччина) та UAFRA (Українська асоціація жіночих досліджень в мистецтві).

Куратор – **Коріна Толедо**
Со-куратор – **Ірина Акімова**

WOMEN IN ART

German-Ukrainian Contemporary Art Exhibition Project
08/09 – 03/11/2019
VILLA MOHR Cultural Center, Munich, Germany

The German-Ukrainian project WOMEN IN ART was organized by Frau-kunst-politik.de and UAFRA with the support of the Embassy of Ukraine in Germany. The project included an exhibition of contemporary art, as well as literary and musical meetings. The contemporary art exhibition featured works eight contemporary authors: four German artists (Corina Toledo, Barbara von Johnson, Ingrid Firmhofer, Catalina Berezki-Kossack) and four Ukrainian artists (Iryna Akimova, Tanya Vasylenko, Anna Bitaeva, Kateryna Pyatakova) that were presented by UAFRA.

It was an artistic dialogue about the role of women in the modern world and in the arts, about the reflection of various social and ethical issues and challenges by the artists. This international project also offered literary readings with the Ukrainian writer Oksana Zabushko and a music concert by Ukrainian pianist Kirill Korsunenکو.

Project organizers – Frau-kunst-politik.de (Germany) and UAFRA (Ukrainian Association for Feminine Research in the Art).

Curator – **Corina Toledo**
Co-curator – **Iryna Akimova**



МИ РІЗНІ, АЛЕ МИ РАЗОМ

акрил на полотні

70 x 50 см

2019

**WE ARE DIFFERENT,
AND WE ARE TOGETHER**

acrylic on canvas

70 x 50 cm

2019

T.A.



ЧАС ПЛИНЕ ШВИДШЕ

акрил на полотні
70 x 50 см
2019

TIME PASSES QUICKLY

acrylic on canvas
70 x 50 cm
2019



ДОЩ ЩО ОЧИЩУЄ

акрил на полотні
70 x 50 см
2019

THE PURIFYING RAIN

acrylic on canvas
70 x 50 cm
2019

ПОЛІТ
триптих
акрил на полотні
70 x 50 см
2019

FLIGHT
triptych
acrylic on canvas
70 x 50 cm
2019





БИТАЄВА Анна | Анна БІТАЄВА

**INTERNATIONAL
PROJECTS**



ВОЛЯ

триптих
акрил на полотні
70 x 50 см
2019

FREEDOM

triptych
acrylic on canvas
70 x 50 cm
2019



УРОК ІСТОРИЇ МАЄ БУТИ ОСТАННІМ

триптих
акрил на полотні
70 x 50 см
2019

HISTORY LESSON, MAY BE THE LAST ONE

triptych
acrylic on canvas
70 x 150 cm
2019



П'ЯТАКОВА Катерина | Катерина РУДАКОВА

**INTERNATIONAL
PROJECTS**





ГРЕЦЬКИЙ АКЦЕНТ – УКРАЇНСЬКЕ БАЧЕННЯ

Виставка сучасного українського мистецтва

11-25/10/2019, Афіни, Амбасада України в Греції та Галерея «Purple Gallery», Ламія, Греція

Арт-проект GREEK ACCENT: UKRAINIAN VISION пройшов в жовтні 2019 року в Афінах у Посольстві України в Греції та в провідній грецькій галереї «Purple Gallery» в м.Ламія (муніципалітет Ламія). Організатором проекту виступив Культурний центр «АртЛайн» за підтримки МЗС України та Посольства України в Греції. UAFRA стала партнером проекту.

Виставка об'єднала різні сфери творчості – живопис, арт-кераміку, емалі, живопис на склі, колажі, фешн-ілюстрацію та авторську ляльку – та продемонструвала високий рівень інтелектуального та креативного потенціалу, що характеризує сучасну Україну.

«Грецький акцент» проекту полягав в тому, що автори спробували творчо осмислити і відтворити своє бачення культурної спадщини Греції, «колиски європейської цивілізації», пошуків та втілення класичних ідеалів краси та гармонійного розвитку, народжених Давньою Грецією, та їх вплив на людину в сучасному надшвидкісному, повному викликів, світі.

У проекті взяли участь десять українських митців: Маріанна Абрамова, Ірина Акімова, Лілія Гринько, Лілія Задоянчук, Інна Катющенко, Лана Кауфман, Олена Кічка, Тетяна Король, Олександра Мусієнко, Катерина Пятакова, Наталія Стрижко, Олена Смаль.

УАФРА представила на виставку роботи Ірини Акімової.

Організатор – **Культурний центр «АртЛайн»**

Куратор – **Маріанна Абрамова**

GREEK ACCENT – UKRAINIAN VISION

Exhibition of Ukrainian Contemporary Art

11-25/10/2019, Athens, Embassy of Ukraine in Greece and «Purple Gallery», Lamia, Greece

The art-project GREEK ACCENT: UKRAINIAN VISION took place in October 2019 in Athens at the Embassy of Ukraine in Greece and at the leading Greek gallery «Purple Gallery» in Lamia (Lamia Municipality). The project was organized by the ArtLine Cultural Center with the support of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Embassy of Ukraine in Greece. UAFRA became a partner of the project.

The exhibition united different spheres of arts – painting, art-ceramics, enamel, painting on glass, collage, fashion illustration and author's doll – and demonstrated a high level of intellectual and creative potential of modern Ukraine.

The «Greek accent» in the project encouraged the authors to present their vision of the cultural heritage of Greece, the «cradle of European civilization». It was a dialogue on the impact of the classical ideals of beauty and harmonious development born in Ancient Greece on modern life.

Ten Ukrainian artists took part in the project: Marianna Abramova, Iryna Akimova, Lilia Grinko, Lilia Zadoyanchuk, Inna Katyushchenko, Lana Kaufman, Olena Kichkina, Tatiana Korol, Oleksandra Musienko, Kateryna Pyatakova, Natalia Stryzhko, Olena Smal.

UAFRA presented at the exhibition the art works by Iryna Akimova.

Organizer – **ArtLine Cultural Center**

Curator – **Marianna Abramova**





**З ГРЕЦЬКОГО СОСУДУ
НАРОДИВСЯ ЖИВОПИС:
ВІД БРЕЙГЕЛЯ ДО ТВОМБІ**

2019

акрил на полотні
50 x 50 см

**PAINTING WAS BORN
FROM THE GREEK VESSEL:
FROM BRIEGEL TO TVOMBV**

2019

acrylic on canvas
50 x 50 cm

TEATR I MASKI

2019

акрил на полотні
50 x 50 см

THEATER AND MASKS

2019

acrylic on canvas
50 x 50 cm

ГРЕЦЬКА КОЛИСКА

Греція-коліска мистецтв і демократії. Там з'явилися ці великі інструменти духовної свободи з усіма їхніми внутрішніми силами розвитку і суперечностями. На коренях грецької класики розвивався живопис від епохи Відродження до сучасного мистецтва: від шукачів досконалих форм і ліній до тих, хто намагався повністю звільнитися від їх пут.

Чари театру, ледь виникнувши, назавжди подарували людству світ масок, за якими може сховатися не тільки актор, але і глядач.

Чудо демократії народилося разом остракізмом. Плине час, але еліксир натхнення не висихає в грецькому сосуді.

GREEK CRADLE

Greece is the cradle of arts and democracy. Here were born great instruments of spiritual freedom with all their contradictions and internal forces of development. Greek classics gave a start to the history of painting from the Renaissance to contemporary art, and inspired both seekers of perfect forms and lines and those who tried to get rid of their shackles.

The magic of the theater, barely arising, has presented to the humanity a world of masks, behind which both actors and spectators can hide their identity.

The miracle of democracy was born together by ostracism. Time is flowing, but the elixir of inspiration does not dry up in the Greek vessel.

НОЖИЦІ ОСТРАКІЗМУ

2019

акрил на полотні
50 x 50 cm

SCISSORS OF OSTRAKISM

2019

acrylic on canvas
50 x 50 cm



АКИМОВА Ирина | Ирина АКИМОВА

INTERNATIONAL
PROJECTS

СУЧАСНЕ МИСТЕЦТВО УКРАЇНИ. ЖІНОЧИЙ ПОГЛЯД

08/09 – 30/10/2019

Музей української культури, м.Свідник, Словаччина

УАФРА виступила партнером мистецького бренду JAMH у проведенні виставки сучасного мистецтва українських художниць у національному словацькому музеї – Музеї української культури у м.Свідник, Словаччина.

Виставка представила роботи тринадцяти українських мисткинь (живопис та аутентичні ляльки): Ірини Акімової, Анни Бітаєвої, Вікторії Балясної, Наталії Ванн'є, Олени Волчкової, Надії Загорій, Ірини Леонової, Людмили Лук'яненко, Наталії Миронової, Ірини Підліпської, Людмили Ражиної, Лариси Харченко, Оксани Тригуб-Мілашевич.

Куратор виставки – **Іва Едгарова**

CONTEMPORARY ART OF UKRAINE. WOMEN'S OUTOOK

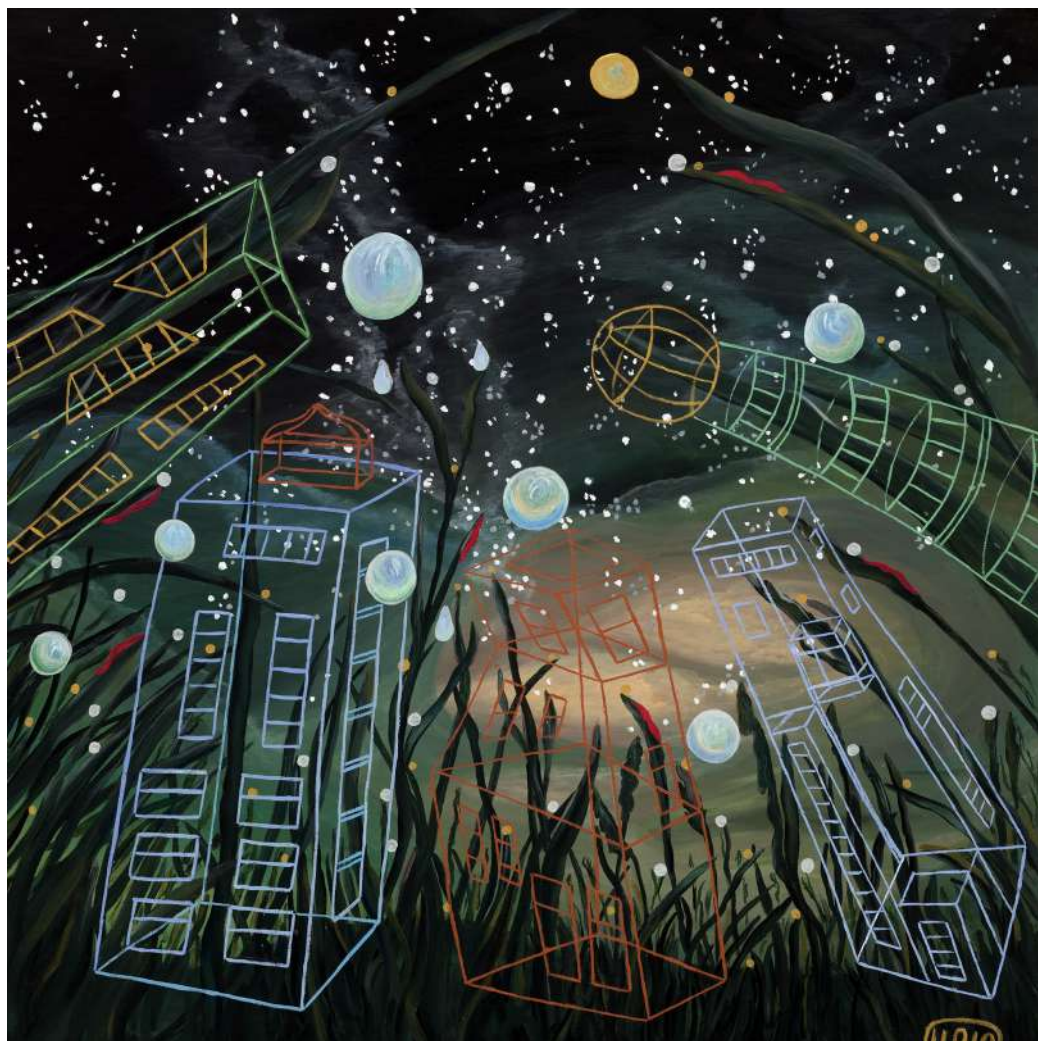
08/09 – 30/10/2019

Museum of Ukrainian Culture, Swidnik, Slovakia

UAFRA has been a partner of Art brand JAMH in organizing an exhibition of Ukrainian contemporary art at the National Slovak Museum – Museum of Ukrainian Culture in Swidnik, Slovakia.

The exhibition presented the works of thirteen Ukrainian artists (paintings and authentic dolls): Iryna Akimova, Anna Bitaeva, Victoria Balasnaya, Natalia Vannier, Olena Volchkova, Nadiya Zagorij, Irina Leonova, Lyudmila Lukyanenko, Natalia Myrolyna, Irina Pidno, Larissa Kharchenko, Oksana Trigub-Milashevich.

Curator – **Iva Edgarova**

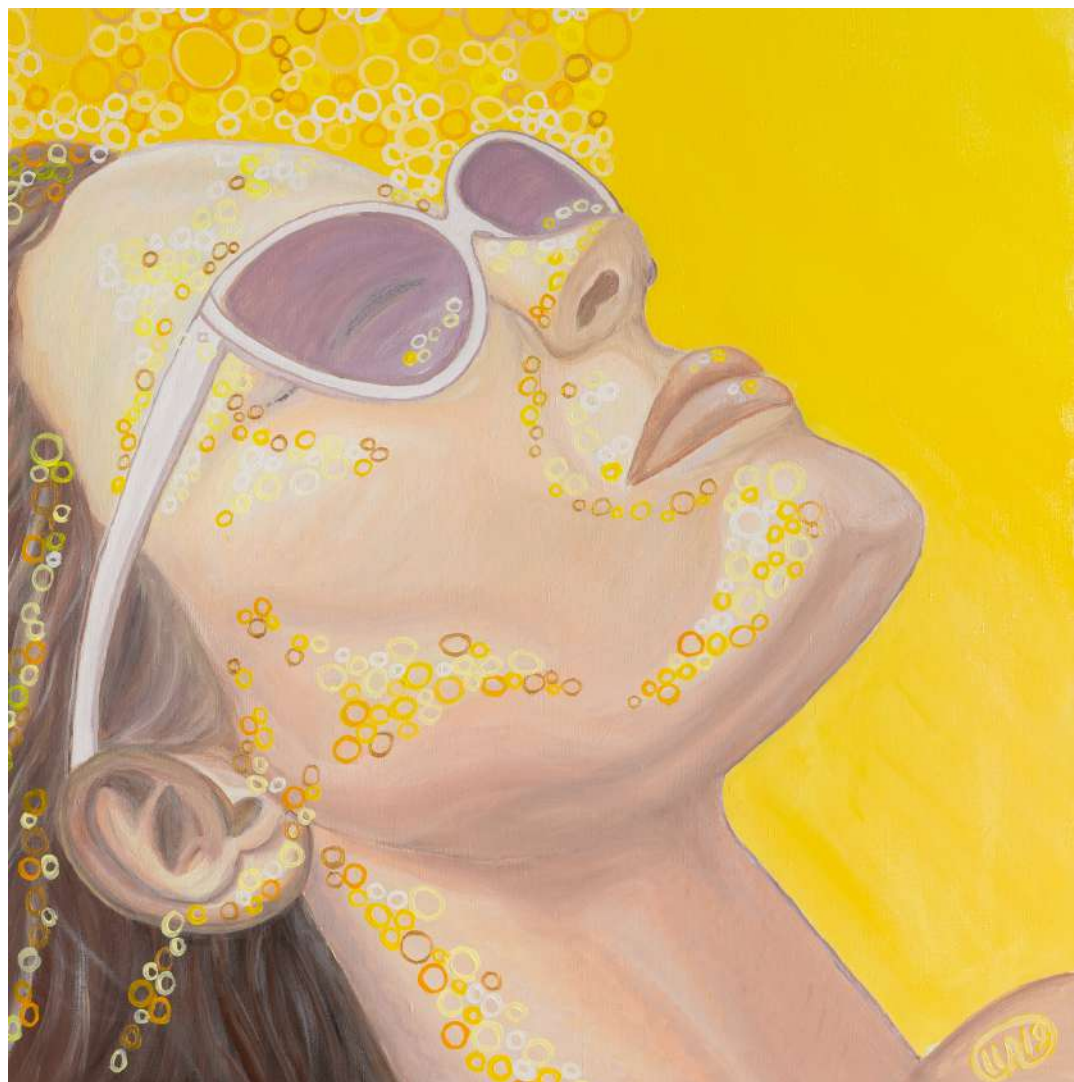


ЗОРЯНА НІЧ
100 x 100 см
акрил на полотні
2019

STARRY NIGHT
100 x 100 cm
acrylic on canvas
2019

ДІВЧИНА І СОНЦЕ
100 x 100 см
акрил на полотні
2019

**THE GIRL
AND THE SUN**
100 x 100 cm
acrylic on canvas
2019





ДОЩ
100 x 100 см
акрил на полотні
2019

RAIN
100 x 100 cm
acrylic on canvas
2019

АКІМОВА Ірина | Група АКІМОВА

INTERNATIONAL
PROJECTS

UAFRA



Українська асоціація жіночих досліджень у мистецтві (UAFRA) була заснована у 2016 році Іриною Акімовою. Це неформальний союз жінок, які займаються різними сферами мистецтва (візуальне мистецтво, література, музика тощо) та мистецтвознавством (включаючи мистецтвознавство жінок-художниць).

UAFRA вітає зростаючий естетичний, соціальний та політичний вплив жінок на суспільне життя та мистецтво як один із способів відновити суспільну гармонію. Ми підтримуємо гендерну рівність як невід'ємну частину демократичних цінностей сучасного суспільства. UAFRA просуває жінок-митців і вважає мистецтво універсальною мовою, яка допомагає організувати широкий соціальний діалог щодо найскладніших політичних, економічних та культурних питань.

UAFRA - це безпартійна організація, яка відкрита для неупереджених дискусій та проектів щодо ролі жінок у глобальному світі, досліджень взаємозв'язків жінки - мистецтво - політика, шляхів зміцнення гендерної рівності в сучасному суспільстві.

UAFRA надає різноманітну допомогу розвитку жінок у мистецтві на національному та міжнародному рівнях.

Місія

Місія UAFRA - допомогти створити суспільство рівних можливостей та свободи творчості,

UKRAINIAN ASSOCIATION FOR FEMININE RESEARCH IN ARTS

uafraw@gmail.com

<http://uafra.com.ua/>

<http://newsep.com.ua/publics?type=13>

підтримуючи жінок у мистецтві, а також національну та міжнародну мистецьку активність.

Цілі

- підтримувати розвиток професійних можливостей для жінок у мистецтві, підвищуючи, таким чином, рівень соціальної включеності;
- пропагувати мистецтво як універсальний інструмент ведення демократичного діалогу в суспільстві щодо людських цінностей та сталого розвитку;
- підтримувати розвиток жіночих мистецьких організацій;
- сприяти гендерній рівності (зокрема, у мистецтві), підтримуючи творчу діяльність жінок-художниць.

Фінансове управління UAFRA здійснює Громадська організація Аналітичний Центр «Нова соціальна та економічна політика» (zareestrovana у 2014 році), яка є партнером UAFRA у всіх культурних проектах.

У 2017-2019 роках UAFRA організовувала та/або підтримала понад 20 мистецьких заходів в Україні та за кордоном з більш ніж 240 учасниками.

UKRAINIAN ASSOCIATION FOR FEMININE RESEARCH IN ARTS

uafraw@gmail.com
<http://uafra.com.ua/>
<http://newsep.com.ua/publics?type=13>



Ukrainian Association for Feminine Research in the Arts (UAFRA) was founded in 2016 by Iryna Akimova. This is an informal union of women who are engaged in different fields of arts (visual art, literature, music, etc.) and art research (including women's art research).

UAFRA welcomes the growing aesthetic, social and political influence of women on public life and arts as one of the ways to restore public harmony. We support gender equality as an integral part of the democratic values of the modern society. UAFRA promotes women artists, and considers art as a universal language that helps to organize a wide social dialogue on the most difficult political, economic, and cultural questions.

UAFRA is a non-partisan organization that is open to unbiased discussions and projects on the role of women in the global world, studies on women-arts-politics relationships and the ways to strengthen gender equality in the modern society.

UAFRA provides various assistance to the development of women in the arts on the national and international level.

Mission

UAFRA's mission is to help to build the society of equal opportunities and freedom of creativity by supporting women in the arts, as well as national

and international art activism.

Goals

- To support the development of professional opportunities for women in the arts, thus increasing the level of social inclusiveness;
- To promote art as a universal tool for having a democratic dialogue within the society on human values and sustainable development;
- To support the development of women's art organizations;
- To promote gender equality (in particular, in the arts) by supporting creative activities of women-artists.

Financial management of UAFRA is done by NGO Analytical center "New Social and Economic Policy" (registered in 2014) who is the partner of UAFRA in all cultural projects.

In 2017-2019, UAFRA organized and/or supported 20 art events in Ukraine and abroad with more than 240 participants.

ХУДОЖНИКИ

Agata Ber
Astian Rey
Абрамова Маріанна
Адкозалова Вікторія
Акімова Ірина
Андрусенко Галина
Бітаєва Анна
Бородіна Тетяна
Василенко Таня
Ворона Ірина
Галицький Анатолій
Гельман Маріко
Гончаренко Мар'яна
Громенко Марина
Давиденко Людмила
Дворак-Галік Олеся
Забой Аліса
Зіятдинова Емінегуль
Іванюк Олена
Ковальова Олександра
Колесник Тетяна
Кузіна Марина
Лис Марія
Лішова Валерія
Малоног Аліка
Мартіросян Марія
Міхно Юлія
Ніколаєва Наїля
П'ятакова Катерина
Пінчук Олег
Рахімова Марія
Роднікоф Ірина
Савенко Юлія
Самохіна Тетяна
Синицький Костянтин
Стрижко Наталія
Тарасенко Валерія
Теслюк Вікторія

Тітенко Оксана
Факш Діана
Федоренко Ірина
Федоришин Наталія
Хижинський Володимир
Худякова Анастасія
Чепелик Оксана
Шимко Таня
Штепура Олена
Яценко Надія

ARTISTS

Agata Ber
Astian Rey
Abramova Marianna
Adzozalova Viktoria
Akimova Iryna
Andrusenko Galina
Bitayeva Anna
Borodina Tatiana
Vasylenko Tanya
Vorona Iryna
Galitsky Anatoliy
Gelman Mariko
Goncharenko Marianna
Gromenko Marina
Davidenko Ludmila
Dvorak-Halik Olesya
Zaboy Alisa
Ziyatdinova Eminegul
Ivanyuk Elena
Kovalova Alexandra
Kolesnik Tatiana
Kuzina Marina
Lis Maria
Leshova Valeriya
Malonog Alik
Martirosyan Maria
Mikhno Julia
Nikolaeva Nailia
Piatakova Katherina
Pinchuk Oleg
Rahimova Maria
Rodnikoff Iryna
Savenko Yulia
Samokhina Tatiana
Sinitsky Constantine
Strizhko Natalia
Tarasenko Valeria
Tesluk Victoria

Titenko Oksana
Faksh Diana
Fedorenko Iryna
Fedorishin Natalia
Hizhynsky Vladimir
Khudyakova Anastasia
Chepelyk Oksana
Shimko Tanya
Stepura Olena
Yatsenko Nadiya